

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 9, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 9 JUIN 2007

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 23 — June 9, 2007

<b>Government House</b> .....	1546
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	1547
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1575
Bills assented to .....	1575
<b>Commissions</b> .....	1576
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1583
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	1593
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1617

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 23 — Le 9 juin 2007

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	1546
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement</b> .....	1547
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1575
Projets de loi sanctionnés .....	1575
<b>Commissions</b> .....	1576
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1583
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	1593
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1619

**GOVERNMENT HOUSE****CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee (Bravery), has awarded Bravery Decorations as follows:

## Star of Courage

Mark Jordan

## Medal of Bravery

Private Jonathan David Olivier Beaudin  
Rachel Davis (posthumous)  
Matthew Dekoning  
Rocky Hanson  
Jessica Lauren Holman-Price (posthumous)  
Robin William Johnstone  
Thomas Murray Martin  
Daniel Harold Peacock  
Claude Plante  
James Daniel Reilly  
Bradley Patrick Roy Smith  
Acting Sergeant Leon Tadeusz Sowa  
Gerald Alfred Strickland  
Detective/Constable Paul Gordon Stuart

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary*

[23-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes (bravoure), a décerné les Décorations pour actes de bravoure suivantes :

## Étoile du courage

Mark Jordan

## Médaille de la bravoure

Le soldat Jonathan David Olivier Beaudin  
Rachel Davis (à titre posthume)  
Matthew Dekoning  
Rocky Hanson  
Jessica Lauren Holman-Price (à titre posthume)  
Robin William Johnstone  
Thomas Murray Martin  
Daniel Harold Peacock  
Claude Plante  
James Daniel Reilly  
Bradley Patrick Roy Smith  
Le sergent intérimaire Leon Tadeusz Sowa  
Gerald Alfred Strickland  
Le gendarme-détective Paul Gordon Stuart

*La sous-secrétaire*  
EMMANUELLE SAJOUS

[23-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03429 is approved.

1. *Permittee*: SLCP-SELI Joint Venture, Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load inert, inorganic geological material for the purpose of disposal at sea and to dispose of inert, inorganic geological matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 10, 2007, to July 9, 2008.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites in the Lower Mainland, at approximately 49°16.50' N, 123°06.50' W; and

(b) Various approved sites in the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site, 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal may proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 75 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Excavated material comprised of clay, silt, sand, gravel, rock and/or other approved material typical of the excavation site. All wood, topsoil, asphalt and other debris are to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the requirements and restrictions, as well as of the conditions identified in the permit and of the possible consequences

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03429 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : SLCP-SELI Joint Venture, Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des matières géologiques inertes et inorganiques pour l'immersion en mer et d'immerger des matières géologiques inertes et inorganiques en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 juillet 2007 au 9 juillet 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés dans la partie continentale inférieure, à environ 49°16,50' N., 123°06,50' O.;

b) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 75 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières excavées composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roches et/ou d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu d'excavation. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant toute activité de chargement ou d'immersion des dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des exigences, des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi

of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the excavation and loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, 604-666-6012 (telephone), 604-666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all activities completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of matter disposed of from each loading site, the disposal site and the dates on which the activities occurred.

M. D. NASSICHUK  
*Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region*

[23-1-0]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06451 is approved.

1. *Permittee*: Golden Shell Fisheries Ltd., St. John's, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 9, 2007, to July 8, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 48°06.00' N, 53°44.40' W, Hickman's Harbour, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°05.35' N, 53°43.60' W, at an approximate depth of 110 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement et d'excavation.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime (CRIM), au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le CRIM est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, 604-666-6012 (téléphone), 604-666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion, le lieu d'immersion, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon*  
M. D. NASSICHUK

[23-1-0]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06451 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Golden Shell Fisheries Ltd., St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 9 juillet 2007 au 8 juillet 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°06,00' N., 53°44,40' O., Hickman's Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°05,35' N., 53°43,60' O., à une profondeur approximative de 110 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation

written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[23-1-o]

écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale*  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06458 is approved.

1. *Permittee*: Breakwater Fisheries Ltd., Cottlesville, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 31, 2007, to August 30, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 49°30.7' N, 54°51.63' W, Cottlesville, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°30.4' N, 54°53.7' W, at an approximate depth of 236 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06458 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Breakwater Fisheries Ltd., Cottlesville (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 août 2007 au 30 août 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°30,7' N., 54°51,63' O., Cottlesville (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°30,4' N., 54°53,7' O., à une profondeur approximative de 236 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans



of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06467 is approved.

1. *Permittee*: Cold North Seafoods Limited, La Scie, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 10, 2007, to July 9, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 49°57.60' N, 55°36.20' W, La Scie, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°58.72' N, 55°37.00' W, at an approximate depth of 65 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

[23-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06467 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Cold North Seafoods Limited, La Scie (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 juillet 2007 au 9 juillet 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°57,60' N., 55°36,20' O., La Scie (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°58,72' N., 55°37,00' O., à une profondeur approximative de 65 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation

written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[23-1-o]

écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06471 is approved.

1. *Permittee*: Gulf Shrimp Limited, Baie Verte, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 17, 2007, to July 16, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 49°56.70' N, 56°10.06' W, Baie Verte, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°58.05' N, 56°09.65' W, at an approximate depth of 36 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06471 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Gulf Shrimp Limited, Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 juillet 2007 au 16 juillet 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°56,70' N., 56°10,06' O., Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°58,05' N., 56°09,65' O., à une profondeur approximative de 36 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans

of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06472 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Limited, Port Union, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 3, 2007, to August 2, 2008.

les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

[23-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06472 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Limited, Port Union (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autre matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 août 2007 au 2 août 2008.

4. *Loading Site(s)*: 48°30.20' N, 53°04.90' W, Port Union, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°29.00' N, 52°56.00' W, at an approximate depth of 130 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°30,20' N., 53°04,90' O., Port Union (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°29,00' N., 52°56,00' O., à une profondeur approximative de 130 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[23-1-o]

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06475 is approved.

1. *Permittee*: P. Janes & Sons Limited, Salvage, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 2, 2007, to August 1, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 48°41.26' N, 53°39.30' W, Salvage, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°42.50' N, 53°39.00' W, at an approximate depth of 150 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06475 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : P. Janes & Sons Limited, Salvage (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 août 2007 au 1<sup>er</sup> août 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°41,26' N., 53°39,30' O., Salvage (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°42,50' N., 53°39,00' O., à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans

of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06477 is approved.

1. *Permittee*: Coastal Labrador Fisheries Ltd., St. Lewis, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 17, 2007, to August 16, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 52°22.10' N, 55°41.00' W, St. Lewis, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 52°21.40' N, 55°41.90' W, at an approximate depth of 37 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

[23-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06477 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Coastal Labrador Fisheries Ltd., St. Lewis (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 août 2007 au 16 août 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°22,10' N., 55°41,00' O., St. Lewis (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°21,40' N., 55°41,90' O., à une profondeur approximative de 37 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation



written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[23-1-o]

écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06478 is approved.

1. *Permittee*: Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 2, 2007, to July 1, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 48°38.00' N, 53°46.00' W, Happy Adventure, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°37.08' N, 53°44.00' W, at an approximate depth of 150 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06478 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 juillet 2007 au 1<sup>er</sup> juillet 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°38,00' N., 53°46,00' O., Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°37,08' N., 53°44,00' O., à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans

of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Notice to anyone engaged in the use of methyl bromide*

The Parties to the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer* have agreed to phase out the production and consumption of methyl bromide. The Ninth Meeting of the Parties decided to allow for possible exemptions to these production and consumption phase-out dates in order to meet the marketplace demand for uses that are considered critical.

The Parties have established criteria and a procedure to assess nominations for critical use exemptions. Canada, as a Party to the Montreal Protocol, is expected to ensure that the requirements of this international treaty are implemented in Canada.

This notice is made pursuant to subparagraphs 68(a)(ix) and 68(a)(xiii) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The annex of this notice describes the criteria, process and schedule that the Department of the Environment will use to determine the relevance of applications it receives from persons seeking to use methyl bromide in Canada towards Canada making a

les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

[23-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Avis à toute personne qui utilise le bromure de méthyle*

Les Parties au *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone* ont convenu d'éliminer progressivement la production et la consommation de bromure de méthyle. Lors de la neuvième réunion, les Parties ont décidé de permettre des exemptions aux dates d'élimination progressive de la production et de la consommation dans le but de répondre à la demande du marché pour les utilisations jugées critiques.

Les Parties ont établi des critères et une procédure pour évaluer les nominations en vue d'exemptions pour utilisation critique. Le Canada, en tant que Partie au Protocole de Montréal, entend s'assurer qu'il respecte les exigences de ce traité international.

Le présent avis est donné conformément aux sous-alinéas 68a)(ix) et 68a)(xiii) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'annexe du présent avis décrit les critères, le processus et le calendrier que le ministère de l'Environnement entend utiliser pour juger de la pertinence des demandes reçues de personnes qui veulent utiliser du bromure de méthyle au Canada

nomination for an exemption for a critical use of methyl bromide under the Montreal Protocol.

Under the Montreal Protocol, a Party to the Protocol may make a nomination seeking that it be granted an exemption to the production and consumption phase-out dates for methyl bromide. A Party makes such nomination based upon applications it receives from persons seeking to use methyl bromide within its borders. If such a nomination is accepted by a decision of the Parties to the Protocol, the Party being granted the exemption may authorize domestic applicants to produce, acquire and use the methyl bromide after the phase-out date, according to the terms of the decision. The decision is implemented through the domestic legislation of the Party.

Persons seeking to engage in the production or consumption of methyl bromide in Canada are hereby invited to submit to Environment Canada, prior to July 29, 2007, and through the process described in the annex to this notice, their application towards Canada making a nomination under the Montreal Protocol for a critical use exemption for the years 2009 and 2010. The use of methyl bromide present in Canada before the phase-out date or the use of recycled or reclaimed methyl bromide does not require such an application.

FRANCE JACOVELLA  
Consumer and Commercial Products  
On behalf of the Minister of the Environment

## Annex

### I. Introduction

The Fourth Meeting of the Parties to the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer* agreed to add methyl bromide to the list of ozone-depleting substances subject to control under the Montreal Protocol. The Seventh Meeting of the Parties agreed to phase out the production and consumption<sup>1</sup> of methyl bromide by January 1, 2010. The Ninth Meeting of the Parties revised the phase-out date to January 1, 2005, and established interim reduction steps.

The Ninth Meeting of the Parties agreed to allow for possible exemptions to this production and consumption phase-out date in order to meet the marketplace demand for uses that are considered critical. The Parties established (Decision IX/6) criteria to assess nominations for critical use exemptions. The Parties also agreed (Decision IX/7) to allow the use, in response to an emergency event, of quantities not exceeding 20 tonnes of methyl bromide.

Canada, as a Party to the Montreal Protocol, is expected to ensure that the requirements of this international treaty are implemented within its borders. Canada has developed a domestic control program to do so. In 1995, Canada's Ozone Layer Protection Program was revised and it was decided to phase out methyl bromide by January 1, 2001.

<sup>1</sup> Under the Montreal Protocol, "consumption" refers to the trade (production + import - export) of ozone-depleting substances (ODSs), and not to the use of ODSs.

et qui souhaitent que le Canada procède à une nomination en vue d'une exemption pour utilisation critique du bromure de méthyle, conformément au Protocole de Montréal.

Selon le Protocole de Montréal, une Partie au Protocole peut procéder à une nomination en vue d'une exemption aux dates d'élimination progressive de la production et de la consommation de bromure de méthyle. Une Partie procède à une nomination en fonction des demandes reçues de personnes souhaitant utiliser du bromure de méthyle à l'intérieur de son territoire. Si une nomination est acceptée par suite d'une décision des Parties au Protocole, la Partie qui se voit accorder une exemption peut autoriser les demandeurs sur son territoire à produire, à acquérir et à utiliser du bromure de méthyle après la date d'élimination, selon les termes de la décision. La décision est appliquée par le biais des lois de la Partie en question.

Les personnes qui souhaitent procéder à la production ou à la consommation de bromure de méthyle au Canada sont invitées à soumettre à Environnement Canada, avant le 29 juillet 2007 et selon le processus décrit dans l'annexe au présent avis, une demande afin que le Canada procède à une nomination, conformément au Protocole de Montréal, en vue d'une exemption pour utilisation critique pour les années 2009 et 2010. Il n'est pas nécessaire de demander une exemption pour utiliser le bromure de méthyle présent au Canada avant les dates d'élimination ou pour utiliser le bromure de méthyle recyclé ou régénéré.

*Produits de consommation et commerciaux*  
FRANCE JACOVELLA  
Au nom du ministre de l'Environnement

## Annexe

### I. Introduction

Lors de leur quatrième réunion, les Parties au *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone* ont convenu d'ajouter le bromure de méthyle à la liste des substances qui appauvrissent la couche d'ozone et qui sont assujetties à un contrôle en application du Protocole de Montréal. Lors de leur septième réunion, les Parties ont convenu d'éliminer progressivement la production et la consommation<sup>1</sup> de bromure de méthyle d'ici le 1<sup>er</sup> janvier 2010. Lors de leur neuvième réunion, les Parties ont reporté la date d'élimination progressive au 1<sup>er</sup> janvier 2005 et fixé des étapes de réduction intérimaires.

Durant la neuvième réunion, les Parties ont convenu de permettre des exemptions éventuelles à cette date d'élimination de la production et de la consommation, de manière à répondre à la demande du marché concernant des utilisations considérées comme critiques. Les Parties ont fixé (décision IX/6) les critères d'évaluation des nominations en vue d'une exemption pour utilisation critique. Les Parties ont également convenu (décision IX/7) de permettre l'utilisation, en réponse à une situation urgente, de quantités ne dépassant pas 20 tonnes de bromure de méthyle.

Le Canada, en tant que Partie au Protocole de Montréal, entend s'assurer que les exigences du traité international sont mises en œuvre sur son territoire. Le Canada a conçu un programme de contrôle national pour ce faire. En 1995, le Programme de protection de la couche d'ozone du Canada a été révisé et il avait été décidé d'éliminer progressivement le bromure de méthyle avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

<sup>1</sup> Aux termes du Protocole de Montréal, la « consommation » renvoie au commerce (production + importation - exportation) des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, et non simplement à leur utilisation.

In 1998, because of the change in position of Canada's major trading partners regarding their domestic phase-out date, Canada changed its position and decided to adopt the international phase-out schedule.

## II. Criteria for critical use

For the implementation in Canada of the requirements under the Montreal Protocol, a use of methyl bromide shall qualify as critical if and only if the following conditions are met:

- (1) the specific use is critical because the lack of availability of methyl bromide for that use would result in a significant market disruption;<sup>2</sup> and
- (2) there are no technically and economically feasible alternatives or substitutes available<sup>3</sup> to the user that are acceptable from the standpoint of environment and health and are suitable to the crops and circumstances of the nomination.

Furthermore, consumption, if any, of methyl bromide for critical uses after the phase-out date shall be permitted only if the following conditions are met:

- (1) all technically and economically feasible steps have been taken to minimize the critical use and any associated emission of methyl bromide;
- (2) the methyl bromide is not available in sufficient quantity and quality from existing stocks of banked or recycled methyl bromide; and
- (3) it is demonstrated that an appropriate effort is being made to evaluate, commercialize and secure national regulatory approval of alternatives and substitutes. It must be demonstrated<sup>4</sup> that research programs are in place to develop and deploy alternatives and substitutes.

## III. Process

The process that leads to decisions on critical use exemptions consists of a domestic process and an international process.

The domestic process is as follows:

- (01) A person or an organization seeking to engage in the production or consumption of methyl bromide (applicant) in Canada makes an application to Environment Canada towards Canada making a nomination for an exemption for a critical use of methyl bromide under the Montreal Protocol. This application must fulfill the information requirements identified in section V of this document.

### Contact information

Written applications must be received at the following address by July 29, 2007: Head, Ozone Protection Programs, Consumer and Commercial Products, Environment Canada, Place Vincent-Massey, 12th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

- (02) Environment Canada sends the application to the Methyl Bromide Critical Use Advisory Committee. The Advisory Committee consists of independent experts who are knowledgeable on the alternatives available and pest problems faced by the sector for which the exemption is requested.

En 1998, étant donné le changement de la position des principaux partenaires commerciaux du Canada concernant leur propre date nationale d'élimination, le Canada a changé sa propre position et décidé d'adopter l'échéancier d'élimination international.

## II. Les critères d'une utilisation critique

Aux fins de la mise en œuvre au Canada des dispositions du Protocole de Montréal, une utilisation de bromure de méthyle se qualifie comme critique si et seulement si les conditions suivantes sont réunies :

- (1) L'utilisation en question est critique lorsque la non-disponibilité de bromure de méthyle en quantité et de qualité suffisantes pour cette utilisation se traduirait par une désorganisation importante du marché<sup>2</sup>;
- (2) Il n'existe aucun produit de substitution ou de remplacement techniquement ou économiquement viable<sup>3</sup>, ou acceptable pour l'environnement et la santé, qui convienne aux récoltes et aux circonstances de la nomination.

De plus, la consommation éventuelle de bromure de méthyle pour des utilisations critiques après la date d'élimination ne devra être permise seulement que si les conditions suivantes sont réunies :

- (1) Toutes les mesures économiquement et techniquement viables ont été prises pour minimiser cette utilisation critique et toutes les émissions de bromure de méthyle connexes;
- (2) Le bromure de méthyle n'est pas disponible en quantité et en qualité suffisantes à partir des stocks courants de substances recyclées ou en banque;
- (3) Il est prouvé que des efforts adéquats sont déployés pour évaluer et commercialiser des produits de substitution ou de remplacement, ainsi que pour obtenir leur autorisation réglementaire à l'échelon national. Il doit être prouvé que des programmes de recherche<sup>4</sup> sont en place pour mettre au point et déployer des produits de substitution ou de remplacement.

## III. Le processus

Le processus qui mène à une décision sur les exemptions pour utilisation critique inclut un volet national et un volet international.

Le processus national est le suivant :

- (01) Une personne ou une organisation qui souhaite procéder à la production ou à la consommation de bromure de méthyle (demandeur) au Canada fait une demande à Environnement Canada afin que le Canada procède à une nomination en vue d'une exemption pour utilisation critique du bromure de méthyle, conformément au Protocole de Montréal. Cette demande doit satisfaire aux exigences d'information précisées à la section V du présent document.

### Personne-ressource

Les demandes écrites doivent être reçues à l'adresse suivante d'ici le 29 juillet 2007 : Chef, Programmes de la protection de l'ozone, Produits de consommation et commerciaux, Environnement Canada, Place-Vincent-Massey, 12<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

- (02) Environnement Canada fait parvenir la demande au Comité consultatif sur les utilisations critiques du bromure de méthyle. Le comité consultatif est composé de spécialistes indépendants qui maîtrisent les options disponibles ainsi que les problèmes de ravageurs auxquels est confronté le secteur pour lequel l'exemption est demandée.

<sup>2</sup> For critical uses, significant market disruption would mean the loss of an industry sector or production sector (e.g. one crop), not just the loss of one company or facility, unless a single company represents a large portion of the market.

<sup>3</sup> The onus is on industry to demonstrate that there are no alternatives or substitutes available.

<sup>4</sup> The onus is on industry to demonstrate that research programmes are in place.

<sup>2</sup> Pour les utilisations critiques, une désorganisation importante du marché signifierait la perte d'un secteur industriel ou d'un secteur de production (par exemple, une récolte) et non simplement la perte d'une entreprise ou d'un établissement, à moins qu'une seule entreprise ne représente une grande partie du marché.

<sup>3</sup> Il incombe à l'industrie d'établir la preuve qu'il n'existe aucun autre produit de substitution ou de remplacement disponible.

<sup>4</sup> Il incombe à l'industrie d'établir la preuve que des programmes de recherche sont en place.

*Advisory Committee*

The Advisory Committee will, at a minimum, consist of representatives from

- Environment Canada — Chair
- Agricultural expert
- Structural expert
- Environmental non-governmental organization
- Industry representative
- Agro-economist

The purpose of the Advisory Committee is to advise and evaluate applications and forward to Environment Canada its recommendations concerning the applications.

(03) The Advisory Committee submits its recommendation to Environment Canada, including conditions on how the substance should be used.

(04) Environment Canada makes a decision, in consultation with Agriculture and Agri-Food Canada when an agricultural sector is implicated, and informs the applicant.

(05) The applicant can appeal to the Minister of the Environment, to the attention of the Executive Director, Consumer and Commercial Products, if the applicant is not satisfied with the decision.

The international process is as follows:

(06) Nomination: Canada submits its critical use nomination to the Ozone Secretariat of the United Nations Environment Programme (UNEP) by January 24 of the year in which a decision is required; earlier submissions are encouraged.<sup>5</sup> The nomination would be valid for the period specified in the decision.

(07) Assignment: The Ozone Secretariat forwards the nominations to the Technology and Economic Assessment Panel (TEAP) of the Montreal Protocol.

(08) Review: The TEAP reviews the nomination to determine if it meets the criteria for a critical use established by Decision IX/6 and either recommends the nomination to the Open-Ended Working Group (OEWG) of the Parties to the Montreal Protocol or reports that it is unable to recommend the nomination. The TEAP report to the OEWG is due by mid-May of the year of decision.

(09) Evaluation: The OEWG reviews the TEAP report and recommends a decision for consideration by the Parties.

(10) Decision: The Meeting of the Parties decides whether to allow production or consumption for critical use in accordance with the Montreal Protocol. The Parties may attach conditions to their approval.

(11) National decision: The Party in possession of a critical use exemption authorizes the applicant to proceed with the production or consumption of the methyl bromide according to the terms of the decision by the Meeting of the Parties.

(12) Execution of authorization: The applicant exercises its authorization to import and use methyl bromide, according to the terms of the decision.

Note: The Montreal Protocol authorizes but does not require production; each applicant must locate a willing supplier and negotiate supply.

*Comité consultatif*

Le comité consultatif est composé au minimum des représentants suivants :

- Environnement Canada — Présidence
- Expert agricole
- Expert structurel
- Organisation non gouvernementale de l'environnement
- Représentant de l'industrie
- Économiste agricole

Le mandat du comité consultatif consiste à évaluer les demandes et à faire ses recommandations à Environnement Canada concernant les demandes.

(03) Le comité consultatif transmet ses recommandations à Environnement Canada, y compris les conditions régissant l'utilisation de la substance.

(04) Environnement Canada rend ses décisions en consultation avec Agriculture et Agroalimentaire Canada lorsque cela concerne un secteur agricole canadien et en informe le demandeur.

(05) Le demandeur peut en appeler au ministre de l'Environnement, à l'attention de la directrice exécutive, Produits de consommation et commerciaux, s'il n'est pas satisfait de la décision.

Le processus international est le suivant :

(06) Mise en nomination : Le Canada met en nomination ses demandes pour utilisation critique auprès du Secrétariat de l'ozone du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) au plus tard le 24 janvier de l'année pour laquelle la décision est requise; on encourage les soumissions avant la date limite<sup>5</sup>. La nomination serait valide pour la période précisée dans la décision.

(07) Affectation : Le Secrétariat de l'ozone transmet les nominations au Groupe de l'évaluation technique et économique (GETE) du Protocole de Montréal.

(08) Révision : Le GETE détermine si la nomination satisfait aux critères d'une utilisation critique selon la décision IX/6 et soit il recommande la nomination au Groupe de travail à composition non limitée (GTCNL) des Parties au Protocole de Montréal, soit il rapporte qu'il ne peut recommander la nomination. Le GETE remet son rapport au GTCNL au plus tard à la mi-mai de l'année où se prend la décision.

(09) Évaluation : Le GTCNL examine le rapport du GETE et transmet les décisions à la considération des Parties.

(10) Décision : L'assemblée des Parties au Protocole décide d'autoriser ou non la production ou la consommation pour utilisation critique conformément au Protocole de Montréal. Les Parties peuvent assortir leur approbation à certaines conditions.

(11) Décision nationale : La Partie en possession d'une exemption pour utilisation critique autorise le demandeur à procéder à la production ou à la consommation de bromure de méthyle, selon les termes de la décision prise par l'assemblée des Parties.

(12) Exécution de l'autorisation : Le demandeur exerce son autorisation d'importer et d'utiliser du bromure de méthyle, selon les termes de la décision.

Nota : Le Protocole de Montréal permet mais n'exige pas la production; chaque organisation en possession d'une exemption doit trouver un fournisseur disposé à fournir le bromure de méthyle et négocier son approvisionnement.

<sup>5</sup> Il est possible de présenter des nominations deux ans à l'avance de l'année où l'exemption est requise, de manière à obtenir une décision un an avant l'année où le bromure de méthyle est requis.

<sup>5</sup> Il est possible de présenter des nominations en vue d'une exemption deux ans avant l'année où l'exemption est requise, de manière à obtenir une décision un an avant l'année pour laquelle le bromure de méthyle est requis.

**IV. Timetable**

The domestic timetable for the submission of applications towards Canada making a nomination for an exemption for a critical use of methyl bromide under the Montreal Protocol is as follows:

Action	Deadline
Applicant submits application towards Canada making a nomination for an exemption	July 29
Environment Canada provides information to Advisory Committee	August 31
Advisory Committee submits recommendation	September 30
Environment Canada makes decision in consultation with Agriculture and Agri-Food Canada	October 29
Possible appeal to Minister of the Environment, to the attention of the Executive Director, Consumer and Commercial Products*	November 30

The international timetable for the submission by a Party to the Montreal Protocol of nominations for critical use exemptions is as follows:

January 24	Deadline for submissions of nominations to the Ozone Secretariat. Nominations received after January 24 will be considered for the next year.
Mid-May	The TEAP publishes its evaluation and the Ozone Secretariat mails it to the Parties.
June-July	The OEWG meets and recommends whether or not the nomination should be approved. The OEWG drafts the decision, if applicable.
October-November-December	The Parties meet and decide whether or not to grant the exemption for critical use.

**V. Information requirements**

The forms recommended for applications towards Canada making a nomination for an exemption for a critical use of methyl bromide under the Montreal Protocol can be obtained by contacting Nancy Seymour, Ozone Protection Programs, Consumer and Commercial Products, Environment Canada, Place Vincent-Massey, 12th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-994-1109 (telephone), nancy.seymour@ec.gc.ca (email).

The forms call for information in the following areas:

- market significance of use;
- alternatives/substitutes to use;
- steps to minimize use;
- steps to minimize emissions;
- recycling and stockpiling;
- research efforts;
- historical use; and
- requested quantity per year.

Note that

- A separate application should be submitted for each commodity and use for which the applicant is seeking that a nomination be made by Canada.

\* The length of time required to obtain a decision can vary.

**IV. Le calendrier**

Voici le calendrier national pour la présentation des demandes afin que le Canada procède à une nomination en vue d'une exemption pour utilisation critique du bromure de méthyle, conformément au Protocole de Montréal :

Étape	Échéance
Le demandeur présente une demande afin que le Canada procède à une nomination en vue d'une exemption	29 juillet
Environnement Canada fournit l'information au comité consultatif	31 août
Le comité consultatif présente ses recommandations	30 septembre
Environnement Canada rend la décision en consultation avec Agriculture et Agroalimentaire Canada	29 octobre
Appel possible au ministre de l'Environnement, à l'attention de la directrice exécutive, Produits de consommation et commerciaux*	30 novembre

Voici le calendrier international pour la présentation, par une Partie au Protocole de Montréal, des nominations en vue d'une exemption pour utilisation critique :

24 janvier	Date limite pour soumettre les nominations au Secrétariat de l'ozone. Les nominations reçues après le 24 janvier seront prises en compte pour l'année suivante.
mi-mai	Le GETE publie son évaluation et le Secrétariat de l'ozone la fait parvenir par courrier aux Parties.
juin-juillet	Le GTCNL se réunit et recommande d'approuver ou non la nomination. Le GTCNL rédige la décision, le cas échéant.
octobre-novembre-décembre	Les Parties se rencontrent et décident d'accorder ou non l'exemption pour utilisation critique.

**V. Les renseignements requis**

Pour obtenir les formulaires recommandés pour présenter une demande afin que le Canada procède à une nomination en vue d'une exemption pour utilisation critique du bromure de méthyle, conformément au Protocole de Montréal, veuillez communiquer avec Nancy Seymour, Programmes de la protection de l'ozone, Produits de consommation et commerciaux, Environnement Canada, Place-Vincent-Massey, 12<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-994-1109 (téléphone), nancy.seymour@ec.gc.ca (courriel).

L'information suivante doit y être inscrite :

- l'importance commerciale de l'utilisation;
- les solutions de rechange ou de remplacement pour cette utilisation;
- les mesures pour minimiser l'utilisation;
- les mesures pour minimiser les émissions;
- le recyclage et le stockage;
- les efforts de recherche;
- l'utilisation historique;
- la quantité annuelle demandée.

Nota :

- Une demande distincte devra être présentée pour chaque denrée et utilisation pour laquelle le demandeur souhaite qu'une nomination soit faite par le Canada.

\* Le délai requis pour obtenir une décision peut varier.

- The TEAP recommended to the Parties that nominations that were granted multi-year exemptions would be reviewed annually for quantities required and biennially for essentiality.

## VI. Canadian assessment of nominations

Only the Government of Canada, as a Party to the Protocol, may nominate critical use exemptions for Canada. Organizations and/or individuals interested to engage in the production or consumption of methyl bromide after 2004 are hereby invited to submit to Environment Canada applications for Canada to make a nomination under the Montreal Protocol for a critical use exemption.

The Department of the Environment will evaluate all applications received in order to decide whether to make a nomination using the following process and schedule.

- (1) An applicant towards a Canadian nomination, for a critical use exemption that could translate into an authorization for the applicant to engage in the production or consumption of methyl bromide, must demonstrate that all elements of the critical use criteria described above have been met. Applications must contain all the information elements.
- (2) Applications will be rigorously evaluated in consultation with independent recognized experts, other government departments and non-government organizations that will have complete access to all submitted information.
- (3) The final decision to accept any application or to make a nomination rests with the Government of Canada.

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 14666*

#### Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance Phosphoric acid, C12-15-alkyl esters, Chemical Abstracts Service Registry No. 68412-63-5;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is

- (1) Manufacturing the substance in Canada; or
- (2) Importing the substance for any purpose other than using it as a surface active agent in mining explosives.

- Le GETE a recommandé aux Parties que les nominations auxquelles on accorde des exemptions pluriannuelles soient examinées tous les ans pour les quantités requises et tous les deux ans pour leur caractère essentiel.

## VI. L'évaluation canadienne des nominations

Seul le gouvernement du Canada, en tant que Partie au Protocole, peut soumettre des nominations d'exemption pour utilisation critique au Canada. Toute personne ou organisation désirant procéder à la production ou à la consommation de bromure de méthyle après l'année 2004 est invitée à présenter à Environnement Canada une demande afin que le Canada procède à une nomination en vue d'une exemption pour utilisation critique, conformément au Protocole de Montréal.

En fonction des conditions indiquées ci-après, le ministère de l'Environnement évaluera les demandes reçues afin de déterminer s'il procédera à une nomination.

- (1) Un demandeur de nomination canadienne en vue d'une exemption pour utilisation critique qui pourrait mener à une autorisation lui permettant de procéder à la production ou à la consommation de bromure de méthyle doit démontrer que tous les éléments des critères d'utilisation critiques décrits précédemment ont été respectés. Les demandes doivent renfermer tous les éléments d'information.
- (2) Les demandes seront évaluées rigoureusement en consultation avec des spécialistes reconnus indépendants, d'autres ministères gouvernementaux et des organisations non gouvernementales qui auront un accès intégral à toute l'information présentée.
- (3) La décision finale d'accepter une demande ou de procéder à une nomination incombe au gouvernement du Canada.

[23-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 14666*

#### Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Acide phosphorique, esters d'alkyles en C12-15, numéro de registre du Chemical Abstracts Service 68412-63-5;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est :

- (1) sa fabrication au Canada;
- (2) son importation au Canada à une fin autre que comme agent de surface dans des explosifs miniers.

A person that proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information prescribed by Schedule 4 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*; and
- (3) Items 8, 9 and 10 prescribed by Schedule 5 of these Regulations.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

JOHN BAIRD  
*Minister of the Environment*

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- (2) tous les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- (3) les renseignements prévus aux articles 8, 9 et 10 de l'annexe 5 de ce règlement.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

*Le ministre de l'Environnement*  
JOHN BAIRD

#### EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Significant New Activity Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements set out in section 81 or 106 of the Act. Under section 86, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify of any new activity and all other information as described in the notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[23-1-o]

#### DEPARTMENT OF HEALTH

##### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

##### *Indoor air quality guideline for radon*

Pursuant to subsection 55(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of Health hereby gives notice of the issuance of an indoor air quality guideline for radon.

#### NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un instrument juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements à faire parvenir au ministre aux fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui satisfait aux exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86, dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle qu'ils sont obligés de respecter l'avis de nouvelle activité et qu'ils doivent déclarer toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, puis d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes l'impliquant.

[23-1-o]

#### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

##### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

##### *Lignes directrices concernant la qualité de l'air relativement au radon*

Conformément au paragraphe 55(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de la Santé donne avis de la publication d'une directive concernant la qualité de l'air relativement au radon.



Health Canada collaborated with the Federal Provincial Territorial Radiation Protection Committee (FPTRPC) to review the health risk from exposure to radon. The risk assessment is based on new scientific information and was the subject of broad public consultation. Using the risk assessment and feedback obtained from the public consultation, the Government of Canada is updating its guideline for exposure to radon in indoor air. This updated guideline provides advice that is more broadly applicable and more protective than the previous FPTRPC guideline.

The Minister recommends that

- Remedial measures should be undertaken in a dwelling whenever the average annual radon concentration exceeds 200 Bq/m<sup>3</sup> in the normal occupancy area.
- The higher the radon concentration, the sooner remedial measures should be undertaken.
- When remedial action is taken, the radon level should be reduced to a value as low as practicable.
- The construction of new dwellings should employ techniques that will minimize radon entry and will facilitate post-construction radon removal, should this subsequently prove necessary.

Further, Health Canada will consult with stakeholders and the public on the need for a target for new construction. The proposed addition to the guideline would recommend that builders employ techniques to achieve a radon concentration less than 100 Bq/m<sup>3</sup> in the normal occupancy area and facilitate post-construction radon removal, should this prove to be necessary.

Comments on the proposed target for new construction can be sent to [radon@hc-sc.gc.ca](mailto:radon@hc-sc.gc.ca) or by mail at Radon, Radiation Protection Bureau, Health Canada, 775 Brookfield Road, Ottawa, Ontario K1A 1C1. The period for submission of comments will close on August 9, 2007.

June 9, 2007

PAUL GLOVER  
*Director General*  
*Safe Environments Programme*  
 On behalf of the Minister of Health

#### ANNEX

##### Points of clarification

1. In addition to residential homes, the term “dwelling” in this guideline also applies to public buildings with a high occupancy rate by members of the public, such as schools, hospitals, long-term care residences, and correctional facilities. The following settings are excluded from this guideline:

- (a) Uranium mines, which are regulated by the Canadian Nuclear Safety Commission;
- (b) Other mines (e.g. fluor spar mines), which are regulated by provincial mining authorities; and
- (c) Other workplaces which would be addressed by existing guidelines for naturally occurring radioactive materials (NORM). Details are given in the *Canadian Guidelines for the Management of Naturally Occurring Radioactive Materials (NORM)* and a copy may be viewed or downloaded at [www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/pubs/contaminants/radiation/norm-mrn/index\\_e.html](http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/pubs/contaminants/radiation/norm-mrn/index_e.html).

Santé Canada a collaboré avec le Comité de radioprotection fédéral-provincial-territorial (CRFPT) pour examiner le risque pour la santé posé par l'exposition au radon. L'évaluation des risques est fondée sur de nouveaux renseignements scientifiques et a fait l'objet d'une vaste consultation publique. À l'aide de l'évaluation des risques et de la rétroaction obtenue de la consultation publique, le gouvernement du Canada met à jour sa directive concernant l'exposition au radon dans l'air intérieur. Cette directive mise à jour fournit des conseils qui s'appliquent de façon générale et elle offre une meilleure protection que la directive précédente du CRFPT.

Le ministre recommande ce qui suit :

- Il faut prendre des mesures correctives lorsque la concentration moyenne annuelle de radon dépasse les 200 Bq/m<sup>3</sup> dans les aires normalement occupées d'un bâtiment.
- Plus les concentrations de radon sont élevées, plus il faut agir rapidement.
- Lorsque des mesures correctives sont prises, la teneur en radon doit être réduite au plus bas niveau qu'on puisse raisonnablement atteindre.
- La construction de nouveaux bâtiments devrait se faire à l'aide de techniques qui permettront de réduire au minimum l'entrée de radon et de faciliter l'élimination du radon après la construction, si cela s'avérait nécessaire par la suite.

En outre, Santé Canada consultera les intervenants et le public sur la nécessité d'établir un objectif pour la construction neuve. L'ajout proposé à la directive recommanderait que les constructeurs emploient des techniques qui permettront d'obtenir une concentration de radon de moins de 100 Bq/m<sup>3</sup> dans les aires normalement occupées d'un bâtiment et qui faciliteront l'élimination du radon après la construction, si cela s'avérait nécessaire.

On peut faire parvenir des commentaires sur l'objectif proposé pour la construction neuve en envoyant un courriel à [radon@hc-sc.gc.ca](mailto:radon@hc-sc.gc.ca) ou une demande à Radon, Bureau de la radioprotection, Santé Canada, 775, chemin Brookfield, Ottawa (Ontario) K1A 1C1. La période de commentaires se terminera le 9 août 2007.

Le 9 juin 2007

*Le directeur général*  
*Programme de la sécurité des milieux*  
 PAUL GLOVER  
 Au nom du ministre de la Santé

#### ANNEXE

##### Explications

1. Dans ces lignes directrices, le terme « bâtiment » s'applique aux maisons ainsi qu'aux édifices publics ayant des taux d'occupation élevés comme les écoles, les hôpitaux, les établissements de soins de longue durée et les établissements correctionnels. Les endroits suivants ne sont toutefois pas visés par ces lignes directrices :

- a) Les mines d'uranium réglementées par la Commission canadienne de sûreté nucléaire;
- b) Les autres mines (par exemple les mines de spath fluor) réglementées par les autorités provinciales responsables des mines;
- c) Les autres milieux de travail seraient abordés dans les *Lignes directrices canadiennes pour la gestion des matières radioactives naturelles (MRN)*. Pour plus de détails, on peut consulter ou télécharger ce document à l'adresse suivante : [www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/pubs/contaminants/radiation/norm-mrn/index\\_f.html](http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/pubs/contaminants/radiation/norm-mrn/index_f.html).

2. The “normal occupancy area” refers to any part of the dwelling where a person is likely to spend several hours (greater than four) per day. This would include a finished basement with a family room, guest room, office or workshop. It would also include a basement apartment. It would exclude an unfinished basement, a crawl space, or any area that is normally closed off and accessed infrequently, e.g. a storage area, cold room, furnace room, or laundry room.

3. The aim is to remediate and reduce the radon concentration to less than 200 Bq/m<sup>3</sup>. If the radon concentration is found to be greater than 600 Bq/m<sup>3</sup>, the remedial actions are recommended to be completed in less than a year; between 200 Bq/m<sup>3</sup> and 600 Bq/m<sup>3</sup>, the remedial actions should be completed in less than two years.

4. “As low as practicable” refers to what can be achieved with conventional radon reduction methods in a cost-effective manner. This is consistent with the ALARA (As Low As Reasonably Achievable) principle, whereby reasonable efforts are made to maintain radiation exposures as low as possible, with social and economic factors taken into consideration. In most situations, a final level less than 200 Bq/m<sup>3</sup> will be readily achievable. In a small number of cases, it may happen that the application of all reasonable remediation techniques will still leave a residual radon level greater than 200 Bq/m<sup>3</sup>. It is not the intention of this guideline to recommend excessive or unreasonable remediation costs in order to achieve a marginal increase in benefit. Such situations should be evaluated on a case-by-case basis.

5. This Government of Canada guideline is based on the guidance approved by the FPTRPC. The guideline is based upon current scientific understanding. It will be reviewed and updated as appropriate. Further information on radon may be obtained from the appropriate federal, provincial or territorial contact listed at the following link: [www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/radiation/fpt-radprotect/plan/index\\_e.html#prov](http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/radiation/fpt-radprotect/plan/index_e.html#prov).

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-001-07 — New issues of RSS-Gen, RSS-210, RSS-310 and RSP-100 and the withdrawal of RSS-130 and RSS-212*

Notice is hereby given that Industry Canada is amending the following documents:

- (1) Radio Standards Specification Gen (RSS-Gen), which comprises all testing, administrative, certification and general technical requirements common to all or most Radio Standards Specifications;
- (2) Radio Standards Specification 210 (RSS-210), which sets out certification requirements for low-power licence-exempt radiocommunication devices that are Category I equipment;
- (3) Radio Standards Specification 310 (RSS-310), which sets out requirements for low-power licence-exempt Category II radiocommunication devices (i.e. devices not requiring certification); and
- (4) Radio Standards Procedure 100 (RSP-100), which describes the procedure for obtaining Industry Canada certification of radiocommunication equipment.

2. L'« aire normalement occupée » fait référence à toute partie d'un bâtiment où une personne passera probablement plusieurs heures (plus de quatre) par jour. Il peut s'agir d'un sous-sol fini avec salle familiale, d'une chambre d'amis, d'un bureau, d'un atelier ou d'un appartement aménagé au sous-sol. Les endroits suivants sont exclus : sous-sol non fini, vide sanitaire ou tout endroit normalement fermé et rarement visité, comme une aire d'entreposage, une chambre froide, une chaufferie d'immeuble ou une buanderie.

3. Le but consiste à corriger et à réduire la concentration de radon à moins de 200 Bq/m<sup>3</sup>. Si l'on constate que la concentration de radon est supérieure à 600 Bq/m<sup>3</sup>, on recommande de prendre les mesures correctives dans un délai de moins d'un an. Pour une concentration entre 200 Bq/m<sup>3</sup> et 600 Bq/m<sup>3</sup>, les mesures correctives devraient être prises dans un délai inférieur à deux ans.

4. L'expression « plus bas niveau qu'on puisse raisonnablement atteindre (principe ALARA) » fait référence à la teneur en radon que l'on peut atteindre, de façon économique, avec les techniques conventionnelles de réduction du radon. Cela consiste à déployer des efforts raisonnables pour faire en sorte que l'on s'expose le moins possible aux rayonnements en tenant compte des facteurs sociaux et économiques. Dans la plupart des cas, il est facile d'obtenir une teneur finale de moins de 200 Bq/m<sup>3</sup>. Dans quelques cas, il est possible qu'après l'utilisation de toutes les techniques de réduction conventionnelles, le niveau résiduel de radon reste supérieur à 200 Bq/m<sup>3</sup>. Les présentes lignes directrices n'ont pas l'intention de recommander des mesures correctives entraînant des coûts excessifs ou déraisonnables qui ne permettraient d'obtenir qu'une légère augmentation des bienfaits. Il faut évaluer ces situations au cas par cas.

5. Cette directive du gouvernement du Canada est fondée sur les conseils approuvés par le CRFPT. La directive est fondée sur la compréhension scientifique actuelle. Elle sera examinée et mise à jour au besoin. On peut obtenir de plus amples renseignements sur le radon auprès des personnes-ressources fédérales, provinciales ou territoriales appropriées énumérées au lien suivant : [www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/radiation/fpt-radprotect/plan/index\\_f.html#annexe\\_1](http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/radiation/fpt-radprotect/plan/index_f.html#annexe_1).

[23-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMSE-001-07 — Nouvelle édition des CNR-Gen, CNR-210, CNR-310 et PNR-100 ainsi que le retrait des CNR-130 et CNR-212*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada modifie les documents suivants :

- (1) Cahier des charges sur les normes radioélectriques Gen (CNR-Gen), qui comprend toutes les exigences d'essai, d'administration, d'homologation et de technique générale communes à l'ensemble ou à la plupart des cahiers des charges sur les normes radioélectriques;
- (2) Cahier des charges sur les normes radioélectriques 210 (CNR-210), qui établit les exigences de certification applicables aux dispositifs de radiocommunication de faible puissance exempts de licence pour le matériel de catégorie I;
- (3) Cahier des charges sur les normes radioélectriques 310 (CNR-310), qui établit les normes relatives aux dispositifs de radiocommunication de faible puissance exempte de licence définis comme matériel de catégorie II (dispositifs pour lesquels une homologation n'est pas nécessaire);
- (4) Procédures sur les normes radioélectriques 100 (PNR-100), qui décrit la façon de procéder pour obtenir l'homologation de matériel de radiocommunication auprès d'Industrie Canada.

These new issues are as follows:

Radio Standards Specification Gen, Issue 2: *General Requirements and Information for the Certification of Radiocommunication Equipment*;

Radio Standards Specification 210, Issue 7: *Low-power Licence-exempt Radiocommunication Devices (All Frequency Bands): Category I Equipment*;

Radio Standards Specification 310, Issue 2: *Low-power Licence-exempt Radiocommunication Devices (All Frequency Bands): Category II Equipment*; and

Radio Standards Procedure 100, Issue 9: *Radio Equipment Certification Procedure*.

The above documents were updated to reflect new changes in equipment and certification requirements.

#### Withdrawal of Radio Standards Specifications RSS-130 and RSS-212

Notice is also given that Industry Canada is withdrawing the following documents:

Radio Standards Specification 130: *Digital Cordless Telephones in the Band 944 to 948.5 MHz*; and

Radio Standards Specification 212: *Test Facilities and Test Methods for Radio Equipment*.

RSS-130 is rescinded as a result of an Industry Canada policy directive (SP-944, July 1998) according to which the band 944-952 MHz is no longer designated for digital cordless telephone usage.

RSS-212 is rescinded because its contents have been incorporated into RSS-Gen.

#### General information

The documents RSS-Gen, Issue 2, RSS-210, Issue 7, RSS-310, Issue 2, and RSP-100, Issue 9, will come into force as of the date of publication of this notice. The documents RSS-130 and RSS-212 will cease to be in force as of the date of publication of this notice.

These documents have been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the above changes.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, 613-990-4699 (telephone), 613-991-3961 (fax), [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca) (email).

Interested parties should submit their comments within 120 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

Ces nouvelles éditions sont les suivantes :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques Gen, 2<sup>e</sup> édition : *Exigences générales et information relatives à la certification du matériel de radiocommunication*;

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 210, 7<sup>e</sup> édition : *Dispositifs de radiocommunication de faible puissance, exempts de licence (pour toutes les bandes de fréquences) : matériel de catégorie I*;

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 310, 2<sup>e</sup> édition : *Dispositifs de radiocommunication de faible puissance, exempts de licence (pour toutes les bandes de fréquences) : matériel de catégorie II*;

Procédures sur les normes radioélectriques 100, 9<sup>e</sup> édition : *Procédure d'homologation du matériel radio*.

Les documents ci-dessus ont été mis à jour afin de refléter les modifications récentes touchant le matériel et les exigences d'homologation.

#### Retrait des cahiers des charges sur les normes radioélectriques CNR-130 et CNR-212

Avis est aussi par la présente donné qu'Industrie Canada retire les documents suivants :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 130 : *Téléphones numériques sans cordon dans la bande de 944 à 948,5 MHz*;

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 212 : *Installations d'essai et méthodes d'essai du matériel radio*.

Le CNR-130 est retiré en raison d'une directive d'Industrie Canada (PS-944, juillet 1998) selon laquelle la bande 944-952 MHz n'est plus désignée pour l'utilisation des téléphones numériques sans cordon.

Le CNR-212 est annulé du fait que son contenu a été incorporé au CNR-Gen.

#### Renseignements généraux

Les documents CNR-Gen, 2<sup>e</sup> édition, CNR-210, 7<sup>e</sup> édition, CNR-310, 2<sup>e</sup> édition, et PNR-100, 9<sup>e</sup> édition, entreront en vigueur à la date de publication du présent avis. Les documents CNR-130 et CNR-212 ne seront plus en vigueur à la date de publication du présent avis.

Ces documents ont fait l'objet d'une coordination avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio afin de refléter les changements susmentionnés.

Toute question sur cet avis devrait être adressée au Gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, 613-990-4699 (téléphone), 613-991-3961 (télécopieur), [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca) (courriel).

Les intéressés disposent de 120 jours après la date de publication du présent avis pour présenter leurs observations. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : [res.nmr@ic.gc.ca](mailto:res.nmr@ic.gc.ca). Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les observations peuvent également être envoyées par écrit à l'attention du Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, title, and notice reference number (SMSE-001-07).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of the notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or at 1-800-635-7943.

June 9, 2007

R. W. McCAUGHERN  
Director General  
Spectrum Engineering Branch

[23-1-o]

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-001-07).

#### Pour obtenir des copies

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada*, à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>, ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 9 juin 2007

Le directeur général  
Génie du spectre  
R. W. McCAUGHERN

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### TELECOMMUNICATIONS ACT RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-005-07 — Amendment to Procedures CB-01, CB-02, CB-03, DC-01 and Self-Marking*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following amendments:

1. CB-01, Issue 2: *Requirements for Certification Bodies*. This amendment includes
  - (a) Clarifications to the procedural requirements for obtaining the Department's recognition (sections 5.1 and 5.2);
  - (b) Changes to the contact information in section 3.1 and Appendix I; and
  - (c) Editorial changes and addition of new criteria to Appendix II resulting from the amendment to CB-02.
2. CB-02, Issue 3: *Recognition Criteria, and Administrative and Operational Requirements Applicable to Certification Bodies for the Certification of Radio Apparatus to Industry Canada's Standards and Specifications*. This amendment includes
  - (a) Replacement of the Assessment Guidance Document in Appendix I by a cross-reference checklist;
  - (b) Addition of a new accreditation requirement (section 5.1.1);
  - (c) Removal of the recognition requirement for testing facilities having contractual arrangement with certification bodies (section 5.3.1);
  - (d) Clarification to section 5.1: *Accreditation Requirements*;
  - (e) Clarifications to the administrative and operational requirements of certification bodies (section 6.1.1); and
  - (f) Changes to the auditing and notification requirements for certification bodies (sections 6.2.4, 6.4.1 and 6.4.2).
3. CB-03, Issue 2: *Requirements for the Certification of Radio Apparatus to Industry Canada's Standards and Specifications*. This amendment includes
  - (a) Pointers to RSP-100 *Radio Equipment Certification Procedure* for requirements related to the certification of radio equipment;

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMSE-005-07 — Modifications aux procédures OC-01, OC-02, OC-03, DC-01 et Automarquage*

Avis est par les présentes donné qu'Industrie Canada publie les modifications suivantes :

1. L'OC-01, 2<sup>e</sup> édition : *Exigences applicables aux organismes de certification*, y compris ce qui suit :
  - a) précisions sur les exigences relatives à la marche à suivre pour obtenir la reconnaissance du Ministère (sections 5.1 et 5.2);
  - b) modifications aux renseignements sur les personnes-ressources à la section 3.1 et à l'annexe I;
  - c) modifications au libellé du texte et ajout de nouveaux critères à l'annexe II en raison des modifications apportées à l'OC-02.
2. L'OC-02, 3<sup>e</sup> édition : *Critères de reconnaissance et exigences administratives et d'exploitation applicables aux organismes de certification pour la certification des appareils radio conformément aux normes et aux spécifications d'Industrie Canada*, y compris ce qui suit :
  - a) remplacement du Document d'orientation pour l'évaluation de l'annexe I par une liste de contrôle par renvois;
  - b) ajout d'une nouvelle exigence d'accréditation (section 5.1.1);
  - c) suppression de l'exigence de reconnaissance des laboratoires d'essai ayant établi des arrangements contractuels avec des organismes de certification (section 5.3.1);
  - d) précisions apportées à la section 5.1 : *Exigences d'accréditation*;
  - e) précisions apportées aux exigences administratives et d'exploitation applicables aux organismes de certification (section 6.1.1);
  - f) modifications apportées aux exigences de vérification et de notification applicables aux organismes de certification (sections 6.2.4, 6.4.1 et 6.4.2).

(b) Removal of requirements already covered in RSP-100. This includes the removal of the following requirements:

- Certification requirements for broadcasting and radio-communication equipment (sections 5.2 and 5.3),
- Certification number format (section 6),
- Testing and technical brief (section 8), and
- Audit requirements (sections 10.1 to 10.3);

(c) Removal of Annex I; and

(d) Changes to the contact information in section 4.

Note: Changes made to RSP-100 will also impact certification requirements for certification bodies. For more details on changes made to RSP-100, please consult *Canada Gazette* notice SMSE-001-07.

4. DC-01, Issue 2: *Procedure for Declaration of Conformity and Registration of Terminal Equipment*. This amendment includes

(a) Addition of a statement encouraging suppliers to provide notices and user information in both official languages (section 3.2);

(b) Addition of marking requirements details (section 6.4);

(c) Increase in the size of the UPN field from 8 to 11 characters (section 6.4.3);

(d) Addition of a statement prohibiting the use of “wild card” characters (section 6.4.3);

(e) Clarifications and editorial changes to the concepts of family of products, multiple listing, transfer of ownership and modification of terminal equipment (sections 6.6 to 6.9); and

(f) Editorial changes to Appendix I and Appendix II.

5. Self-Marking, Issue 3: *Self-Marking of the Certification/Registration Number on Terminal Equipment, Application Procedure and Agreement*. This amendment includes

(a) Addition of marking requirements details [section 6(a)];

(b) Increase in the size of the UPN field from 8 to 11 characters [section 6(d)]; and

(c) Addition of a statement prohibiting the use of “wild card” characters [section 6(f)].

These issues will come into effect upon publication of this notice.

Interested parties should submit their comments within 75 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version

3. L'OC-03, 2<sup>e</sup> édition : *Exigences de certification du matériel radio conformément aux normes et spécifications d'Industrie Canada*, y compris ce qui suit :

a) renvois à la PNR-100, *Procédure d'homologation du matériel radio*, relativement aux exigences concernant la certification du matériel radio;

b) suppression des exigences déjà couvertes dans la PNR-100, y compris la suppression des exigences suivantes :

- exigences de certification du matériel de radiodiffusion et de radiocommunication (sections 5.2 et 5.3),
- format des numéros des certificats (section 6),
- essais et mémoire technique (section 8),
- exigences de vérification (sections 10.1 à 10.3);

c) suppression de l'annexe I;

d) modifications apportées aux renseignements concernant les personnes-ressources donnés à la section 4.

Nota : les modifications apportées à la PNR-100 toucheront aussi les exigences de certification applicables aux organismes de certification. De plus amples renseignements sur les modifications apportées à la PNR-100 sont donnés dans l'avis SMSE-001-07 dans la *Gazette du Canada*.

4. DC-01, 2<sup>e</sup> édition, *Procédure de déclaration de conformité et d'enregistrement du matériel terminal*, y compris ce qui suit :

a) ajout d'un énoncé encourageant les fournisseurs à donner des avis et de l'information à l'intention des utilisateurs dans les deux langues officielles (section 3.2);

b) ajout de détails sur les exigences de marquage (section 6.4);

c) augmentation de la taille du champ du NPU de 8 à 11 caractères (section 6.4.3);

d) ajout d'un énoncé interdisant l'utilisation de caractères génériques (jokers) [section 6.4.3];

e) précisions et des modifications du libellé apportées aux concepts de famille de produits, d'inscriptions multiples, de transfert de propriété et de modification de matériel terminal (sections 6.6 à 6.9);

f) modifications du libellé apportées à l'annexe I et à l'annexe II.

5. L'Automarquage, 3<sup>e</sup> édition, *Automarquage du numéro de certification/d'enregistrement sur le matériel terminal, Procédure de demande et entente*, y compris ce qui suit :

a) ajout de détails sur les exigences de marquage [section 6a)];

(b) augmentation de la taille du champ du NPU de 8 à 11 caractères [section 6d)];

(c) ajout d'un énoncé interdisant l'utilisation de caractères génériques (jokers) [section 6f)].

Les éditions entrent en vigueur à la date de publication du présent avis.

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires dans les 75 jours suivant la parution du présent avis. Peu de temps après la clôture de la période de présentation des commentaires, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

#### Présentation des commentaires

Les répondants sont invités à adresser leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : [telecom.reg@ic.gc.ca](mailto:telecom.reg@ic.gc.ca). Les

number and operating system used, to the following email address: telecom.reg@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Acting Deputy Director, Telecommunications Engineering and Certification, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-005-07).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of the documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 819-941-5995 or 1-800-635-7943.

March 29, 2007

R. W. McCAUGHERN  
*Director General  
Spectrum Engineering Branch*

[23-1-o]

documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires présentés par écrit doivent être adressés au Directeur adjoint intérimaire, Génie des télécommunications et homologation, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-005-07).

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont accessibles sur le site Web Gestion du spectre et des télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Les versions officielles des avis de la *Gazette du Canada* sont affichées sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>. On peut également en obtenir une copie en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 819-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 29 mars 2007

*Le directeur général  
Génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN

[23-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### BANK ACT

*Allied Irish Banks, p.l.c. — Order to commence and carry on business by an authorized foreign bank*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 534(1) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business by an authorized foreign bank permitting Allied Irish Banks, p.l.c. to commence and carry on business in Canada under the name Allied Irish Banks, p.l.c., effective May 25, 2007.

May 30, 2007

JULIE DICKSON  
*Acting Superintendent of Financial Institutions*

[23-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES BANQUES

*Allied Irish Banks, p.l.c. — Autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée*

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément au paragraphe 534(1) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée, permettant à la Allied Irish Banks, p.l.c. de commencer ses activités au Canada sous la dénomination sociale Allied Irish Banks, p.l.c., en date du 25 mai 2007.

Le 30 mai 2007

*Le surintendant intérimaire des institutions financières*  
JULIE DICKSON

[23-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### INSURANCE COMPANIES ACT

*Triad Guaranty Insurance Corporation Canada — Letters patent of incorporation and order to commence and carry on business*

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act*, of letters patent incorporating Triad Guaranty Insurance Corporation Canada and, in French, Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada, effective April 20, 2007; and

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

*Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada — Lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de la délivrance,

- en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes constituant Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada et, en anglais, Triad Guaranty Insurance Corporation Canada, à compter du 20 avril 2007;

- pursuant to subsection 53(1) of the *Insurance Companies Act*, of an order authorizing Triad Guaranty Insurance Corporation Canada and, in French, Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada, to commence and carry on business, effective May 25, 2007.

May 30, 2007

JULIE DICKSON  
Acting Superintendent of Financial Institutions

[23-1-o]

- en vertu du paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada et, en anglais, Triad Guaranty Insurance Corporation Canada, à commencer à fonctionner à compter du 25 mai 2007.

Le 30 mai 2007

Le surintendant intérimaire des institutions financières  
JULIE DICKSON

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

*Technical Standards Document No. 108, "Lamps, Reflective Devices and Associated Equipment" — Revision No. 4*

Notice is hereby given, pursuant to section 12 of the *Motor Vehicle Safety Act* and sections 16 and 17 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*, that the Department of Transport has revised Technical Standards Document (TSD) No. 108, "Lamps, Reflective Devices and Associated Equipment," which specifies the requirements for the lamps, reflective devices, and associated equipment that are installed on newly manufactured motor vehicles. Revision 4 of TSD No. 108 is effective as of the date of publication of this notice, and it will become enforceable six months thereafter. The lamps, reflective devices, and associated equipment on vehicles manufactured during the six-month interim period may conform to the requirements of either Revision 3 or Revision 4.

TSD No. 108, "Lamps, Reflective Devices, and Associated Equipment," reproduces the U.S. Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 108 of the same title and is incorporated by reference in section 108 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. This revision includes the regulatory text of the Final Rule issued by the National Highway Traffic Safety Administration of the U.S. Department of Transportation that was published in the *Federal Register* on August 11, 2004 (Vol. 69, No. 154, p. 48805).

This revision changes the requirements governing motor vehicle turn signal lamps, stop lamps, tail lamps, and parking lamps in order to improve their visibility and to align the provisions of the TSD with those of Regulation No. 48 of the United Nations Economic Commission for Europe. Among the changes made by the United States was the deletion of sections 5.3.1 and 5.3.1.1, to which subsections 108(14), (14.1), (15), and (65) of the *Motor Vehicle Safety Regulations* currently make reference. Please be advised that the references to section 5.3.1 of TSD No. 108 that appear in subsections 108(14) and (14.1) should now be read as section 5.3 and that the references to section 5.3.1.1 in subsections 108(15) and (65) should also be read as section 5.3. These clauses will be amended to refer to section 5.3 in due course.

Copies of Revision 4 of TSD No. 108 may be obtained on the Internet at [www.tc.gc.ca/roadsafety/mvstm\\_tsd/index\\_e.htm](http://www.tc.gc.ca/roadsafety/mvstm_tsd/index_e.htm). Any inquiries should be directed to Marcin Gorzkowski, P.Eng., Senior Regulatory Development Engineer, at the following address: Standards and Regulations Division, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport,

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

*Document de normes techniques n° 108, « Feux, dispositifs réfléchissants et pièces d'équipement complémentaires » (quatrième révision)*

Avis est donné par la présente, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur la sécurité automobile* et des articles 16 et 17 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, que le ministère des Transports a révisé le document de normes techniques (DNT) n° 108, « Feux, dispositifs réfléchissants et pièces d'équipement complémentaires », lequel précise les exigences en matière de feux, de dispositifs réfléchissants et de pièces d'équipement complémentaires installés sur les nouveaux véhicules automobiles. Le DNT n° 108, quatrième révision, est en vigueur à la date de publication du présent avis et deviendra obligatoire six mois après cette date. Les feux, les dispositifs réfléchissants et les pièces d'équipement complémentaires sur les véhicules fabriqués pendant cette période intérimaire de six mois peuvent se conformer aux exigences de la troisième révision ou de la quatrième révision.

Le DNT n° 108, « Feux, dispositifs réfléchissants et pièces d'équipement complémentaires », repose sur la *Federal Motor Vehicle Safety Standard* n° 108 des États-Unis, intitulée *Lamps, Reflective Devices, and Associated Equipment*, et est incorporé par renvoi dans l'article 108 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. La présente révision reprend le texte réglementaire de la décision finale publiée le 11 août 2004 par la National Highway Traffic Safety Administration du Department of Transportation des États-Unis dans le *Federal Register* (vol. 69, n° 154, p. 48805).

La présente révision modifie les exigences en ce qui concerne les indicateurs de changement de direction, les feux de freinage, les feux arrière et les feux de stationnement des véhicules automobiles afin d'améliorer leur visibilité et pour harmoniser les dispositions du DNT avec celles du Règlement n° 48 de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe. L'une des modifications apportées par les États-Unis consistait dans la suppression des articles 5.3.1 et 5.3.1.1, auxquels les paragraphes 108(14), (14.1), (15) et (65) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* font présentement renvoi. Veuillez prendre note que les renvois à l'article 5.3.1 du DNT n° 108 qui figurent aux paragraphes 108(14) et (14.1) devraient maintenant se lire 5.3 et que les renvois à l'article 5.3.1.1 qui se trouvent aux paragraphes 108(15) et (65) devraient également se lire 5.3. Ces dispositions seront modifiées en temps voulu pour renvoyer à l'article 5.3.

On peut obtenir des exemplaires du DNT n° 108, quatrième révision, à l'adresse Internet suivante : [www.tc.gc.ca/securiteroutiere/mvstm\\_tsd/index\\_f.htm](http://www.tc.gc.ca/securiteroutiere/mvstm_tsd/index_f.htm). Toute demande de renseignements au sujet de cette révision doit être adressée à Marcin Gorzkowski, ing., ingénieur principal de l'élaboration des règlements, à l'adresse suivante : Division des normes et des règlements, Direction

330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-998-1967 (telephone), 613-990-2913 (fax), gorzkom@tc.gc.ca (email).

générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-998-1967 (téléphone), 613-990-2913 (télécopieur), gorzkom@tc.gc.ca (courriel).

**BRIAN ORRBINE**

*Director*

*Standards Research and Development*

For the Minister of Transport, Infrastructure  
and Communities

[23-1-o]

*Le directeur*

*Recherche et développement en matière de normes*

**BRIAN ORRBINE**

Au nom du ministre des Transports,  
de l'Infrastructure et des Collectivités

[23-1-o]



**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Thursday, May 31, 2007

On Thursday, May 31, 2007, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, May 31, 2007.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, May 31, 2007.

An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment)  
(Bill C-9, chapter 12, 2007)

An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption  
(Bill C-48, chapter 13, 2007)

An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition)  
(Bill C-252, chapter 14, 2007)

PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[23-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**SANCTION ROYALE**

Le jeudi 31 mai 2007

Le jeudi 31 mai 2007, Son Excellence la Gouverneure générale a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 31 mai 2007.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 31 mai 2007.

Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis)  
(Projet de loi C-9, chapitre 12, 2007)

Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption  
(Projet de loi C-48, chapitre 13, 2007)

Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique)  
(Projet de loi C-252, chapitre 14, 2007)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
PAUL C. BÉLISLE

[23-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL  
INQUIRY***Professional, administrative and management support services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2007-020) from TPG Technology Consulting Ltd. (TPG), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EN869-060882/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the provision of product management services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint. Interested parties were advised of the Tribunal's decision on May 28, 2007.

TPG alleges that there is an appearance of conflict of interest and/or a reasonable apprehension of bias arising from the existing financial relationship between the Director General of the Product Management Sector of the Information Technology Services Branch of PWGSC and a potential bidder in the solicitation.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, May 28, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
*Secretary*

[23-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR  
ENQUÊTE***Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-020) déposée par TPG Technology Consulting Ltd. (TPG), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° EN869-060882/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la prestation de services de gestion du matériel. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte. Les parties intéressées ont été avisées de la décision du Tribunal le 28 mai 2007.

TPG allègue qu'il existe une apparence de conflit d'intérêts et/ou une crainte raisonnable de partialité à cause de la relation financière existante entre le directeur général du Secteur de la gestion des produits de la Direction des services de l'infotechnologie de TPSGC et un soumissionnaire éventuel dans le cadre du marché public.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 28 mai 2007

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[23-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);

- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-154 May 28, 2007

Various applicants  
Medicine Hat, Alberta

Approved — New FM radio programming undertakings to serve Medicine Hat. The licences will expire August 31, 2013.

Approved — Technical change in order to change the authorized contours of CJLT-FM by increasing the effective radiated power, by relocating the transmitter and by increasing the antenna height.

Denied — Applications for broadcasting licences to serve the Medicine Hat radio market.

2007-155 May 28, 2007

Various applicants  
Saskatoon, Saskatchewan

Approved — New FM radio programming undertakings to serve Saskatoon. The licences will expire August 31, 2013.

Denied — Applications for broadcasting licences to serve the Saskatoon radio market.

2007-156 May 28, 2007

Various applicants  
Regina, Saskatchewan

Approved — New FM radio programming undertakings to serve Regina. The licences will expire August 31, 2013.

Approved — Addition of a transmitter of CJLR-FM to serve Regina.

Denied — Applications for broadcasting licences to serve the Regina radio market.

- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-154 Le 28 mai 2007

Diverses requérantes  
Medicine Hat (Alberta)

Approuvé — Nouvelles entreprises de programmation de radio FM pour desservir Medicine Hat. Les licences expireront le 31 août 2013.

Approuvé — Modification technique visant à changer le périmètre de rayonnement autorisé de CJLT-FM en augmentant la puissance apparente rayonnée, en déplaçant l'émetteur et en augmentant la hauteur de l'antenne.

Refusé — Demandes de licences de radiodiffusion pour desservir le marché radiophonique de Medicine Hat.

2007-155 Le 28 mai 2007

Diverses requérantes  
Saskatoon (Saskatchewan)

Approuvé — Nouvelles entreprises de programmation de radio FM pour desservir Saskatoon. Les licences expireront le 31 août 2013.

Refusé — Demandes de licences de radiodiffusion visant à desservir le marché radiophonique de Saskatoon.

2007-156 Le 28 mai 2007

Diverses requérantes  
Regina (Saskatchewan)

Approuvé — Nouvelles entreprises de programmation de radio FM pour desservir Regina. Les licences expireront le 31 août 2013.

Approuvé — Ajout d'un émetteur de CJLR-FM pour desservir Regina.

Refusé — Demandes de licences de radiodiffusion visant à desservir le marché radiophonique de Regina.

<p>2007-157</p> <p>Gardtal Holdings Ltd. Fort Smith, Northwest Territories</p> <p>The Commission revokes the broadcasting licence issued to Gardtal Holdings Ltd. for the undertaking serving Fort Smith, Northwest Territories.</p>	<p>May 30, 2007</p>	<p>2007-157</p> <p>Gardtal Holdings Ltd. Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest)</p> <p>Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Gardtal Holdings Ltd. à l'égard de l'entreprise desservant Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest).</p>	<p>Le 30 mai 2007</p>
<p>2007-158</p> <p>University of Toronto Community Radio Inc. Toronto, Ontario</p> <p>Approved — Use of a SCMO for the purpose of broadcasting a predominantly Korean-language radio service.</p>	<p>May 30, 2007</p>	<p>2007-158</p> <p>University of Toronto Community Radio Inc. Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvé — Utilisation du canal EMCS afin de diffuser un service radiophonique principalement en langue coréenne.</p>	<p>Le 30 mai 2007</p>
<p>2007-159</p> <p>Radio Express inc. Salaberry-de-Valleyfield, Quebec</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language commercial radio programming undertaking CKOD-FM Salaberry-de-Valleyfield, from June 1, 2007, to August 31, 2009.</p>	<p>May 31, 2007</p>	<p>2007-159</p> <p>Radio Express inc. Salaberry-de-Valleyfield (Québec)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CKOD-FM Salaberry-de-Valleyfield, du 1<sup>er</sup> juin 2007 au 31 août 2009.</p>	<p>Le 31 mai 2007</p>
<p>2007-160</p> <p>Complaint by Campbell River TV Association alleging denial of access to pay-per-view programming by Shaw Pay-Per-View Ltd.</p>	<p>June 1, 2007</p>	<p>2007-160</p> <p>Plainte de Campbell River TV Association alléguant que Shaw Pay-Per-View Ltd. refuse l'accès à son service à la carte.</p>	<p>Le 1<sup>er</sup> juin 2007</p>
<p>2007-161</p> <p>Cogeco Cable Canada Inc. Various locations in Ontario and Quebec</p> <p>Approved — Addition of a condition of licence authorizing the licensee to distribute, at its option, the audio programming service of one or more licensed satellite subscription radio undertakings on a digital basis.</p>	<p>June 1, 2007</p>	<p>2007-161</p> <p>Cogeco Cable Canada Inc. Diverses localités en Ontario et au Québec</p> <p>Approuvé — Ajout d'une condition de licence permettant à la titulaire de distribuer, à son gré, le service de programmation sonore d'une ou de plusieurs entreprises autorisées de radio par satellite par abonnement à son volet numérique.</p>	<p>Le 1<sup>er</sup> juin 2007</p>
<p>2007-162</p> <p>Campbellford Area Radio Association Campbellford, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language Type B community radio programming undertaking CKOL-FM Campbellford and its transmitter CKOL-FM-1 Madoc, from September 1, 2007, to August 31, 2011.</p>	<p>June 1, 2007</p>	<p>2007-162</p> <p>Campbellford Area Radio Association Campbellford (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B de langue anglaise CKOL-FM Campbellford et de son émetteur CKOL-FM-1 Madoc, du 1<sup>er</sup> septembre 2007 au 31 août 2011.</p>	<p>Le 1<sup>er</sup> juin 2007</p>
<p>2007-163</p> <p>TQS inc. and Télévision MBS inc. Rimouski, Quebec</p> <p>Approved — Deletion of the transmitter CJPC-TV Rimouski for the television station CFJP-TV Montréal.</p> <p>Approved — Addition of the transmitter CJPC-TV Rimouski for the television station CFTF-TV Rivière-du-Loup.</p> <p>Approved — Authority to solicit local advertising in Rimouski and surrounding areas, including Mont-Joli, Matane and the Matapédia Valley.</p>	<p>June 1, 2007</p>	<p>2007-163</p> <p>TQS inc. et Television MBS inc. Rimouski (Québec)</p> <p>Approuvé — Suppression de l'émetteur CJPC-TV Rimouski de la station de télévision CFJP-TV Montréal.</p> <p>Approuvé — Ajout de l'émetteur CJPC-TV Rimouski à la station de télévision CFTF-TV Rivière-du-Loup.</p> <p>Approuvé — Autorisation de solliciter de la publicité locale à Rimouski et ses environs, dont Mont-Joli, Matane et la vallée de la Matapédia.</p>	<p>Le 1<sup>er</sup> juin 2007</p>

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**
**PUBLIC HEARING 2007-6-2**

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-6 and 2007-6-1 dated April 20, 2007, and May 10, 2007, relating to a public hearing which will be held on June 18, 2007, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces the following:

The following item is amended and the change is in bold.

Correction to Item 6

Kingston, Ontario

Application No. 2006-1094-0

Application by CHUM Ltd. to convert radio station CKLC Kingston from the AM band to the FM band.

**The Commission will consider the interventions already received, accepted and filed on the public file for the December 18, 2006 hearing as well as other interventions received in the context of this public hearing.**

May 31, 2007

[23-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**
**PUBLIC NOTICE 2007-10**
*Telecommunications fees*

The total amount to be recovered by the Commission for fiscal year 2007-2008, taking into account the adjustments pertaining to fiscal year 2006-2007, is \$26.133 million.

June 1, 2007

[23-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**
**PUBLIC NOTICE 2007-57**

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is July 3, 2007.

1. Radio Charlesbourg/Haute St-Charles  
Charlesbourg, Quebec

To renew the licence of the Type B community radio programming undertaking CIMI-FM Charlesbourg expiring August 31, 2007.

2. Corus Premium Television Ltd.  
Winnipeg, Manitoba

To amend the licence of the commercial English-language AM radio programming undertaking CJOB Winnipeg, Manitoba.

May 29, 2007

[23-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**
**AUDIENCE PUBLIQUE 2007-6-2**

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-6 et 2007-6-1 du 20 avril 2007 et du 10 mai 2007 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 18 juin 2007, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

L'article suivant est modifié et le changement est en caractère gras :

Correction à l'article 6

Kingston (Ontario)

Numéro de demande 2006-1094-0

Demande présentée par CHUM ltée afin de convertir la station de radio CKLC Kingston de la bande AM à la bande FM.

**Le Conseil tiendra compte des interventions déjà reçues, acceptées et déposées au dossier public lors de l'audience du 18 décembre 2006 et de toutes autres interventions reçues pour la présente audience publique.**

Le 31 mai 2007

[23-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**
**AVIS PUBLIC 2007-10**
*Droits de télécommunication*

Le montant total que doit recouvrer le Conseil pour l'exercice financier 2007-2008, compte tenu des rajustements pour l'exercice financier 2006-2007, est de 26,133 millions de dollars.

Le 1<sup>er</sup> juin 2007

[23-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**
**AVIS PUBLIC 2007-57**

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 3 juillet 2007.

1. Radio Charlesbourg/Haute St-Charles  
Charlesbourg (Québec)

En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B CIMI-FM Charlesbourg, qui expire le 31 août 2007.

2. Corus Premium Television Ltd.  
Winnipeg (Manitoba)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio AM commerciale de langue anglaise CJOB Winnipeg (Manitoba).

Le 29 mai 2007

[23-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-58

*Call for comments on the proposed addition of Sony Max to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

Comments on ATN's request must be received by the Commission no later than July 3, 2007. ATN may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than July 16, 2007.

May 31, 2007

[23-1-o]

**NAFTA SECRETARIAT**

COMPLETION OF PANEL REVIEW

*Certain softwood lumber products from Canada*

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(a) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the Antidumping Duty Determination under section 129 of the Uruguay Round Agreements Act made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, concerning Certain Softwood Lumber Products from Canada was terminated effective May 22, 2007, the day on which the Consent Motion to terminate this panel review was filed (Secretariat File No. USA-CDA-2005-1904-04).

Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, 613-992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
Canadian Secretary

[23-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-58

*Appel aux observations sur l'ajout proposé de Sony Max aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Les observations sur la demande de ATN doivent parvenir au Conseil au plus tard le 3 juillet 2007. ATN peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 16 juillet 2007 et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 31 mai 2007

[23-1-o]

**SECRÉTARIAT DE L'ALÉNA**

FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

*Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada*

Avis est donné par la présente, conformément au paragraphe 78a) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational de la décision définitive en matière de droits antidumping rendue par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, en vertu de la section 129 de l'Acte des Accords du Cycle d'Uruguay concernant la cause « Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada », est terminé en date du 22 mai 2007, soit le jour où la requête pour mettre fin à la révision de cette affaire par un groupe spécial a été déposée (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2005-1904-04).

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, 613-992-9388.

*Le secrétaire canadien*  
FRANÇOY RAYNAULD

[23-1-o]

**NAFTA SECRETARIAT****COMPLETION OF PANEL REVIEW***Certain softwood lumber products from Canada*

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(a) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of Final Results of Antidumping Duty Administrative Review made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, concerning Certain Softwood Lumber Products from Canada was terminated effective May 22, 2007, the day on which the Consent Motion to terminate this panel review was filed (Secretariat File No. USA-CDA-2006-1904-01).

## Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, 613-992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
Canadian Secretary

[23-1-o]

**NAFTA SECRETARIAT****COMPLETION OF PANEL REVIEW***Certain softwood lumber products from Canada*

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(a) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of Final Countervailing Duty Administrative Review made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, concerning Certain Softwood Lumber Products from Canada was terminated effective May 22, 2007, the day on which the Consent Motion to terminate this panel review was filed (Secretariat File No. USA-CDA-2006-1904-02).

## Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of

**SECRETARIAT DE L'ALÉNA****FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada*

Avis est donné par la présente, conformément au paragraphe 78a) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational des résultats finals de l'examen administratif en matière de droits antidumping rendus par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, concernant la cause « Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada », est terminé en date du 22 mai 2007, soit le jour où la requête pour mettre fin à la révision de cette affaire par un groupe spécial a été déposée (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2006-1904-01).

## Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, 613-992-9388.

Le secrétaire canadien  
FRANÇOY RAYNAULD

[23-1-o]

**SECRETARIAT DE L'ALÉNA****FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada*

Avis est donné par la présente, conformément au paragraphe 78a) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational des résultats finals de l'examen administratif en matière de droits compensateurs rendus par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, concernant la cause « Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada », est terminé en date du 22 mai 2007, soit le jour où la requête pour mettre fin à la révision de cette affaire par un groupe spécial a été déposée (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2006-1904-02).

## Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en

determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, 613-992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
*Canadian Secretary*

[23-1-o]

matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, 613-992-9388.

*Le secrétaire canadien*  
FRANÇOY RAYNAULD

[23-1-o]



**MISCELLANEOUS NOTICES****L'AQUACULTURE ACADIENNE LTÉE****PLANS DEPOSITED**

L'Aquaculture Acadienne Ltée hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, L'Aquaculture Acadienne Ltée has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 23912950, a description of the site and plans for aquaculture site MSU 1141 for the cultivation of oysters in Richibucto River, at Richibucto, Indian Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Richibucto, June 1, 2007

MAURICE DAIGLE

[23-1-o]

**ARH 2006-1, LLC****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 29, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Master Car Lease Agreement dated as of March 9, 2007, between AllCapital Rail Management, LLC and Lehigh Cement Company;
2. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated as of May 29, 2007, between AllCapital Rail Management, LLC and ARH 2006-1, LLC; and
3. Memorandum of Mortgage dated May 29, 2007, between ARH 2006-1, LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

May 29, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[23-1-o]

**ARH 2006-1, LLC****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 1, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Master Car Lease Agreement dated as of May 10, 2007, between AllCapital Rail Management, LLC and CEMEX, Inc.;

**AVIS DIVERS****L'AQUACULTURE ACADIENNE LTÉE****DÉPÔT DE PLANS**

L'Aquaculture Acadienne Ltée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Aquaculture Acadienne Ltée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 23912950, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole MSU 1141 pour la culture d'huîtres dans la rivière de Richibucto, à Richibucto, à l'île Indian.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Richibucto, le 1<sup>er</sup> juin 2007

MAURICE DAIGLE

[23-1-o]

**ARH 2006-1, LLC****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 mai 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat maître de location de locomotive en date du 9 mars 2007 entre la AllCapital Rail Management, LLC et la Lehigh Cement Company;
2. Résumé de convention de cession et de prise en charge en date du 29 mai 2007 entre la AllCapital Rail Management, LLC et la ARH 2006-1, LLC;
3. Résumé du contrat d'hypothèque en date du 29 mai 2007 entre la ARH 2006-1, LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 29 mai 2007

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[23-1-o]

**ARH 2006-1, LLC****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1<sup>er</sup> juin 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat maître de location de locomotive en date du 10 mai 2007 entre la AllCapital Rail Management, LLC et la CEMEX Inc.;

2. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated as of June 1, 2007, between AllCapital Rail Management, LLC and ARH 2006-1, LLC; and
3. Memorandum of Mortgage dated June 1, 2007, between ARH 2006-1, LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

June 1, 2007

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[23-1-o]

2. Résumé de convention de cession et de prise en charge en date du 1<sup>er</sup> juin 2007 entre la AllCapital Rail Management, LLC et la ARH 2006-1, LLC;
3. Résumé du contrat d'hypothèque en date du 1<sup>er</sup> juin 2007 entre la ARH 2006-1, LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 1<sup>er</sup> juin 2007

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[23-1-o]

**ASHA FOR EDUCATION CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Asha for Education Canada has changed the location of its head office to the city of Kingston, province of Ontario.

May 31, 2007

NAVIN KASHYAP  
*Director*

[23-1-o]

**ASHA FOR EDUCATION CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Asha for Education Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Kingston, province d'Ontario.

Le 31 mai 2007

*Le directeur*  
NAVIN KASHYAP

[23-1-o]

**AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE  
(CANADIAN BRANCH)****AXA PACIFIC INSURANCE COMPANY****ASSUMPTION REINSURANCE TRANSACTION**

Notice is hereby given, pursuant to section 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that AXA Corporate Solutions Assurance ("ACSA") intends to make an application to the Minister of Finance (Canada) on or after July 9, 2007, for the Minister's approval for ACSA to cause itself to be reinsured, on an assumption basis, against all of the risks undertaken by it in respect of its Canadian branch business, by AXA Pacific Insurance Company.

A copy of the agreement relating to this transaction will be available for inspection by the customers of ACSA and other interested persons during regular business hours at the head office of the Canadian Branch of ACSA, at 2020 University Street, Suite 600, Montréal, Quebec H3A 2A5, for a period of 30 days following publication of this notice.

Montréal, June 9, 2007

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE  
(CANADIAN BRANCH)

[23-1-o]

**AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE  
(SUCCURSALE CANADIENNE)****AXA PACIFIC INSURANCE COMPANY****TRANSACTION DE RÉASSURANCE AUX FINS DE PRISE  
EN CHARGE**

Avis est donné par les présentes que, en vertu de l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), AXA Corporate Solutions Assurance (« ACSA ») a l'intention de faire une demande auprès du ministre des Finances (Canada), le 9 juillet 2007 ou après, pour que celui-ci approuve la réassurance aux fins de prise en charge par AXA Pacific Insurance Company de toutes les obligations canadiennes d'ACSA à l'égard de sa succursale canadienne.

Une copie de l'entente concernant cette transaction sera disponible aux fins de consultation par tous les clients d'ACSA ainsi que par toutes les personnes intéressées durant les heures normales d'ouverture au siège social de la succursale canadienne d'ACSA, situé au 2020, rue University, Bureau 600, Montréal (Québec) H3A 2A5, pour une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Montréal, le 9 juin 2007

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE  
(SUCCURSALE CANADIENNE)

[23-1-o]

**BCPBank CANADA****VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION AND  
TRANSFER OF ASSETS AND LIABILITIES**

Notice is hereby given, in connection with the proposed voluntary liquidation and dissolution of BCPBank Canada ("BCPBank"), that (1) on May 24, 2007, the Minister of Finance approved the application of BCPBank, pursuant to section 344 of

**BCPBank CANADA****LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES ET  
TRANSFERT DE L'ACTIF ET DU PASSIF**

Avis est par les présentes donné que, dans le cadre de la liquidation et de la dissolution volontaires proposées de BCPBank Canada (« BCPBank »), (1) le ministre des Finances a approuvé, le 24 mai 2007, la demande de BCPBank présentée conformément à

the *Bank Act* (Canada), for letters patent dissolving BCPBank; and (2) BCPBank intends to make application to the Minister of Finance on or about July 9, 2007, under subsection 236(1) of the *Bank Act* (Canada), for the approval of an agreement between BCPBank and its sole shareholder, Bank of Montreal, under which BCPBank will distribute to Bank of Montreal all of the assets of BCPBank and Bank of Montreal will agree to pay and discharge all obligations of BCPBank.

Toronto, May 30, 2007

HEATHER GRAND  
*Chief Executive Officer*

[23-4-o]

l'article 344 de la *Loi sur les banques* (Canada) pour que des lettres patentes de dissolution lui soient délivrées et (2) conformément au paragraphe 236(1) de la *Loi sur les banques* (Canada), BCPBank a l'intention de demander au ministre des Finances, vers le 9 juillet 2007, d'approuver une convention conclue entre BCPBank et son unique actionnaire, Banque de Montréal, aux termes de laquelle BCPBank distribuera à la Banque de Montréal la totalité de l'actif de BCPBank et la Banque de Montréal acceptera de s'acquitter de toutes les obligations de BCPBank.

Toronto, le 30 mai 2007

*La chef de la direction*  
HEATHER GRAND

[23-4-o]

## CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

### PLANS DEPOSITED

Canadian National Railway Company hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian National Railway Company has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of La Tuque, at La Tuque, Quebec, under deposit No. 14 255 968, a description of the site and plans for the construction of a temporary bridge to provide access to CN's right-of-way to stabilize the railroad embankment and track of the jetty in the Saint-Maurice River, Blanc Reservoir, near the city of La Tuque, Quebec, between non-surveyed property belonging to the Government of Quebec, at coordinates 47.745721 north latitude and 73.308956 west longitude, and part of Lot 2 of the cadastre of the township of Cloutier.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Montréal, June 9, 2007

JEAN D. PATENAUDE  
*Assistant General Counsel*

[23-1-o]

## COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA

### DÉPÔT DE PLANS

La Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de La Tuque, à La Tuque (Québec), sous le numéro de dépôt 14 255 968, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont temporaire donnant accès à l'emprise du CN pour stabiliser le talus ferroviaire et la voie de la jetée située dans la rivière Saint-Maurice, réservoir Blanc, près de la ville de La Tuque (Québec), entre un terrain non cadastré appartenant au gouvernement du Québec, aux coordonnées 47,745721 de latitude nord par 73,308956 de longitude ouest, et une partie du lot 2 du cadastre du canton de Cloutier.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Montréal, le 9 juin 2007

*L'avocat général adjoint*  
JEAN D. PATENAUDE

[23-1-o]

## CANADIAN SHAREOWNERS ASSOCIATION

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian ShareOwners Association has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

June 1, 2007

JOHN T. BART  
*President and Founder*

[23-1-o]

## CANADIAN SHAREOWNERS ASSOCIATION

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Canadian ShareOwners Association a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 1<sup>er</sup> juin 2007

*Le président et fondateur*  
JOHN T. BART

[23-1-o]

**C.O.J.D.C.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that C.O.J.D.C. has changed the location of its head office to the city of Trois-Rivières, province of Quebec.

May 17, 2007

PIERRE-LUC FONTAINE-GOUIN  
*President*

[23-1-o]

**C.O.J.D.C.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que C.O.J.D.C. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Trois-Rivières, province de Québec.

Le 17 mai 2007

*Le président*  
PIERRE-LUC FONTAINE-GOUIN

[23-1-o]

**COUNTY OF HURON****PLANS DEPOSITED**

The County of Huron hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Huron has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit No. 345065, a description of the site and plans of the rehabilitation of the Varna Bridge over the Bayfield River, in the municipality of Bluewater, in front of Lots 18 and 19, Concession B (former township of Stanley).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Goderich, June 6, 2007

DONALD W. PLETCH  
*County Engineer*

[23-1-o]

**COUNTY OF HURON****DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Huron donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Huron a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt 345065, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Varna au-dessus de la rivière Bayfield, dans la municipalité de Bluewater, en face des lots 18 et 19, concession B (anciennement le canton de Stanley).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Goderich, le 6 juin 2007

*L'ingénieur du comté*  
DONALD W. PLETCH

[23-1]

**COUNTY OF PETERBOROUGH****PLANS DEPOSITED**

The County of Peterborough hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Peterborough has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Peterborough, at Peterborough, Ontario, under deposit No. 737059, a description of the site and plans for the replacement of the Mississauga River Bridge on County Road 36, Lot 11, Concession 8, Harvey Ward, township of Galway-Cavendish and Harvey, county of Peterborough.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered

**COUNTY OF PETERBOROUGH****DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Peterborough donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Peterborough a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Peterborough, à Peterborough (Ontario), sous le numéro de dépôt 737059, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Mississauga River sur le chemin de comté 36, lot 11, concession 8, quartier Harvey, canton de Galway-Cavendish and Harvey, comté de Peterborough.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez

only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

County of Peterborough, June 9, 2007

COUNTY OF PETERBOROUGH

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Shelburne County, Nova Scotia, under deposit No. 87888302, a description of the site and plans of the proposed breakwater upgrade and wharf extension and upgrade, and of the existing breakwater, timber pile wharves and breakwater wharf at Lockeport Harbour, Shelburne County, in lot bearing PID 80078843, property of Her Majesty the Queen in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, May 30, 2007

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[23-1-o]

## EQUITY DEVELOPMENT BANK OF CANADA

### LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given that Herbert James Dunton and Robert Stephen Dunton intend to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 25 of the *Bank Act*, to request that the Minister of Finance issue letters patent incorporating a bank under the name of Equity Development Bank of Canada, in English, and Banque Equity Development du Canada, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before July 31, 2007, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

June 8, 2007

HERBERT JAMES DUNTON  
ROBERT STEPHEN DUNTON

[23-4-o]

noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Comté de Peterborough, le 9 juin 2007

COUNTY OF PETERBOROUGH

[23-1-o]

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du district d'enregistrement du comté de Shelburne (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 87888302, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant la modernisation d'un brise-lames et la modernisation et le prolongement d'un quai, ainsi que du brise-lames, des quais sur pilotis et du quai brise-lames actuels dans le port de Lockeport, comté de Shelburne, dans le lot qui porte le NIP 80078843, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 30 mai 2007

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[23-1-o]

## BANQUE EQUITY DEVELOPMENT DU CANADA

### LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par les présentes donné que Herbert James Dunton et Robert Stephen Dunton ont l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières, conformément à l'article 25 de la *Loi sur les banques*, afin que le ministre des Finances délivre des lettres patentes pour la constitution d'une banque sous la dénomination sociale Equity Development Bank of Canada, en anglais, et Banque Equity Development du Canada, en français.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut s'adresser par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2 avant le 31 juillet 2007.

Le 8 juin 2007

HERBERT JAMES DUNTON  
ROBERT STEPHEN DUNTON

[23-4-o]

**FONDATION ODETTE SAINT-GERMAIN****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that FONDATION ODETTE SAINT-GERMAIN has changed the location of its head office to 2300 Saint-Germain Avenue, city of Saint-Hyacinthe, province of Quebec.

May 28, 2007

ODETTE SAINT-GERMAIN FONTAINE  
*President*

[23-1-o]

**FONDATION ODETTE SAINT-GERMAIN****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que FONDATION ODETTE SAINT-GERMAIN a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 2300, avenue Saint-Germain, dans la ville de Saint-Hyacinthe, province de Québec.

Le 28 mai 2007

*La présidente*  
ODETTE SAINT-GERMAIN FONTAINE

[23-1-o]

**MERRILL LYNCH INTERNATIONAL BANK LIMITED****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK LENDING BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Merrill Lynch International Bank Limited, a foreign bank with its head office in Dublin, Ireland, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank lending branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Merrill Lynch International Bank Limited (Toronto Branch) and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 9, 2007.

Dublin, May 19, 2007

MERRILL LYNCH INTERNATIONAL BANK LIMITED

[20-4-o]

**MERRILL LYNCH INTERNATIONAL BANK LIMITED****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE PRÊT DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que Merrill Lynch International Bank Limited, une banque étrangère ayant son siège social à Dublin, en Irlande, a l'intention de demander au ministre des Finances un arrêté l'autorisant à ouvrir une succursale de prêt de banque étrangère au Canada pour y exercer des activités bancaires. La succursale exercera ses activités au Canada sous la dénomination sociale Merrill Lynch International Bank Limited (Toronto Branch) et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à la prise de l'arrêté peut notifier son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 9 juillet 2007.

Dublin, le 19 mai 2007

MERRILL LYNCH INTERNATIONAL BANK LIMITED

[20-4-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC****PLANS DEPOSITED**

The Ministère des Transports du Québec (the department of transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry Division of Charlevoix II, in the municipality of Baie-Saint-Paul, Quebec, under deposit No. 14 201 457, a description of the site and plans of the proposed bridge on Route 175, over the outlet of Daran Lake, at kilometre 180.03, in the Réserve faunique des Laurentides, in the registration division of Charlevoix II.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Charlevoix II, dans la municipalité de Baie-Saint-Paul (Québec), sous le numéro de dépôt 14 201 457, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire sur la route 175, au-dessus de la décharge du lac Daran, à la borne kilométrique 180,03, dans la Réserve faunique des Laurentides, dans la circonscription foncière de Charlevoix II.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue

Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Jonquière, May 30, 2007

DENYS JEAN  
*Deputy Minister*

[23-1-o]

du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Jonquière, le 30 mai 2007

*Le sous-ministre*  
DENYS JEAN

[23-1-o]

## MUNICIPALITY OF MARKSTAY-WARREN

### PLANS DEPOSITED

The Municipality of Markstay-Warren hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Markstay-Warren has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office of the Registry Division of Sudbury No. 53, at Sudbury, Ontario, under deposit No. S120220, a description of the site and plans of the rehabilitation of Bridge 003 (Nipissing Road Bridge) over the Veuve River, at the municipality of Markstay-Warren, Lot 2, Concession 6 (Dunnet), on Nipissing Road, from 260 m south of Highway 17 to 339 m south of Highway 17.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Markstay, May 28, 2007

LORRAINE DEMORE  
*Chief Administration Officer*

[23-1-o]

## MUNICIPALITY OF MARKSTAY-WARREN

### DÉPÔT DE PLANS

La Municipality of Markstay-Warren donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Markstay-Warren a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Sudbury n° 53, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120220, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont 003 (pont Nipissing Road) au-dessus de la rivière Veuve, dans la municipalité de Markstay-Warren, lot 2, concession 6 (Dunnet), sur le chemin Nipissing, à partir de 260 m au sud de la route 17 jusqu'à 339 m au sud de la route 17.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Markstay, le 28 mai 2007

*L'agente principale de l'administration*  
LORRAINE DEMORE

[23-1]

## NORTH AMERICAN GENERAL MISSION

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the North American General Mission has changed the location of its head office to the city of Norwich, province of Ontario.

May 22, 2007

REV. J. SPAANS  
*President*

[23-1-o]

## NORTH AMERICAN GENERAL MISSION

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que North American General Mission a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Norwich, province d'Ontario.

Le 22 mai 2007

*Le président*  
RÉV. J. SPAANS

[23-1-o]

**STARFISH GREATHEARTS FOUNDATION (CANADA) /  
LA FONDATION GREATHEARTS STARFISH (CANADA)****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that STARFISH GREATHEARTS FOUNDATION (CANADA) / LA FONDATION GREATHEARTS STARFISH (CANADA) has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

March 16, 2007

DAVID I. W. HAMER  
*President*

[23-1-o]

**STARFISH GREATHEARTS FOUNDATION (CANADA) /  
LA FONDATION GREATHEARTS STARFISH (CANADA)****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que STARFISH GREATHEARTS FOUNDATION (CANADA) / LA FONDATION GREATHEARTS STARFISH (CANADA) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 16 mars 2007

*Le président*  
DAVID I. W. HAMER

[23-1-o]

**STATE FARM LIFE INSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), notice is hereby given that State Farm Life Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after July 23, 2007, to release its assets in Canada. Policyholders in Canada who oppose such release must file their opposition with the Superintendent on or before July 23, 2007.

June 9, 2007

STATE FARM LIFE INSURANCE COMPANY

[23-4-o]

**STATE FARM LIFE INSURANCE COMPANY****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la société State Farm Life Insurance Company a l'intention de demander au surintendant des institutions financières (Canada), le 23 juillet 2007 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à une telle libération de l'actif doit faire acte d'opposition auprès du surintendant au plus tard le 23 juillet 2007.

Le 9 juin 2007

STATE FARM LIFE INSURANCE COMPANY

[23-4-o]

**TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 8, 2007, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railroad Car Lease Agreement dated as of August 1, 2006 (the "Lease Agreement"), between Trinity Industries Leasing Company, as Lessor, and Equu-Chlor, LLC., as Lessee, relating to certain railroad equipment as set forth in the Lease Agreement.

May 28, 2007

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP  
*Barristers and Solicitors*

[23-1-o]

**TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 mai 2007 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location d'automotrices en date du 1<sup>er</sup> août 2006 (le « contrat de location ») conclu par la Trinity Industries Leasing Company, en qualité de locateur, et la Equu-Chlor, LLC., en qualité de locataire, visant du matériel ferroviaire, tel que le décrit le contrat de location.

Le 28 mai 2007

*Les avocats*  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[23-1-o]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 30, 2007, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum, of Indenture and Security Agreement (UPRR 2007-A) effective as of May 31, 2007, between First Chicago Leasing Corporation and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 mai 2007 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (UPRR 2007-A) en vigueur à compter du 31 mai 2007 entre la First Chicago Leasing Corporation et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;



2. Memorandum of Lease Agreement (UPRR 2007-A) effective as of May 31, 2007, between First Chicago Leasing Corporation and Union Pacific Railroad Company;
3. Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 1 (UPRR 2007-A) dated as of May 31, 2007, among First Chicago Leasing Corporation, Union Pacific Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Memorandum of Lease Assignment (UPRR 2007-A) dated as of May 31, 2007, between First Chicago Leasing Corporation and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
5. Memorandum of Lessee Mortgage Agreement (UPRR 2007-A) dated as of May 31, 2007, between First Chicago Leasing Corporation and Union Pacific Railroad Company.

May 30, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[23-1-o]

## VANCOUVER ORGANIZING COMMITTEE FOR THE 2010 OLYMPIC AND PARALYMPIC WINTER GAMES

### PLANS DEPOSITED

The Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, VANOC has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Land Title and Survey Authority of British Columbia, at New Westminster, under deposit Nos. BB006544, BB006545, BB006546, BB006547 and BB006548, a description of the site and plans for the proposed bridges (WL1, M1, M2, M4 and B1) over Madeley Creek (tributary of Callaghan Creek), at Callaghan Valley, in front of Lot 6013, Group 1, New Westminster District.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, May 23, 2007

GEORGE MCKAY  
Director, Environmental Approvals

[23-1-o]

## WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 28, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

2. Résumé du contrat de location (UPRR 2007-A) en vigueur à compter du 31 mai 2007 entre la First Chicago Leasing Corporation et la Union Pacific Railroad Company;
3. Premier supplément au résumé du contrat de location et à la convention de fiducie (UPRR 2007-A) en date du 31 mai 2007 entre la First Chicago Leasing Corporation, la Union Pacific Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Résumé de la cession du contrat de location (UPRR 2007-A) en date du 31 mai 2007 entre la First Chicago Leasing Corporation et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
5. Résumé de l'accord d'hypothèque du preneur (UPRR 2007-A) en date du 31 mai 2007 entre la First Chicago Leasing Corporation et la Union Pacific Railroad Company.

Le 30 mai 2007

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[23-1-o]

## COMITÉ D'ORGANISATION DES JEUX OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES D'HIVER DE 2010 À VANCOUVER

### DÉPÔT DE PLANS

Le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. COVAN a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau des titres fonciers et des levés de la Colombie-Britannique, à New Westminster, sous les numéros de dépôt BB006544, BB006545, BB006546, BB006547 et BB006548, une description de l'emplacement et les plans des ponts que l'on propose de construire (WL1, M1, M2, M4 et B1) au-dessus du ruisseau Madeley (affluent du ruisseau Callaghan), à Callaghan Valley, en face du lot 6013, groupe 1, district de New Westminster.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 23 mai 2007

Le directeur des approbations environnementales  
GEORGE MCKAY

[23-1-o]

## WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 mai 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Memorandum of Security Agreement dated as of May 2, 2007, between Wachovia Financial Services, Inc. and Cryo-Trans, Inc.

May 28, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[23-1-o]

Résumé du contrat de garantie en date du 2 mai 2007 entre la Wachovia Financial Services, Inc. et la Cryo-Trans, Inc.

Le 28 mai 2007

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[23-1-o]

### 1635254 ONTARIO LIMITED

#### PLANS DEPOSITED

1635254 Ontario Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 1635254 Ontario Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Muskoka, at 15 Dominion Street, Bracebridge, Ontario, under deposit No. 971872, a description of the site and plans of a dock and boathouse replacement plus associated works on the Indian River, located at 97 Joseph Street, Port Carling, in front of Lots 39, 40, 41 and 114, Plan 1, village of Port Carling.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Huntsville, May 30, 2007

CORPORATE PROPERTIES RESORTS LIMITED  
DUNCAN ROSS  
*Architect*

[23-1-o]

### 1635254 ONTARIO LIMITED

#### DÉPÔT DE PLANS

La société 1635254 Ontario Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 1635254 Ontario Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Muskoka, situé au 15, rue Dominion, Bracebridge (Ontario), sous le numéro de dépôt 971872, une description de l'emplacement et les plans pour remplacer une remise à bateau et un quai sur la rivière Indian, puis y effectuer les travaux connexes, situés au 97, rue Joseph, Port Carling, en face des lots 39, 40, 41 et 114, plan 1, village de Port Carling.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Huntsville, le 30 mai 2007

CORPORATE PROPERTIES RESORTS LIMITED  
*L'architecte*  
DUNCAN ROSS

[23-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>
<b>Environment, Dept. of the</b>	
Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations .....	1594
<b>Finance, Dept. of</b>	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (2006 Drought Regions) .....	1613

	<i>Page</i>
<b>Environnement, min. de l'</b>	
Règlement modifiant le Règlement sur les urgences environnementales .....	1594
<b>Finances, min. des</b>	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2006) ...	1613

## Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations

### Statutory authority

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

### Sponsoring department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

##### Purpose

The proposed *Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations* (hereinafter referred to as the “proposed Amendments”), pursuant to subsection 200(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), would add to the List of Substances in Schedule 1 of the *Environmental Emergency Regulations* (hereinafter referred to as the “Regulations”) those CEPA toxic substances that were not evaluated prior to the implementation of the Regulations, as well as other substances of concern. The other substances of concern, which are also considered to pose an unacceptable level of risk from their release, would require environmental emergency planning.

At the time of publication of the Regulations, Environment Canada committed to evaluate 49 CEPA toxic substances. Subsequently, three other substances of concern were proposed by some key stakeholders to be considered for addition to Schedule 1 of the Regulations. The evaluations of the substances have been completed and, as a result, 34 substances are proposed to be added to the Regulations.

In addition, the proposed Amendments would further clarify the Regulations by addressing matters related to the interpretation of certain provisions of the regulatory text.

The proposed Amendments would come into effect on the day they are registered.

##### Background

On September 10, 2003, the Regulations were published in the *Canada Gazette*, Part II, and came into force on November 18, 2003. The Regulations apply to any person who owns or has the charge, management or control of i) a listed substance at or above the quantity set out in column 3 of Schedule 1 (hereinafter referred to as threshold quantity) at any time during a calendar year, or ii) a listed substance that is stored in a container that has a maximum capacity equal to or exceeding the threshold quantity. The person must submit a notice to the Minister containing the information requested in Schedule 2, such as information on the maximum expected quantity of a listed substance at any time during the calendar year, along with the place or facility location and the maximum capacity of the largest container in which the listed substance is stored. The notice must be submitted within

## Règlement modifiant le Règlement sur les urgences environnementales

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

##### Objet

L'objet du projet de *Règlement modifiant le Règlement sur les urgences environnementales* (ci-après appelé le « projet de modification »), en vertu du paragraphe 200(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], est de permettre l'ajout, à la liste des substances inscrites à l'annexe 1 du *Règlement sur les urgences environnementales* (ci-après appelé le « Règlement »), des substances toxiques selon la LCPE (1999) qui n'avaient pas été évaluées avant l'entrée en vigueur du Règlement, de même que d'autres substances préoccupantes. Les autres substances préoccupantes, dont le rejet constitue également un niveau de risque inacceptable, nécessiteraient la mise sur pied de plans d'urgence environnementale.

Lors de la publication du Règlement, Environnement Canada s'est engagé à évaluer 49 substances toxiques en vertu de la LCPE (1999). Par la suite, certains intervenants clés ont suggéré d'envisager l'ajout de trois autres substances préoccupantes à l'annexe 1 du Règlement. Les évaluations des substances ont été effectuées et, en conséquence, on propose d'ajouter 34 substances au Règlement.

Le projet de modification permettrait également de clarifier les exigences du Règlement en abordant des questions liées à l'interprétation de certaines dispositions du texte réglementaire.

Le projet de modification entrerait en vigueur le jour de son enregistrement.

##### Contexte

Le 10 septembre 2003, le Règlement a été publié dans la *Partie II de la Gazette du Canada* et est entré en vigueur le 18 novembre 2003. Le Règlement s'applique à toute personne qui est propriétaire i) d'une substance répertoriée en quantité égale ou supérieure à celle inscrite à la colonne 3 de l'annexe 1 (ci-après appelée « quantité seuil ») à un moment quelconque pendant une année civile ou ii) d'une substance répertoriée stockée dans un réservoir dont la capacité maximale est égale ou supérieure à la quantité seuil. La personne doit faire parvenir au ministre un avis dans lequel elle précise les renseignements demandés à l'annexe 2, tels que la quantité maximale prévue d'une substance répertoriée à un moment quelconque pendant l'année civile, ainsi que le lieu ou l'emplacement de l'installation et la capacité maximale du plus grand réservoir où la substance répertoriée est

90 days of the coming into force of the Regulations or of the date the person has first met one of the two conditions mentioned above.

At the time of the publication of the Regulations, Environment Canada made a commitment to stakeholders to evaluate 49 CEPA toxic substances. Some of these CEPA toxic substances are "classes of substances" which include several sub-compounds; consequently, a total of 94 substances were evaluated for possible inclusion in Schedule 1 of the Regulations. Based on the results of the evaluation of these substances, 31 substances and their respective thresholds are being proposed for addition to Schedule 1. In addition, three other substances of concern, acetic acid, ammonium nitrate and styrene were identified by the regulated community, who requested that these substances be evaluated for possible addition to Schedule 1 of the Regulations. Environment Canada has completed its evaluation and, based on the outcome, is also proposing the addition of these three substances to Schedule 1. Therefore, a total of 34 substances and their respective thresholds are being proposed for addition to Schedule 1.

#### Proposed Amendments

Changes proposed to the Regulations are based on the implementation experience of Environment Canada and other stakeholders since the Regulations came into force in 2003. These proposed Amendments would continue to protect the environment and human life and health from hazardous chemicals; increase the clarity of the regulatory text; and reduce the administrative burden for some regulatees. The proposed Amendments retain the basic intent and scope of the Regulations.

As part of the proposed Amendments, a new part, Part 3, is being added to cover substances which are not covered by the current Parts 1 and 2. The additional 34 substances would be added to various parts of Schedule 1 of the Regulations in the following manner: two substances, styrene and ammonium nitrate both in liquid and solid form, would be added to Part 1 because of their potential to explode; three substances, acetic acid, dichloromethane and sulphur hexafluoride, would be added to Part 2 because of their inhalation toxicity. The remaining 29 substances would be added to the new Part 3 of Schedule 1 of the Regulations because of either their carcinogenicity or aquatic toxicity.

New provisions proposed would specify that quantities of ammonia anhydrous and ammonia solution used as an agricultural nutrient by farmers would no longer be covered by the Regulations. Furthermore, quantities of propane in storage containers that have a maximum capacity of less than 10 t and that are located at a distance of at least 360 m from the property limit on which they are located would not have to be included in the calculation of the total quantity at the facility or place for the purposes of the Regulations. Environment Canada would encourage voluntary evaluation and management of risks associated with these substances in such situations through the "Implementation Guidelines for Part 8 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 — Environmental Emergency Plans" (hereinafter referred to as the "guidelines") and the Agriculture and Agri-Food Canada's Environmental Farm Plans.

In addition, a new provision is being proposed for closed or decommissioned facilities or places, as the Regulations do not currently have a mechanism in place to address them. The new provision would require the submission of a notice to the Minister by a person, as defined in subsection 3(1) of the Regulations, at least

stockée. L'avis doit être envoyé dans les 90 jours suivant l'entrée en vigueur du Règlement ou de la date à laquelle la personne a d'abord rempli l'une des deux conditions susmentionnées.

Au moment de la publication du Règlement, Environnement Canada s'était engagé à l'égard des intervenants à évaluer 49 substances toxiques en vertu de la LCPE (1999). Certaines de ces substances toxiques en vertu de la LCPE (1999) sont des « catégories de substances » qui comportent plusieurs sous-composantes; par conséquent, 94 substances ont été évaluées en vue de leur inclusion possible à l'annexe 1 du Règlement. À la lumière des résultats de l'évaluation de ces substances, on propose d'ajouter 31 substances, ainsi que leurs seuils respectifs, à l'annexe 1. De plus, trois autres substances préoccupantes, soit l'acide acétique, le nitrate d'ammonium et le styrène, ont été signalées par la collectivité réglementée, qui a demandé que ces substances soient évaluées en vue de leur ajout possible à l'annexe 1 du Règlement. Environnement Canada en a effectué l'évaluation et, à la suite des résultats obtenus, propose aussi l'ajout de ces trois substances à l'annexe 1. Par conséquent, on propose d'ajouter, au total, 34 substances, ainsi que leurs seuils respectifs, à l'annexe 1.

#### Projet de modification

Les changements proposés au Règlement sont fondés sur l'expérience de mise en œuvre par Environnement Canada et d'autres intervenants depuis l'entrée en vigueur du Règlement en 2003. Ce projet de modification continuerait de protéger l'environnement, ainsi que la vie et la santé humaines contre les produits chimiques dangereux, préciserait le texte réglementaire et allégerait le fardeau administratif de certaines personnes réglementées. Le projet de modification conserverait l'objet fondamental et la portée du Règlement.

En tant que partie intégrante du projet de modification, une nouvelle partie, la partie 3, a été ajoutée pour dresser la liste des substances qui ne sont pas couvertes par les parties 1 et 2 existantes. Les 34 substances additionnelles seraient ajoutées aux différentes parties de l'annexe 1 du Règlement de la façon suivante : deux substances, soit le styrène et le nitrate d'ammonium dans les formes solide et liquide, seraient ajoutées à la partie 1 en raison de leur potentiel explosif; trois substances, soit l'acide acétique, le dichlorométhane et l'hexafluorure de soufre, seraient ajoutées à la partie 2 à cause de leur toxicité par inhalation. Les 29 substances restantes seraient ajoutées à la nouvelle partie 3 de l'annexe 1 du Règlement puisqu'elles sont soit cancérigènes, soit toxiques pour les organismes aquatiques.

Les nouvelles dispositions proposées préciseraient que les quantités d'ammoniac anhydre et d'ammoniaque qu'utilisent les agriculteurs comme nutriments agricoles ne seraient plus couvertes par le Règlement. De plus, les quantités de propane dans des réservoirs d'entreposage ayant une capacité maximale inférieure à 10 t qui sont situés à au moins 360 m de la limite de la propriété sur laquelle ils se trouvent n'auraient pas à être incluses dans le calcul de la quantité totale dans les installations ou les lieux aux fins du Règlement. Environnement Canada encouragerait une approche volontaire pour l'évaluation et la gestion des risques que présentent ces substances dans ces situations au moyen des « Lignes directrices pour la mise en application de la partie 8 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Plans d'urgence environnementale » (ci-après appelées les « lignes directrices ») et des plans environnementaux des fermes d'Agriculture et d'Agro-alimentaire Canada.

De plus, de nouvelles dispositions sont proposées pour les installations ou les lieux qui sont fermés ou qui ont cessé de façon définitive leurs activités, car le Règlement ne prévoit actuellement aucun mécanisme à leur sujet. Les nouvelles dispositions exigeraient la présentation d'un avis au ministre par une personne,

30 days before a place or facility is being closed or decommissioned. This information would allow Environment Canada to track and ensure effective plans are in place to manage the substance before the facilities or places are abandoned.

The proposed Amendments would further clarify that the exclusion for a substance that is subject to the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* applies not only to the calculation of quantities, but to all of the provisions of the Regulations, including the preparation of environmental emergency plans, as well as the notification and reporting requirements of section 201 of CEPA 1999. However, such regulated substances that are being loaded or unloaded at fixed places or facilities would remain subject to the requirements of the Regulations.

The proposed Amendments would clarify that a substance that is identified in Schedule 1 of the Regulations and that is a component of natural gas in its gaseous form is not a substance for the purposes of section 193 of CEPA 1999. It is therefore not subject to the notification and reporting obligations of section 201 of CEPA 1999.

The Regulations do not currently include any provision for excluding solids containing regulated substances whose release is unlikely to create an environmental emergency. A new provision, primarily focused on mining, is being proposed to exclude quantities of the substance that are found in slag, waste rock in tailings, ores, and ore concentrates from the requirements of the Regulations.

Currently, all mixtures composed of a substance at or above the concentration listed in Schedule 1 of the Regulations are subject to the obligations of section 201 of CEPA 1999. Section 201 of CEPA 1999 requires that, when an environmental emergency occurs, in respect of a listed substance under the Regulations, notification shall be made as soon as possible in the circumstances, to an enforcement officer or any other person designated pursuant to the Regulations. Furthermore, all reasonable emergency measures shall be taken and a reasonable effort shall be made to notify any member of the public whom may be adversely affected by the environmental emergency. This requirement had resulted in notification and reporting of releases of mixtures that are not regulated under the Regulations. With the proposed Amendments, mixtures of substances listed in Part 1 of Schedule 1 of the Regulations that have either a flash point equal to or greater than 23°C or a boiling point equal to or greater than 35°C would not be considered as substances for the purposes of section 193 of CEPA 1999. Consequently, the notification and reporting obligations of section 201 of CEPA 1999 would not apply to those substances.

Schedule 1 of the Regulations provides, in column 1, the United Nations (UN) number, along with the name and Chemical Abstracts Service (CAS) registry number for a specific substance. The proposed Amendments would remove the UN numbers from Schedule 1 since they are provided for reference purposes only. However, the UN numbers would still be kept in the guidelines.

In addition to the above changes, other changes are being proposed to improve clarity of certain provisions of the Regulations.

procédure définie au paragraphe 3(1) du Règlement, au moins 30 jours avant la fermeture ou la cessation des activités d'une installation ou d'un lieu. Ces renseignements permettraient à Environnement Canada de suivre de près et d'assurer la mise sur pied de plans efficaces afin de gérer la substance avant l'abandon de ces installations ou lieux.

Le projet de modification préciserait davantage que l'exclusion d'une substance assujettie à la *Loi de 1992 sur le transport de marchandises dangereuses* s'applique non seulement au calcul des quantités, mais à toutes les dispositions du Règlement, y compris la préparation de plans d'urgence environnementale, de même qu'aux exigences en matière de signalement et de présentation d'un rapport écrit décrites à l'article 201 de la LCPE (1999). Toutefois, ces substances réglementées qui sont chargées ou déchargées à des lieux ou à des installations fixes resteraient assujetties aux exigences du Règlement.

Le projet de modification préciserait qu'une substance qui figure à l'annexe 1 du Règlement et qui est une composante du gaz naturel sous sa forme gazeuse n'est pas une substance selon l'objet de l'article 193 de la LCPE (1999). Elle n'est donc pas assujettie aux obligations de signalement et de présentation d'un rapport écrit en vertu de l'article 201 de la LCPE (1999).

Le Règlement ne comporte actuellement aucune disposition visant l'exclusion des matières solides contenant des substances réglementées dont le rejet est peu susceptible de provoquer une urgence environnementale. De nouvelles dispositions, visant principalement l'exploitation minière, sont proposées en vue d'exclure, des exigences du Règlement, les quantités de substances retrouvées dans les scories, les stériles, le minerai et le concentré de minerai.

Actuellement, tous les mélanges composés d'une substance dont la concentration est égale ou supérieure à celle inscrite à l'annexe 1 du Règlement sont assujettis aux obligations de l'article 201 de la LCPE (1999). L'article 201 de la LCPE (1999) exige que, lorsque survient une urgence environnementale mettant en cause une substance inscrite à la liste établie en vertu du Règlement, on doit signaler l'urgence, dans les plus brefs délais selon les circonstances, à un agent de l'autorité ou à toute autre personne désignée par le Règlement, prendre toutes les mesures d'urgence raisonnables et faire les efforts nécessaires afin d'avertir les membres du public auxquels l'urgence pourrait porter préjudice. Cette exigence a été à la source du signalement et de la présentation de rapports écrits sur des rejets de mélanges qui ne sont pas visés par le Règlement. Avec le projet de modification, les mélanges de substances répertoriées à la partie 1 de l'annexe 1 du Règlement qui ont soit un point d'éclair égal ou supérieur à 23 °C ou un point d'ébullition égal ou supérieur à 35 °C ne seraient pas des substances selon l'objet de l'article 193 de la LCPE (1999). Par conséquent, les obligations de signalement et de présentation d'un rapport écrit stipulées à l'article 201 de la LCPE (1999) ne s'appliqueraient pas à ces substances.

L'annexe 1 du Règlement fournit, à la colonne 1, le numéro de l'Organisation des Nations Unies (ONU), ainsi que le nom et le numéro d'enregistrement CAS (Chemical Abstracts Service) d'une substance déterminée. Le projet de modification supprimerait les numéros de l'ONU de l'annexe 1 puisqu'ils ne sont fournis qu'à titre de référence. Les numéros de l'ONU resteraient néanmoins dans les lignes directrices.

Outre les modifications qui précèdent, d'autres changements sont proposés dans le but d'éclaircir certaines dispositions du Règlement.

- The word “report” would be removed from subsection 5(2) of the English version of the Regulations and replaced by the word “notice.”
- Column 2 in Part 2 of Schedule 1 of the French version of the Regulations would be amended by replacing the percentages “10 %” with the abbreviations “S/O” (*sans objet*) for CAS registry numbers 7439-97-6 [mercury], 7723-14-0 [phosphorus, white] and 8014-95-7 [sulphuric acid, fuming (oleum)]. This would result in harmonization of the English and French versions of the concentrations for these substances.
- Schedule 6 and section 9 of the Regulations, which provide details for notification and reporting of environmental emergencies, would be repealed; however, guidance on notification and reporting would continue to be provided through the updated guidelines.
- Le terme « report » serait supprimé du paragraphe 5(2) de la version anglaise du Règlement et serait remplacé par « notice ».
- La colonne 2, à la partie 2 de l'annexe 1 de la version française du Règlement, serait modifiée en remplaçant les pourcentages « 10 % » par les abréviations « S/O » (*sans objet*) pour les numéros d'enregistrement CAS 7439-97-6 [mercure], 7723-14-0 [phosphore, blanc] et 8014-95-7 [acide sulfurique, fumant (oléum)]. Ceci se solderait par l'harmonisation des concentrations de ces substances figurant aux listes française et anglaise.
- L'annexe 6 et l'article 9 du Règlement, lesquels comportent des détails en vue du signalement et de la présentation d'un rapport écrit en cas d'urgence environnementale, seraient abrogés. Cependant, des conseils seraient encore donnés sur la manière de procéder lors d'un signalement ou de la présentation d'un rapport écrit dans les lignes directrices mises à jour.

### Sectors profile and uses

A number of sectors producing or using any of the 34 substances, such as the petrochemicals, agriculture, metal mining and smelting, propane, specialty chemicals and dry cleaning sectors, are expected to be subject to the proposed Amendments. However, impacts are expected in two main sectors: petrochemicals and agriculture.

#### Petrochemicals

Petrochemicals are a category of organic chemicals derived principally from natural gas liquids obtained from natural gas processing plants, and naphtha and light gas oil obtained from oil refineries.

Canada's petrochemical plants are concentrated in Alberta, Ontario, and Quebec. These three provinces account for about 94% of producing plants. Most of the recent growth in the industry has occurred in Alberta, based almost exclusively on natural gas feedstocks. On the basis of shipments, 54% of the output originates in Alberta. The Canadian petrochemical industry had shipments of \$4.8 billion in 2003, and employed more than 1 400 people in 16 manufacturing establishments.<sup>1</sup>

The petrochemical sector would most likely be affected by the addition of styrene to Schedule 1. Styrene, a clear, colourless liquid derived from petroleum and natural gas by-products, is one of the main petrochemicals productions of the sector and represents 11% of total production in 2005. Styrene helps create plastic materials used in thousands of strong, flexible, and lightweight products that are part of our day-to-day life. However, styrene also occurs in the environment and is a natural component of many common foods, such as coffee, strawberries and cinnamon.

In 2003, the two major manufacturers of styrene in Canada each produced quantities exceeding 400 kt. In Canada, the total domestic demand of styrene and its by-products totalled 236 kt, and export totalled 573 kt in 2003.

#### Agriculture

The Canadian (primary) agricultural sector is an important sector of the economy contributing 2.1% of the total Gross Domestic Product (GDP) and accounted for 1.9% of total employment in

### Profil et utilisations des secteurs

Un certain nombre de secteurs qui produisent ou utilisent l'une des 34 substances, comme le secteur de la pétrochimie, de l'agriculture, de l'extraction de minerais métalliques et de la fusion, du propane, des produits chimiques spéciaux et du nettoyage à sec, devraient être assujettis au projet de modification. Cependant, les incidences devraient surtout être ressenties par deux secteurs : les secteurs de la pétrochimie et de l'agriculture.

#### Produits pétrochimiques

Les produits pétrochimiques sont une catégorie de produits chimiques organiques dérivés principalement des liquides du gaz naturel obtenus dans les installations de traitement du gaz naturel, et du pétrole et du gaz-oil léger obtenus dans les raffineries de pétrole.

Les usines pétrochimiques du Canada sont concentrées en Alberta, en Ontario et au Québec. Ces trois provinces comptent 94% des usines de production. La plus grande partie de la croissance récente de l'industrie a été enregistrée en Alberta, en raison presque exclusivement des charges d'alimentation de gaz naturel. D'après les données sur les cargaisons, 54% de la production provient de l'Alberta. Les cargaisons de l'industrie pétrochimique du Canada se sont chiffrées à 4,8 milliards de dollars en 2003 et ont employé plus de 1 400 personnes dans 16 usines de fabrication<sup>1</sup>.

Le secteur de la pétrochimie serait probablement le plus touché par l'ajout du styrène à l'annexe 1. Le styrène, liquide clair et incolore dérivé de sous-produits du pétrole et du gaz naturel, est l'un des principaux produits pétrochimiques du secteur et représente 11% de la production totale en 2005. Le styrène est utilisé dans la création de matières plastiques employées dans des milliers de produits solides, souples et légers qui font partie de notre quotidien. Cependant, le styrène est aussi présent dans l'environnement et est une composante naturelle de nombreux aliments courants, tels que le café, les fraises et la cannelle.

En 2003, les deux principaux fabricants de styrène au Canada ont chacun produit des quantités supérieures à 400 kt. Au Canada, la demande intérieure totale du styrène et de ses sous-produits a été de 236 kt, et les exportations se sont élevées à 573 kt en 2003.

#### Agriculture

Le secteur agricole (primaire) du Canada est un important secteur de l'économie, qui représente 2,1% du produit intérieur brut (PIB) total et 1,9% de l'emploi total en 2003. Ce secteur fournit

<sup>1</sup> Source: <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/inchemicals-chimiques.nsf/en/bf01135e.html#2>

<sup>1</sup> Source : <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/chemicals-chimiques.nsf/fr/bf01135f.html#2>

2003. This sector provides the inputs and raw materials for a number of related agricultural and agri-food sub-sectors. In 2001, 41 million hectares of land was used for field crops with more than 172 000 farms in activity. About 76% of these farms applied fertilizers in their agricultural production. Nitrogen-based fertilizers, such as ammonium nitrate, are commonly used in crop production.

The agricultural sector, more specifically the farmers, would be impacted by the proposed Amendments due to the addition of ammonium nitrate to Schedule 1 of the Regulations. Most of the ammonium nitrate produced in Canada is used in the agricultural sector, either for direct soil application or for production of nitrogen solution. From July 2000 to June 2001, 224 431 t of ammonium nitrate were applied to field crops.<sup>2</sup> Industrial uses for ammonium nitrate, dominated by use as explosives, accounts for approximately one-quarter of the total market. Ammonium nitrate is distributed mainly by three routes: retail operations, farm cooperatives and grain companies.

In 1996, the Canadian nameplate capacity for ammonium nitrate was 1 230 kt with a total Canadian supply of 1 108 kt. However, all domestic manufacturing of ammonium nitrate in the solid form for agricultural purposes has ceased as of summer 2006.

### *Alternatives*

#### Status quo

The status quo was examined but was rejected because it would not reduce the potential risks to the environment and to human life from the release of 31 CEPA toxic substances and three other substances of concern into the environment. This option would also not allow the Department to deliver on its commitment to amend the Regulations to list only those remaining CEPA toxic substances and other substances of concern, which pose an environmental emergency risk, once the evaluations were completed. In addition, this option would not improve the clarity of some of the provisions of the Regulations or reduce the administrative burden currently imposed on some of the regulatees.

#### Voluntary approach

The Regulations were originally drafted in response to the federal government's security agenda. A threat and risk evaluation of potential releases of hazardous substances was performed which indicated that places or facilities that produce, use or store these substances above the threshold quantity pose a significant risk to public health, safety and the environment. Though environmental emergency planning could be administered voluntarily or through private sector associations, the potential risk to the environment and to human health and life in the event of a release is too severe to be left to voluntary measures. Due to the nature of the potential impacts, voluntary measures would not be adequate to achieve the required level of compliance with what would be needed to protect Canadians and the environment. For these reasons, voluntary measures were deemed inappropriate and were rejected, as they would not meet the Government's environmental and security agendas.

les intrants et la matière première d'un certain nombre de sous-secteurs agricoles et agroalimentaires connexes. En 2001, 41 millions d'hectares de terres ont été utilisés pour la culture de grande production, avec plus de 172 000 fermes en activité. Environ 76 % de ces fermes ont répandu des engrais aux fins de production agricole. Les engrais azotés, comme le nitrate d'ammonium, sont généralement utilisés dans les cultures agricoles.

Le secteur agricole, plus précisément les agriculteurs, serait touché par le projet de modification en raison de l'ajout du nitrate d'ammonium à l'annexe 1 du Règlement. Presque tout le nitrate d'ammonium produit au Canada est utilisé dans le secteur agricole, soit pour l'application directe au sol ou pour la production de solution azotée. De juillet 2000 à juin 2001, 224 431 t de nitrate d'ammonium ont été appliquées aux cultures de grande production<sup>2</sup>. Les emplois industriels du nitrate d'ammonium, dominés par l'utilisation dans les explosifs, représentent environ un quart du marché total. Le nitrate d'ammonium est distribué principalement par trois mécanismes : les opérations de détail, les coopératives agricoles et les compagnies céréalières.

En 1996, la capacité nominale de traitement de brut au Canada du nitrate d'ammonium était de 1 230 kt, avec un approvisionnement total du Canada de 1 108 kt. Cependant, toute production intérieure de nitrate d'ammonium sous forme solide à des fins agricoles a cessé dès l'été 2006.

### *Solutions envisagées*

#### Statu quo

Le statu quo a été envisagé, mais rejeté, parce qu'il ne réduisait pas les dangers possibles pour l'environnement et la vie humaine que présentent les 31 substances toxiques répertoriées dans la LCPE (1999) et les trois autres substances préoccupantes si libérées dans l'environnement. Cette option ne permettrait pas non plus au Ministère de tenir son engagement de modifier le Règlement pour n'y répertorier que les substances restantes de la Liste des substances toxiques de la LCPE (1999) et d'autres substances préoccupantes, qui constituent un risque d'urgence environnementale, une fois que les évaluations sont achevées. De plus, cette option ne pourrait pas améliorer la clarté de certaines dispositions du Règlement ou réduire le fardeau administratif actuellement imposé à certaines personnes réglementées.

#### Approche volontaire

Le Règlement a été formulé à l'origine en réponse au programme du gouvernement fédéral en matière de sécurité. Une évaluation de la menace et des risques que constituent les rejets possibles de substances dangereuses a été effectuée, laquelle révèle que les lieux ou les installations qui produisent, utilisent ou entreposent ces substances au delà de la quantité seuil constituent un risque important pour la santé et la sécurité du public et pour l'environnement. Bien que le plan d'urgence environnementale puisse être administré volontairement ou par l'intermédiaire d'associations du secteur privé, le risque possible que constituerait, pour l'environnement et la santé et la vie humaines, le rejet de ces substances est trop grand pour être laissé au hasard de mesures volontaires. En raison de la nature des impacts potentiels, les mesures volontaires ne suffiraient pas à atteindre le niveau requis de conformité avec ce qui serait nécessaire pour protéger les Canadiens, les Canadiennes et l'environnement. Pour ces raisons, les mesures volontaires ont été jugées insuffisantes et ont été rejetées, car elles ne correspondraient pas aux programmes du Gouvernement en matière d'environnement et de sécurité.

<sup>2</sup> Fertilizer and Pesticide Management in Canada, 2004, Vol. 1, No. 3, Statistics Canada.

<sup>2</sup> Statistique Canada, vol. 1, n° 3, 2004. La gestion des engrais et des pesticides au Canada.



## Amendments to the Regulations

This alternative was considered to be the most appropriate, since it would allow the Department to deliver on the commitment to address the 49 CEPA toxic substances and other substances of concern once their evaluations were completed. The addition of the 34 hazardous substances to the regulated list would improve the level of prevention, preparedness, response and recovery relating to environmental emergencies at places or facilities that store any of these substances in quantities and concentrations at or above the specified thresholds, thereby minimizing the impact on the environment and on human health and life. In addition, the proposed Amendments would clarify certain provisions of the Regulations so that the regulated community may better understand the requirements of the Regulations. Finally, the proposed Amendments would no longer require notification and reporting for mixtures not captured by the Regulations.

### **Benefits and costs**

#### Benefits

The proposed Amendments would enhance the protection of the environment and of human life and health by promoting the prevention, preparedness, response and recovery related to environmental emergencies at places or facilities, from the release of flammable or other hazardous substances. By requiring regulated places or facilities to put in place an environmental emergency plan, the Regulations bring an immediate benefit of enhancing the safety of the environment and of all Canadians surrounding these places or facilities in the event of an environmental emergency. The emergency plan would allow for less disruption to the activities and associated businesses of the surrounding community. Many benefits would be realized in terms of lives saved, minimization of destruction to property and reduction of impact on the environment. Since these are difficult to quantify, the analysis of benefits is essentially qualitative.

#### Environment, health and safety benefit

An environmental emergency plan would allow places or facilities to prevent or react quickly in the event of an environmental emergency due to the release of the substances proposed for listing in Schedule 1 of the Regulations. It would also help to minimize the impact on the environment, including air, water, soil, and biodiversity. The recovery rate would also be faster and the costs associated with any required remediation would be reduced, since resources for clean-up could be mobilized immediately following the event.

The listing of these substances and the development and implementation of the environmental emergency plans would also provide indirect health benefits, such as human life saved or injuries reduced or eliminated, both within and surrounding the place or facility, and avoided health costs from minimized acute exposure to those toxic, flammable and hazardous substances.

#### Benefit to the regulated community

The proposed changes to provisions of the Regulations would provide additional benefits to the agricultural sector. Farmers using anhydrous ammonia and ammonia solution as an agricultural nutrient would be relieved of the administrative burden imposed by the Regulations. Therefore, unless they have other regulated substances at the facility or place, the farmers would no longer be affected by the Regulations.

## Modification du Règlement

Cette solution de rechange a été considérée comme la plus appropriée, puisqu'elle permettrait au Ministère de respecter son engagement de s'attaquer aux 49 substances toxiques répertoriées dans la LCPE (1999) et aux autres substances préoccupantes une fois que leur évaluation serait achevée. L'ajout des 34 substances dangereuses à la liste des substances réglementées accroîtrait le niveau de prévention, de préparation, d'intervention et de restauration relativement aux urgences environnementales dans les lieux ou les installations où sont entreposées n'importe lesquelles de ces substances en quantités et en concentrations égales ou supérieures aux quantités seuils, ce qui réduirait au minimum l'impact sur l'environnement et sur la santé et la vie humaines. De plus, le projet de modification clarifierait certaines dispositions du Règlement afin que la collectivité réglementée en saisisse mieux les exigences. Enfin, le projet de modification n'exigerait plus le signalement et la présentation d'un rapport écrit pour les mélanges non captés par le Règlement.

### **Avantages et coûts**

#### Avantages

Le projet de modification accroîtrait la protection de l'environnement ainsi que de la vie et de la santé humaines en favorisant la prévention, la préparation, l'intervention et la restauration relativement aux urgences environnementales dans des lieux ou des installations, attribuables au rejet de substances inflammables ou d'autres substances dangereuses. En exigeant que les installations ou les lieux réglementés adoptent un plan d'urgence environnementale, le Règlement présente l'avantage immédiat d'accroître la sûreté de l'environnement et la sécurité de tous les Canadiens et de toutes les Canadiennes près de ces lieux ou de ces installations en cas d'urgence environnementale. Le plan d'urgence limiterait la perturbation des activités et des entreprises associées de la collectivité environnante. De nombreux avantages pourraient être réalisés en termes de pertes de vies humaines évitées, de diminution de la destruction de la propriété et une réduction des impacts sur l'environnement. Puisque ceux-ci sont difficiles à quantifier, l'analyse des avantages est surtout qualitative.

#### Avantages pour l'environnement, la santé et la sécurité

Un plan d'urgence environnementale permettrait aux lieux ou aux installations de prévenir une situation d'urgence créée par le rejet des substances proposées d'être ajoutées à l'annexe 1 du Règlement, ou d'y réagir promptement. Il permettrait également de réduire les impacts sur l'environnement y compris l'air, l'eau, le sol et la biodiversité. Le taux de restauration serait également plus rapide et les coûts associés à toutes mesures correctives à l'environnement seraient diminués, car les ressources en vue de l'assainissement pourraient être mobilisées immédiatement après l'incident.

L'inscription de ces substances à la liste et l'élaboration et la mise en œuvre de plans d'urgence environnementale présenteraient aussi des avantages indirects pour la santé, tels que les pertes en vies humaines évitées ou la réduction ou l'élimination des blessures, au sein ou près des lieux ou des installations, ainsi que les coûts des soins évités par la réduction de l'exposition aiguë à ces substances toxiques, inflammables et dangereuses.

#### Avantages pour la collectivité réglementée

Les changements proposés aux dispositions du Règlement présenteraient des avantages supplémentaires pour le secteur agricole. Les agriculteurs qui utilisent de l'ammoniac anhydre et de l'ammoniaque comme nutriment agricole seraient épargnés du fardeau administratif imposé par le Règlement. Par conséquent, à moins d'avoir d'autres substances réglementées dans les lieux ou les installations, les agriculteurs ne seraient plus visés par le Règlement.

Farmers and any other person who owns or has the charge, management or control of propane in a container with a maximum capacity of less than 10 t and that is located at a distance of at least 360 m from the property limit on which it is located would benefit from the proposed propane provision. These changes would substantially decrease the number of regulatees that need to notify the Minister and prepare an environmental emergency plan under the Regulations. For example, the number of those who have already registered for propane would decrease by approximately 400. A number of small and medium-sized enterprises (SMEs) may also benefit from this provision. These increased benefits would be translated in the form of a reduction in the administrative burden on regulatees, as they would no longer be covered by the Regulations.

No significant impact is expected for the mining industry, because the explosive grade ammonium nitrate is already subject to control and planning requirements for safety reasons and, hence, the existing emergency plans would likely only need to be slightly modified to comply with the proposed Amendments.

The addition of styrene would affect approximately 10 petrochemical companies throughout Canada, most of which are located in Alberta, Ontario and Quebec.

The addition of such substances increases public safety by requiring that an environmental emergency plan be put in place, the purpose of which is to minimize the impact on workers, the public and the environment in the event of an environmental emergency.

One of the key indirect benefits of the Regulations has been that places or facilities have on numerous occasions decided to substitute hazardous substances at the facility or place with inherently safer substances and/or reduce the size of the single largest container at the facility or place. Such actions result in substantially reducing the associated risks both on- and off-site. Additional benefits to regulatees would be in terms of their public image, as the Regulations encourage dialogue between stakeholders and the creation of co-operative relationships before the occurrence of any environmental emergency.

Additional benefits to the regulated community would occur as a result of further clarifying the regulatory text.

#### Benefit to the Government

The proposed Amendments would lead to a reduction in the administrative burden on Government, as a result of reduced notification and reporting requirements under section 201 of CEPA 1999.

Based on information supplied by the propane and agriculture industries in 2005, there are an estimated several thousand SMEs, primarily farmers, who would no longer be covered by the Regulations. However, the proposed Amendments, particularly those related to the storage of propane and the use of anhydrous ammonia and ammonia solution as an agricultural nutrient by farmers, are expected to lower the administrative burden on Government, as some of these SMEs would no longer be subject to the Regulations. As a consequence, the Government would not have to collect the required information or target further compliance promotion. In addition, there would be savings on costs to enforcement with regards to SMEs fraction of the regulated community. The additional benefits also include a decrease in the costs associated with the notification and reporting system, as there is a reduced notification and reporting requirement for mixtures not captured under the Regulations with respect to section 201 of CEPA 1999.

Les agriculteurs et toutes autres personnes qui sont propriétaires de propane dans des réservoirs ayant une capacité maximale inférieure à 10 t et situés à une distance d'au moins 360 m de la limite de la propriété sur laquelle ils sont situés tireraient profit des dispositions proposées relatives au propane. Ces changements réduiraient nettement le nombre de personnes réglementées devant signaler au ministre et préparer un plan d'urgence environnementale en vertu du Règlement. Par exemple, le nombre des personnes déjà enregistrées pour le propane diminuerait d'environ 400. De nombreuses petites et moyennes entreprises (PME) profiteraient également de cette disposition. Ces avantages accrus se traduiraient par une réduction du fardeau administratif pour les personnes réglementées qui ne seraient plus assujetties au Règlement.

Aucun impact important n'est prévu sur l'industrie minière puisque le nitrate d'ammonium utilisé comme explosif est déjà assujéti aux exigences de limitation et aux impératifs de conception pour des raisons de sécurité et, par conséquent, les plans d'urgence actuels n'auraient, selon toute probabilité, qu'à être légèrement modifiés pour être conformes au projet de modification.

L'ajout du styrène toucherait environ une dizaine de compagnies pétrochimiques dans l'ensemble du Canada, dont la plus grande partie sont en Alberta, en Ontario et au Québec.

L'ajout de telles substances accroît la sécurité du public en exigeant la mise en place d'un plan d'urgence environnementale dont le but est de réduire l'impact sur les travailleurs, le public et l'environnement en cas d'urgence environnementale.

L'un des principaux avantages indirects du Règlement a été que les responsables des lieux ou des installations ont, à maintes reprises, décidé de substituer les substances dangereuses qu'ils avaient sur place avec des substances de nature plus sécuritaire et/ou de réduire la grandeur du plus grand réservoir qu'ils avaient sur le lieu ou dans l'installation. Ces mesures entraînent une réduction importante des risques associés dans les installations ou les lieux et en dehors de ceux-ci. Des avantages additionnels aux personnes réglementées seraient en termes de leur image publique puisque le Règlement encourage le dialogue entre les intervenants et la création de relation coopérative avant qu'une urgence environnementale survienne.

D'autres avantages pour la collectivité réglementée se présenteraient à la suite d'une augmentation de la clarté du texte réglementaire.

#### Avantages pour le Gouvernement

Le projet de modification entraînerait une réduction du fardeau administratif pour le Gouvernement, en conséquence de la réduction des exigences en matière de signalement et de présentation d'un rapport écrit en vertu de l'article 201 de la LCPE (1999).

D'après les renseignements fournis par les secteurs du propane et de l'agriculture en 2005, on estime qu'il y a quelques milliers de PME, principalement des agriculteurs, qui ne seraient plus assujettis au Règlement. Cependant, le projet de modification, particulièrement en relation avec l'entreposage du propane et de l'utilisation d'ammoniac anhydre et d'ammoniaque comme nutriment agricole par les agriculteurs, devrait réduire le fardeau administratif pour le Gouvernement, car certaines de ces PME pourraient ne plus être assujetties au Règlement. Par conséquent, le Gouvernement n'aurait pas à recueillir les renseignements exigés ou cibler la promotion de la conformité. De plus, il y aurait des économies de coûts au titre de l'application de la loi pour la fraction des PME de la collectivité réglementée. Les avantages supplémentaires comprennent également une réduction des coûts associés au système de signalement et de rapport découlant de la réduction des exigences en matière de signalement et de présentation d'un rapport écrit pour les mélanges non couverts par le Règlement en vertu de l'article 201 de la LCPE (1999).

## Costs

### Cost to the regulated community

A number of places or facilities from a wide cross-section of sectors are expected to be impacted by the proposed Amendments. However, since many places or facilities are already subject to the Regulations or other regulations, it is estimated that the number of places or facilities that would be required to take action under the proposed Amendments, as a result of the addition of the 34 substances, would range approximately between 50 and 360. The number of facilities or places is based on known users of the substances; however, details on the quantities of the substances that are stored, which are key in determining whether a place or facility would be subject to the Regulations, are to a large degree unknown, hence the wide range for the number of facilities or places that may be affected. The upper limit reflects the case where all identified places or facilities would be required to take action under the proposed Amendments and would need to develop or amend an emergency plan.

The proposed Amendments are not expected to have a major impact on those places or facilities that already have an environmental emergency plan in place at the place or facility for a substance already regulated under the Regulations. In such cases, those companies may have lower incremental cost associated with compliance with the requirements of the proposed Amendments, as the previous environmental emergency plan can likely be used as is or be easily modified to include the newly regulated substance. For example, equipment, emergency contacts and training, may be the same regardless of the substance being addressed.

The cost of compliance can be expressed as the time and resources required to prepare or amend, test and implement an environmental emergency plan and complete the required notices. Due to the diversity of the operations at places or facilities subject to the Regulations, and the nature of environmental emergency planning (e.g. an environmental emergency plan is facility- or place-specific), it is difficult to estimate accurately the cost for regulatees to comply with the Regulations. However, based on the range of places or facilities reported above, it is estimated that the compliance costs relating to the development of new plans or the amendment of existing plans would range between \$770,000 and \$5,300,000. The higher cost reflects the case where all identified places or facilities would be required to take action under the proposed Amendments and would need to develop or amend an emergency plan.

### Costs to the Government

Costs to the Government would consist of costs associated with administration, compliance promotion, and enforcement activities that would be incurred in implementing the proposed Amendments.

Compliance promotion activities are intended to encourage the regulated community to come into compliance with the proposed Amendments and could include mailing out the proposed Amendments, answering inquiries and developing and distributing promotional materials explaining the proposed Amendments (e.g. fact sheet, Web site material). The overall additional cost to Government due to the addition of the 34 substances is estimated to be around \$100,000.

No additional enforcement costs are expected as a result of these proposed Amendments.

## Coûts

### Coût pour la collectivité réglementée

On prévoit qu'un certain nombre d'installations ou de lieux d'un large éventail de secteurs soient touchés par le projet de modification. Cependant, puisque de nombreuses installations ou de nombreux lieux sont déjà assujettis au Règlement ou à un autre règlement, on estime que le nombre de lieux ou d'installations qui devraient prendre des mesures en vertu du projet de modification, en conséquence de l'ajout des 34 substances à la liste, seraient au nombre de 50 à 360. L'estimation du nombre d'installations ou de lieux est fondée sur le nombre d'utilisateurs connus de ces substances; toutefois, les détails sur la quantité de substances entreposées, qui est un facteur clé afin de déterminer si une installation ou un lieu serait assujetti au Règlement, sont dans une large mesure inconnus, d'où le grand nombre de lieux ou d'installations susceptibles d'être touchés. La limite supérieure tient compte du cas où toutes les installations ou tous les lieux recensés devraient prendre des mesures en vertu du projet de modification et devraient concevoir ou modifier un plan d'urgence.

Le projet de modification ne devrait pas avoir d'incidence importante sur les lieux ou installations qui ont déjà un plan d'urgence environnementale en place pour une substance déjà réglementée en vertu du Règlement. Dans ce cas, les coûts marginaux associés à la conformité avec les exigences du projet de modification pourraient être inférieurs pour ces compagnies, car le plan d'urgence environnementale antérieur est susceptible de pouvoir être appliqué tel quel ou d'être facilement modifié pour y inclure la nouvelle substance réglementée. Par exemple, l'équipement, les personnes à contacter en cas d'urgence et la formation pourraient être les mêmes quelle que soit la substance concernée.

Le coût de la conformité peut être exprimé en temps et en ressources nécessaires afin de préparer ou de modifier, de mettre à l'essai et en œuvre un plan d'urgence environnementale et de remplir les avis requis. En raison de la diversité des activités tenues dans les installations ou les lieux assujettis au Règlement et de la nature des plans d'urgence environnementale (par exemple un plan d'urgence environnementale est propre à une installation ou à un lieu), il est difficile d'estimer avec précision le coût de la conformité avec le Règlement pour les personnes réglementées. Toutefois, d'après la gamme d'installations ou de lieux mentionnés ci-dessus, on estime que le coût de la conformité lié à l'élaboration de nouveaux plans ou à la modification de plans actuels serait entre 770 000 \$ et 5 300 000 \$. Le coût plus élevé tient compte du cas où toutes les installations ou tous les lieux déterminés devraient prendre des mesures en vertu du projet de modification et devraient élaborer ou modifier un plan d'urgence.

### Coûts pour le Gouvernement

Les coûts pour le Gouvernement consisteraient en coûts associés à l'administration, à la promotion de la conformité et aux activités d'application de la loi qu'entraînerait la mise en œuvre du projet de modification.

Les activités de promotion de la conformité visent à encourager la collectivité réglementée à se conformer au projet de modification et pourraient inclure l'envoi postal du projet de modification, la réponse aux demandes de renseignements et l'élaboration et la diffusion de documents de promotion dans lesquels serait expliqué le projet de modification (par exemple une fiche de renseignements, un document du site Web). On estime que les frais supplémentaires globaux assumés par le Gouvernement en raison de l'ajout des 34 substances s'élèveraient à environ 100 000 \$.

Aucun coût additionnel lié à l'application de la loi n'est prévu en conséquence de ce projet de modification.

**Net benefit**

The proposed Amendments are expected to bring important benefits to society at large in terms of improved safety and security, reduced environmental damage, increased protection for property, and reduction in human health impact and death following a release. Given the level of costs expected to be incurred by affected parties to develop or update emergency plans, notify and report to Environment Canada and, given the expected reduction in environmental and health impacts and death, it is expected that the benefits to society at large would exceed the cost.

There would be additional benefits to the environment and society as a result of the new provision requiring the submission of a notice to the Minister when a regulated place or facility is being permanently closed or decommissioned. The identification of closed or decommissioned facilities or places would allow federal, provincial and territorial governments to monitor the facility or place and, if necessary, ensure that the risks continue to be effectively managed through intergovernmental fora in place, such as the Regional Environmental Emergency Teams (REET), thus decreasing the potential environmental and health impacts associated with such facilities or places.

**Competitiveness**

Since these proposed Amendments do not entail a change in process, product reformulation or technological change, it is anticipated that the proposed Amendments would have minimal or negligible impact on the international competitiveness of Canadian firms or sectors producing or using the substances.

**Consultation**

Information sessions were held after the publication of the Regulations in Part II of the *Canada Gazette* to address stakeholder concerns.

Environment Canada has informed the governments of the provinces and territories through the CEPA National Advisory Committee about the proposed Amendments. In addition, Environment Canada's intention to publish these proposed Amendments was presented to industry, provinces, territories and other key stakeholders as part of a consultations package on the proposed Amendments that was circulated to our consultations distribution list in July 2005.

A multi-stakeholder group, developed through consultations on the Regulations, provided advice to Environment Canada during the development of the proposed Amendments. Members of the multi-stakeholder group included

- federal government departments;
- provincial/territorial governments;
- industry associations and individual companies;
- non-governmental organizations (NGOs); and
- environmental non-governmental organizations (ENGOs).

During the consultations, there was broad agreement among stakeholders on the proposed Amendments.

Concerns that were raised by stakeholders include the following:

- A federal government department expressed concerns about the tracking and responsibility for abandoned facilities or

**Avantage net**

Le projet de modification présenterait d'importants avantages pour la société dans son ensemble, sur le plan de la sécurité accrue, de la réduction des dommages causés à l'environnement, de l'augmentation de la protection de la propriété et de la réduction de l'incidence sur la santé humaine et des décès à la suite de rejets. Compte tenu des frais attendus par les parties touchées en ce qui concerne l'élaboration ou la mise à jour de plans d'urgence, le signalement et la présentation de rapports écrits à Environnement Canada et étant donné la réduction prévue des répercussions sur l'environnement et la santé, ainsi que des décès, il est prévu que les avantages pour la société dans son ensemble l'emporteront sur les coûts.

Les nouvelles dispositions selon lesquelles on exige la présentation d'un avis au ministre lorsqu'une installation ou un lieu réglementé ferme ou cesse définitivement ses activités présenteraient des avantages supplémentaires pour l'environnement et la société. L'identification de ces installations ou de ces lieux permettrait aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux de surveiller l'installation ou le lieu et, au besoin, de s'assurer que les risques continuent d'être gérés efficacement par l'intermédiaire de tribunes intergouvernementales qui sont mises sur pied, telles que les équipes régionales des interventions d'urgence (ERIU), ce qui atténuerait les répercussions possibles sur l'environnement et la santé associées à ces installations ou à ces lieux.

**Compétitivité**

Comme ce projet de modification n'entraîne pas de changement au processus, à la reformulation d'un produit ou au changement technologique, le projet de modification n'aurait qu'un effet minime ou négligeable sur la compétitivité internationale des entreprises ou des secteurs canadiens qui produisent ou utilisent ces substances.

**Consultations**

Des séances d'information ont été tenues après la publication du Règlement dans la Partie II de la *Gazette du Canada* pour répondre aux préoccupations des intervenants.

Environnement Canada a informé les gouvernements des provinces et des territoires du projet de modification par l'intermédiaire du Comité consultatif national de la LCPE (1999). De plus, Environnement Canada a fait part à l'industrie, aux provinces, aux territoires et aux autres intervenants clés de son intention de publier ce projet de modification au moyen d'une trousse de consultation sur le projet de modification qui a été distribuée aux personnes inscrites sur sa liste de distribution et de consultation en juillet 2005.

Un groupe composé d'intervenants multiples, mis sur pied lors de consultations sur le Règlement, a conseillé Environnement Canada pendant l'élaboration du projet de modification. Ce groupe est composé d'intervenants provenant des ministères et des organismes suivants :

- des ministères fédéraux;
- des gouvernements provinciaux et territoriaux;
- des associations et des compagnies de l'industrie;
- des organisations non gouvernementales (ONG);
- des organisations non gouvernementales de l'environnement (ONGE).

Pendant les consultations, les intervenants se sont généralement entendus sur le projet de modification.

Les intervenants ont soulevé les préoccupations qui suivent.

- Un ministère fédéral a exprimé des préoccupations à propos du suivi et de la responsabilité des installations ou des lieux

places and wanted assurance that the information is made accessible to the first responder community. Environment Canada indicated that the proposed Amendments would contain a new provision requiring that a notification be sent to the Minister at least 30 days before the permanent closing or decommissioning of facilities or places. This information would allow Environment Canada to track facilities or places before they become abandoned.

- Industry representatives voiced their opposition to container-owner liability as being neither effective nor efficient. Notwithstanding, Environment Canada maintains that some SME users may have very little knowledge or understanding of the potential risks and impacts; hence, the joint container and substance owner liability is preferred. Also, this would remove confusion about who is responsible under the Regulations when the owner of the substance and of the container are not the same.
- The propane industry raised concerns about the fact that the use of propane as a fuel is excluded in the United States but not in Canada. Additional concerns were raised regarding the requirements for annual testing of propane as being too onerous. A provision is being proposed that would exclude quantities of propane stored in containers of less than 10 t located at least 360 m from the property limit in the calculation of total propane quantity at the facility or place for the purposes of compliance with the Regulations. In addition, the annual testing requirements would be clarified in the guidelines. This could include industry-sponsored training sessions to reduce the administrative and financial burden on fire departments, SMEs and farmers.
- A non-governmental organization, among others, has requested that acetic acid, styrene and ammonium nitrate be added to the Regulations. Environment Canada, based on its own evaluation, agrees and is proposing to add these substances to the regulated list of substances.
- An academic researcher requested that glycol ethers be addressed as part of the proposed Amendments. Environment Canada concluded that there is insufficient information and, hence, that these substances would not, at this time, be proposed for addition to Schedule 1.
- The mining industry raised concerns about listing heavy metal concentrations and requested that slag, waste rock in tailings, ores and concentrates be excluded from the requirements under the proposed Amendments. After consideration, Environment Canada agreed and is proposing a new provision that would exclude quantities of the substance that are found in slag, waste rock in tailings, ores and ore concentrates, as they do not have a realistic emergency pathway.
- Mining industry representatives requested that the proposed Amendments not apply to the explosive grade of ammonium nitrate. Environment Canada explained and industry representatives accepted that there was no way to differentiate between explosive and agricultural grades of ammonium nitrate, since they both have the same CAS number. The solid form of agricultural grade ammonium nitrate is no longer expected to be manufactured in Canada. Environment Canada is proposing to add ammonium nitrate in the liquid form at 81 % concentration because of the explosive potential at this grade, and would also add ammonium nitrate in the solid form at 60%, since fertilizer grade can also explode at that concentration and can still be imported into Canada.
- No comments were received from ENGOS.

abandonnés et voulait s'assurer que les renseignements soient accessibles à la collectivité des premiers intervenants. Environnement Canada a affirmé que les modifications comporteraient de nouvelles dispositions exigeant qu'un avis soit envoyé au ministre au moins 30 jours avant la fermeture ou la cessation des opérations d'installations ou de lieux. Ces renseignements permettraient à Environnement Canada d'assurer le suivi des installations ou des lieux avant qu'ils soient abandonnés.

- Des représentants de l'industrie ont manifesté leur opposition à la responsabilité des propriétaires de réservoirs, ne la jugeant ni efficace, ni efficiente. Quoiqu'il en soit, Environnement Canada soutient que certaines PME pourraient avoir une compréhension ou des connaissances très limitées des risques et des incidences possibles, et c'est pourquoi il privilégie l'attribution de la responsabilité au propriétaire à la fois de la substance et du réservoir. De plus, cela éliminerait la confusion sur la personne responsable en vertu du Règlement, quand la substance et le réservoir n'ont pas le même propriétaire.
- L'industrie du propane a soulevé des préoccupations à propos du fait que l'emploi du propane comme carburant est exclu aux États-Unis, mais pas au Canada. D'autres préoccupations ont été soulevées à propos des exigences relatives aux tests annuels du propane, qui sont trop onéreux. Une disposition est proposée qui permettrait d'exclure les quantités de propane entreposées dans des réservoirs ayant une quantité maximale inférieure à 10 t situés à au moins 360 m de la limite de la propriété dans le calcul de la quantité totale de propane dans les installations ou les lieux aux fins d'observation du Règlement. De plus, les exigences relatives aux tests annuels seraient précisées dans les lignes directrices. Celles-ci pourraient comprendre des séances de formation parrainées par l'industrie en vue de réduire le fardeau administratif et financier des services d'incendie, des PME et des agriculteurs.
- Une organisation non gouvernementale, entre autres, a demandé que l'acide acétique, le styrène et le nitrate d'ammonium soient ajoutés au Règlement. Environnement Canada, après sa propre évaluation, en convient et propose d'ajouter ces substances à la liste des substances réglementées.
- La demande d'un chercheur en milieu universitaire visait à ce que les éthers glycoliques soient considérés dans le projet de modification. Environnement Canada manque de renseignements sur le sujet et, par conséquent, ne proposera pas, pour l'instant, d'ajouter ces substances à l'annexe 1.
- L'industrie minière a soulevé des préoccupations à propos de l'intégration des concentrations de métaux lourds à la liste et a demandé que les scories, les stériles, le minerai et le concentré de minerai soient exclus des exigences en vertu du projet de modification. Après examen, Environnement Canada en convient et propose une nouvelle disposition qui permettrait l'exclusion des quantités de substances retrouvées dans les scories, les stériles, le minerai et le concentré de minerai, car ils n'ont pas de voies plausibles de causer une urgence environnementale.
- Les représentants de l'industrie minière ont demandé que le projet de modification ne s'applique pas au nitrate d'ammonium utilisé comme explosif. Environnement Canada a expliqué, et les représentants de l'industrie ont accepté, qu'il n'existe aucun moyen de différencier le nitrate d'ammonium utilisé comme explosif de celui qui est utilisé dans les produits agricoles puisqu'ils portent tous deux le même numéro de registre CAS. La forme solide du nitrate d'ammonium utilisé dans les produits agricole n'est plus censée être fabriquée au Canada. Environnement Canada propose d'ajouter le nitrate d'ammonium sous forme liquide à 81 % de concentration en raison du potentiel explosif à cette teneur, et il ajouterait également le nitrate d'ammonium sous forme solide à 60 % puisque la teneur d'un engrais peut aussi exploser à cette concentration et peut encore être importée au Canada.
- Aucun commentaire n'a été reçu de la part des ONGE.

**Compliance and enforcement**

Since the proposed Amendments would be made under CEPA 1999, enforcement officers would, when verifying compliance with the Regulations, apply the Compliance and Enforcement Policy implemented for CEPA 1999. The Policy sets out the range of possible responses to violations, such as warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA 1999 violation). In addition, the Policy explains when Environment Canada would resort to civil suits by the Crown for costs recovery.

When, following an inspection or an investigation, an enforcement officer discovers an alleged violation, the officer would choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

- Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to cooperate with enforcement officers, and evidence of corrective action already taken.
- Consistency in enforcement: Enforcement officers would consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

**Contacts**

Asit Hazra  
Environmental Emergencies Division  
Environmental Stewardship Branch  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 819-953-1140  
Fax: 819-997-5029  
Email: asit.hazra@ec.gc.ca

Markes Cormier  
Impact Analysis and Instrument Choice Division  
Strategic Policy Branch  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 819-953-5236  
Fax: 819-997-2769  
Email: markes.cormier@ec.gc.ca

**Respect et exécution**

Puisque le projet de modification serait pris en vertu de la LCPE (1999), les agents de l'autorité appliqueraient, lorsqu'ils vérifieraient la conformité avec le Règlement, la Politique d'observation et d'application mise en œuvre en vertu de la LCPE (1999). La Politique décrit aussi toute une gamme de mesures à prendre en cas d'infractions présumées : avertissements, ordres en cas de rejet, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement, contraventions, ordres ministériels, injonctions, poursuites pénales et mesures de rechange en matière de protection de l'environnement [lesquelles peuvent remplacer une poursuite pénale, une fois que des accusations ont été portées pour une infraction présumée à la LCPE (1999)]. De plus, la Politique explique quand Environnement Canada aurait recours à des poursuites civiles intentées par la Couronne pour recouvrer ses frais.

Lorsqu'un agent de l'autorité arrivera à la conclusion qu'il y a eu infraction présumée à la suite d'une inspection ou d'une enquête, l'agent se baserait sur les critères suivants pour décider de la mesure à prendre :

- La nature de l'infraction présumée : Il convient notamment de déterminer la gravité des dommages, s'il y a eu action délibérée de la part du contrevenant, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu tentative de dissimuler de l'information ou de contourner, d'une façon ou d'une autre, les objectifs ou exigences de la Loi.
- L'efficacité du moyen employé pour obliger le contrevenant à obtempérer : Le but visé est de faire respecter la Loi dans les meilleurs délais tout en empêchant les récidives. On tiendrait compte, notamment, du dossier du contrevenant pour l'observation de la Loi, de sa volonté de coopérer avec les agents de l'autorité et de la preuve que des correctifs ont été apportés.
- La cohérence dans l'application : Les agents de l'autorité tiendraient compte de ce qui a été fait dans des cas semblables pour décider de la mesure à prendre pour appliquer la Loi.

**Personnes-ressources**

Asit Hazra  
Urgences environnementales  
Direction générale de l'intendance environnementale  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-953-1140  
Télécopieur : 819-997-5029  
Courriel : asit.hazra@ec.gc.ca

Markes Cormier  
Division de l'analyse des impacts et du choix des instruments  
Direction de la politique stratégique  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-953-5236  
Télécopieur : 819-997-2769  
Courriel : markes.cormier@ec.gc.ca

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1)<sup>a</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 200(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to The Manager, Prevention and Recovery Section, Environmental Emergencies Division, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, May 31, 2007

MARY O'NEILL  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE ENVIRONMENTAL EMERGENCY REGULATIONS****AMENDMENTS**

**1. Section 2 of the *Environmental Emergency Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**2.** For the purposes of the definition "substance" in section 193 of the Act, the list of substances consists of the substances set out in column 1 of Schedule 1 in their pure form or in a mixture having a concentration equal to or greater than the applicable concentration set out in column 2 but does not include

- (a) a substance set out in column 1 of Part 1 of Schedule 1 that is a component of a mixture having a flash point equal to or greater than 23°C or a boiling point equal to or greater than 35°C;
- (b) a substance set out in column 1 of Part 2 of Schedule 1 when the substance is a gas or a liquid and in a mixture and the partial pressure of the substance is equal to or less than 10 mm of mercury;
- (c) a substance set out in column 1 of Part 1 of Schedule 1 that is a component of natural gas in its gaseous form; and
- (d) a substance that is subject to the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*, unless they are being loaded or unloaded at a facility.

**2. (1) Paragraph 3(2)(d) of the Regulations is repealed.**

**(2) Paragraphs 3(2)(f) to (h) of the Regulations are replaced by the following:**

- (f) quantities of the substance that are found in slag, waste rock in tailings, ores and ore concentrates;

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 200(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les urgences environnementales*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au gestionnaire de la Section de prévention et de rétablissement, Division des urgences environnementales, Direction des activités de protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 31 mai 2007

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY O'NEILL

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES URGENCES ENVIRONNEMENTALES****MODIFICATIONS**

**1. L'article 2 du *Règlement sur les urgences environnementales*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**2.** Pour l'application de la définition de « substance » à l'article 193 de la Loi, la liste des substances comprend celles figurant à la colonne 1 de l'annexe 1 qui sont à l'état pur ou qui sont présentes dans un mélange en une concentration égale ou supérieure à celle prévue à la colonne 2, mais ne comprend pas :

- a) les substances figurant à la colonne 1 de la partie 1 de l'annexe 1 qui sont présentes dans un mélange ne figurant pas à cette annexe dont le point éclair est égal ou supérieur à 23 °C ou dont le point d'ébullition est égal ou supérieur à 35 °C;
- b) les substances figurant à la colonne 1 de la partie 2 de l'annexe 1, qui sont à l'état liquide ou gazeux, et qui sont présentes dans un mélange dont la pression partielle est égale ou inférieure à 10 mm de mercure;
- c) les substances figurant à la colonne 1 de la partie 1 de l'annexe 1 qui sont l'un des constituants du gaz naturel à l'état gazeux;
- d) les substances qui sont assujetties à la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*, sauf en ce qui a trait au chargement et au déchargement des substances à une installation.

**2. (1) L'alinéa 3(2)d) du même règlement est abrogé.**

**(2) Les alinéas 3(2)f) à h) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- f) la quantité de la substance qui est présente dans les scories, les stériles, le minerai ou le concentré de minerai;

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 31

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> SOR/2003-307

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 31

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> DORS/2003-307

(g) quantities of anhydrous ammonia and ammonia solution set out in column 1 of Part 2 of Schedule 1 and bearing CAS registry number 7664-41-7, that are stored by a farmer for the purposes of being used as an agricultural nutrient; and

(h) the quantity of propane set out in column 1 of Part 1 of Schedule 1 bearing CAS registry number 74-98-6 that is in a storage container that has a maximum capacity of less than 10 t and is located at a distance of at least 360 m from the property limit on which it is located.

**(3) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):**

(5.1) A person who intends to permanently close or decommission a facility must notify the Minister at least 30 days before the closure or decommissioning of the facility and indicate the measures intended to manage the substance.

**3. Subsection 4(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

(d) if the substance is set out in column 1 of Part 3 of Schedule 1, and

(i) the maximum expected quantity of the substance that was reported under paragraph 3(d) of Schedule 2 is equal to or exceeds the quantity set out in column 3 of Schedule 1 for that substance, and

(ii) the substance is in a storage container that has a maximum capacity equal to or exceeding the quantity set out in column 3 of Schedule 1 for that substance.

**4. Subsection 5(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) At the same time as the person submits the notice under subsection (1), the person shall submit to the Minister, in the form set out in Schedule 3, a certification that the information contained in the notice is accurate and complete, signed by the person or a duly authorized representative.

**5. Subsection 6(1) of the Regulations is replaced by the following:**

6. (1) The person referred to in subsection 5(1) must update and test the environmental emergency plan at least once a calendar year to ensure that the plan continues to meet the requirements of subsections 4(2) and (3).

**6. Section 9 of the Regulations is repealed.**

**7. Schedule 1 to the Regulations is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.**

**8. Schedule 2 to the Regulations is amended by replacing the reference “(Subsections 3(1) and (4) and subparagraphs 4(1)(a)(i) and (c)(i))” after the heading “SCHEDULE 2” with the reference “(Subsections 3(1) and (4) and subparagraphs 4(1)(a)(i), (c)(i) and (d)(i))”.**

**9. Paragraph 1(a) of Schedule 2 of the Regulations is replaced by the following:**

(a) description of the place or the facility name (if applicable), civic address and location by latitude and longitude; and

**10. Paragraph 1(a) of Schedule 4 of the Regulations is replaced by the following:**

(a) description of the place or the facility name (if applicable), civic address and location by latitude and longitude; and

g) la quantité d’ammoniac anhydre et d’ammoniaque qui est stockée par un agriculteur en vue de son utilisation comme nutriment dans le cadre d’une exploitation agricole, lesquelles substances sont visées à la colonne 1 de la partie 2 de l’annexe 1 et portent le numéro d’enregistrement CAS 7664-41-7;

h) la quantité de propane visée à la colonne 1 de la partie 1 de l’annexe 1 et portant le numéro d’enregistrement CAS 74-98-6 qui est stockée dans un réservoir ayant une capacité maximale inférieure à 10 t et qui est situé à au moins 360 m des limites du terrain où il est installé.

**(3) L’article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

(5.1) La personne qui entend fermer son installation de façon définitive ou cesser définitivement ses opérations en avise le ministre au moins trente jours avant la fermeture ou la cessation des opérations et lui précise les mesures prévues pour gérer la substance.

**3. Le paragraphe 4(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :**

d) la substance figure à la colonne 1 de la partie 3 de l’annexe 1, si les conditions suivantes sont réunies :

(i) la quantité maximale prévue qui est déclarée pour cette substance au titre de l’alinéa 3d) de l’annexe 2 est égale ou supérieure à la quantité prévue à la colonne 3 de l’annexe 1 pour cette substance,

(ii) la substance est stockée dans un réservoir ayant une capacité maximale égale ou supérieure à la quantité prévue à la colonne 3 de l’annexe 1 pour cette substance.

**4. Le paragraphe 5(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) At the same time as the person submits the notice under subsection (1), the person shall submit to the Minister, in the form set out in Schedule 3, a certification that the information contained in the notice is accurate and complete, signed by the person or a duly authorized representative.

**5. Le paragraphe 6(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

6. (1) La personne visée au paragraphe 5(1) tient à jour et met à l’essai le plan d’urgence environnementale au moins une fois par année civile afin de veiller à ce qu’il satisfasse aux exigences des paragraphes 4(2) et (3).

**6. L’article 9 du même règlement est abrogé.**

**7. L’annexe 1 du même règlement est remplacée par l’annexe 1 figurant en annexe du présent règlement.**

**8. La mention « (paragraphes 3(1) et (4) et sous-alinéas 4(1)a)(i) et c)(i) » qui suit le titre « ANNEXE 2 », à l’annexe 2 du même règlement, est remplacée par « (paragraphes 3(1) et (4) et sous-alinéas 4(1)a)(i), c)(i) et d)(i) ».**

**9. Le paragraphe 1a) de l’annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) description du lieu ou, le cas échéant, nom de l’installation, adresse municipale et latitude et longitude;

**10. Le paragraphe 1a) de l’annexe 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) description du lieu ou, le cas échéant, nom de l’installation, adresse municipale et latitude et longitude;



**11. Paragraph 1(a) of Schedule 5 of the Regulations is replaced by the following:**

(a) description of the place or the facility name (if applicable), civic address and location by latitude and longitude; and

**12. Schedule 6 to the Regulations is repealed.****COMING INTO FORCE**

**13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**SCHEDULE  
(Section 6)****SCHEDULE 1**

(Section 2, subsections 3(1), (2) and (5), 4(1) and 7(1))

**LIST OF SUBSTANCES****PART 1****SUBSTANCES LIKELY TO EXPLODE**

CAS Registry Number	Column 1 Name of Substance	Column 2 Concentration	Column 3 Minimum Quantity (metric tonnes)
60-29-7	ethyl ether (diethyl ether)	1%	4.50
71-43-2	benzene	1%	10.00
74-82-8	methane	1%	4.50
74-84-0	ethane	1%	4.50
74-85-1	ethylene	1%	4.50
74-86-2	acetylene	1%	4.50
74-89-5	methylamine	1%	4.50
74-98-6	propane	1%	4.50
74-99-7	methylacetylene (propyne)	1%	4.50
75-00-3	ethyl chloride	1%	4.50
75-01-4	vinyl chloride	1%	4.50
75-02-5	vinyl fluoride	1%	4.50
75-04-7	ethylamine	1%	4.50
75-07-0	acetaldehyde	1%	4.50
75-08-1	ethyl mercaptan	1%	4.50
75-18-3	dimethyl sulphide	1%	150.00
75-19-4	cyclopropane	1%	4.50
75-28-5	isobutane	1%	4.50
75-29-6	2-chloropropane (isopropyl chloride)	1%	4.50
75-31-0	isopropylamine	1%	4.50
75-35-4	vinylidene chloride	1%	4.50
75-37-6	difluoroethane (1,1-difluoroethane)	1%	4.50
75-38-7	1,1-difluoroethylene (vinylidene fluoride)	1%	4.50
75-50-3	trimethylamine	1%	4.50
75-64-9	tert-butylamine (2-amino-2-methylpropane)	1%	150.00
75-76-3	tetramethylsilane	1%	4.50
78-78-4	isopentane (2-methylbutane)	1%	4.50
78-79-5	isoprene	1%	4.50
79-38-9	trifluorochloroethylene (chlorotrifluoroethylene)	1%	4.50
100-41-4	ethylbenzene	1%	7000.00
100-42-5	styrene	10%	4.50
106-97-8	butane	1%	4.50
106-98-9	1-butene (alpha-butylene)	1%	4.50
106-99-0	1,3-butadiene	1%	4.50

**11. Le paragraphe 1a) de l'annexe 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) description du lieu ou, le cas échéant, nom de l'installation, adresse municipale et latitude et longitude;

**12. L'annexe 6 du même règlement est abrogée.****ENTRÉE EN VIGUEUR**

**13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**ANNEXE  
(article 6)****ANNEXE 1**

(article 2, paragraphes 3(1), (2) et (5), 4(1) et 7(1))

**LISTE DES SUBSTANCES****PARTIE 1****SUBSTANCES SUSCEPTIBLES D'EXPLOSER**

Numéro d'enregistrement CAS	Colonne 1 Nom de la substance	Colonne 2 Concentration	Colonne 3 Quantité minimale (tonnes métriques)
60-29-7	éther éthylique (éther diéthylique)	1 %	4,50
71-43-2	benzène	1 %	10,00
74-82-8	méthane	1 %	4,50
74-84-0	éthane	1 %	4,50
74-85-1	éthylène	1 %	4,50
74-86-2	acétylène	1 %	4,50
74-89-5	méthylamine	1 %	4,50
74-98-6	propane	1 %	4,50
74-99-7	méthylacétylène	1 %	4,50
75-00-3	chlorure d'éthyle	1 %	4,50
75-01-4	chlorure de vinyle	1 %	4,50
75-02-5	fluorure de vinyle	1 %	4,50
75-04-7	éthylamine	1 %	4,50
75-07-0	acétaldéhyde	1 %	4,50
75-08-1	mercaptan éthylique	1 %	4,50
75-18-3	sulfure de diméthyle	1 %	150,00
75-19-4	cyclopropane	1 %	4,50
75-28-5	isobutane	1 %	4,50
75-29-6	chloro-2 propane	1 %	4,50
75-31-0	isopropylamine	1 %	4,50
75-35-4	chlorure de vinylidène	1 %	4,50
75-37-6	difluoréthane (difluoro-1,1 éthane)	1 %	4,50
75-38-7	difluoro-1,1 éthylène	1 %	4,50
75-50-3	triméthylamine	1 %	4,50
75-64-9	butylamine tertiaire (butylamine tert)	1 %	150,00
75-76-3	tétraméthylsilane	1 %	4,50
78-78-4	isopentane	1 %	4,50
78-79-5	isoprène	1 %	4,50
79-38-9	trifluorochloréthylène	1 %	4,50
100-41-4	éthylbenzène	1 %	7 000,00
100-42-5	styrène	10 %	4,50
106-97-8	butane	1 %	4,50
106-98-9	butène-1 (butylène)	1 %	4,50
106-99-0	butadiène-1,3	1 %	4,50

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)

CAS Registry Number	Column 1 Name of Substance	Column 2 Concentration	Column 3 Minimum Quantity (metric tonnes)
107-00-6	ethylacetylene	1%	4.50
107-01-7	2-butene	1%	4.50
107-25-5	vinyl methyl ether	1%	4.50
107-31-3	methyl formate	1%	4.50
108-88-3	toluene	1%	2500.00
109-66-0	n-pentane (pentane)	1%	4.50
109-67-1	1-pentene	1%	4.50
109-92-2	vinyl ethyl ether (ethyl vinyl ether)	1%	4.50
109-95-5	ethyl nitrite	1%	4.50
110-82-7	cyclohexane	1%	550.00
115-07-1	propylene	1%	4.50
115-10-6	dimethyl ether (methyl ether)	1%	4.50
115-11-7	isobutylene (2-methylpropene)	1%	4.50
116-14-3	tetrafluoroethylene	1%	4.50
124-40-3	dimethylamine	1%	4.50
460-19-5	cyanogen	1%	4.50
463-49-0	propadiene	1%	4.50
463-58-1	carbonyl sulphide (carbon oxysulfide)	1%	4.50
463-82-1	2,2-dimethylpropane	1%	4.50
504-60-9	1,3-pentadiene	1%	4.50
557-98-2	2-chloropropene (2-chloropropylene)	1%	4.50
563-45-1	3-methyl-1-butene	1%	4.50
563-46-2	2-methyl-1-butene	1%	4.50
590-18-1	cis-2-butene (2-butene-cis)	1%	4.50
590-21-6	1-chloropropene (1-chloropropylene)	1%	4.50
598-73-2	bromotrifluoroethylene	1%	4.50
624-64-6	trans-2-butene (2-butene-trans)	1%	4.50
627-20-3	cis-2-pentene (beta-cis-amylene)	1%	4.50
646-04-8	trans-2-pentene (trans-beta-amylene)	1%	4.50
689-97-4	1-buten-3-yne (vinyl acetylene)	1%	4.50
1330-20-7	xylenes	1%	8000.00
1333-74-0	hydrogen	1%	4.50
4109-96-0	dichlorosilane	1%	4.50
6484-52-2	ammonium nitrate (in solid form)	60%	20.00
6484-52-2	ammonium nitrate (in liquid form)	81%	20.00
7722-84-1	hydrogen peroxide	52%	3.40
7775-09-9	sodium chlorate	10%	10.00
7790-98-9	ammonium perchlorate	1%	3.40
7791-21-1	chlorine monoxide (dichlorine oxide)	1%	4.50
7803-62-5	silane	1%	4.50
8006-14-2	liquefied natural gas	1%	4.50
8006-61-9	gasoline (motor fuel)	1%	150.00
8030-30-6	naphtha	1%	50.00
10025-78-2	trichlorosilane	1%	4.50
25167-67-3	butylene (butene)	1%	4.50
86290-81-5	gasoline (motor fuel)	1%	150.00

Numéro d'enregistrement CAS	Colonne 1 Nom de la substance	Colonne 2 Concentration	Colonne 3 Quantité minimale (tonnes métriques)
107-00-6	éthylacétylène	1 %	4,50
107-01-7	butène-2	1 %	4,50
107-25-5	éther méthylvinyle	1 %	4,50
107-31-3	formiate de méthyle	1 %	4,50
108-88-3	toluène	1 %	2 500,00
109-66-0	n-pentane (pentane)	1 %	4,50
109-67-1	pentène-1	1 %	4,50
109-92-2	éther éthylvinyle	1 %	4,50
109-95-5	nitrite d'éthyle	1 %	4,50
110-82-7	cyclohexane	1 %	550,00
115-07-1	propylène	1 %	4,50
115-10-6	éther méthylique (oxyde de diméthyle)	1 %	4,50
115-11-7	isobutylène	1 %	4,50
116-14-3	tétrafluoréthylène	1 %	4,50
124-40-3	diméthylamine	1 %	4,50
460-19-5	cyanogène	1 %	4,50
463-49-0	propadiène	1 %	4,50
463-58-1	sulfure de carbonyle	1 %	4,50
463-82-1	diméthyl-2,2 propane	1 %	4,50
504-60-9	pentadiène-1,3	1 %	4,50
557-98-2	chloro-2 propène	1 %	4,50
563-45-1	méthyl-3 butène-1	1 %	4,50
563-46-2	méthyl-2 butène-1	1 %	4,50
590-18-1	butène-2 cis	1 %	4,50
590-21-6	chloro-1 propène	1 %	4,50
598-73-2	bromotrifluoréthylène	1 %	4,50
624-64-6	butène-2 trans	1 %	4,50
627-20-3	pentène-2 cis	1 %	4,50
646-04-8	pentène-2 trans	1 %	4,50
689-97-4	acétylène de vinyle (butényne)	1 %	4,50
1330-20-7	xylènes	1 %	8 000,00
1333-74-0	hydrogène	1 %	4,50
4109-96-0	dichlorosilane	1 %	4,50
6484-52-2	nitrate d'ammonium (sous forme solide)	60 %	20,00
6484-52-2	nitrate d'ammonium (sous forme liquide)	81 %	20,00
7722-84-1	peroxyde d'hydrogène	52 %	3,40
7775-09-9	chlorate de sodium	10 %	10,00
7790-98-9	perchlorate d'ammonium	1 %	3,40
7791-21-1	oxyde de dichlore	1 %	4,50
7803-62-5	silane	1 %	4,50
8006-14-2	gaz naturel liquéfié	1 %	4,50
8006-61-9	essence (carburants pour moteur d'automobile)	1 %	150,00
8030-30-6	naphtha	1 %	50,00
10025-78-2	trichlorosilane	1 %	4,50
25167-67-3	butylène (butène)	1 %	4,50
86290-81-5	essence (carburants pour moteur d'automobile)	1 %	150,00

## PART 2

## SUBSTANCES HAZARDOUS WHEN INHALED

CAS Registry Number	Column 1 Name of Substance	Column 2 Concentration	Column 3 Minimum Quantity (metric tonnes)
50-00-0	formaldehyde, solution	10%	6.80
57-14-7	1,1-dimethylhydrazine	10%	6.80
60-34-4	methylhydrazine (monomethyl hydrazine)	10%	6.80
64-19-7	acetic acid	95%	6.80
67-66-3	chloroform (trichloromethane)	10%	9.10
74-83-9	methyl bromide	10%	2.27
74-87-3	methyl chloride	10%	4.50
74-88-4	methyl iodide	10%	4.50
74-90-8	hydrogen cyanide (hydrocyanic acid)	10%	1.13
74-93-1	methyl mercaptan	10%	4.50
75-09-2	dichloromethane (methylene chloride)	1%	9.10
75-15-0	carbon disulphide	10%	9.10
75-21-8	ethylene oxide	10%	4.50
75-44-5	phosgene	1%	0.22
75-55-8	propyleneimine	10%	4.50
75-56-9	propylene oxide	10%	4.50
75-74-1	tetramethyl lead	10%	4.50
75-77-4	trimethylchlorosilane (chlorotrimethylsilane)	10%	4.50
75-78-5	dimethyldichlorosilane (dichlorodimethylsilane)	10%	2.27
75-79-6	methyltrichlorosilane	10%	2.27
76-06-2	chloropicrin (trichloronitromethane)	10%	2.27
78-00-2	tetraethyl lead	10%	2.27
78-82-0	isobutyronitrile	10%	9.10
79-21-0	peroxyacetic acid (peracetic acid)	10%	4.50
79-22-1	methyl chloroformate	10%	2.27
91-08-7	toluene-2,6-diisocyanate	10%	4.50
106-89-8	epichlorohydrin	10%	9.10
107-02-8	acrolein	10%	2.27
107-05-1	allyl chloride	10%	9.10
107-06-2	ethylene dichloride (1,2-dichloroethane)	10%	6.80
107-07-3	ethylene chlorohydrin (2-chloroethanol)	10%	4.50
107-11-9	allylamine	10%	4.50
107-12-0	propionitrile	10%	4.50
107-13-1	acrylonitrile	10%	9.10
107-15-3	ethylenediamine	10%	9.10
107-18-6	allyl alcohol	10%	6.80
107-30-2	methyl chloromethyl ether (chloromethyl methyl ether)	10%	2.27
108-05-4	vinyl acetate	10%	6.80
108-23-6	isopropyl chloroformate	10%	6.80
108-91-8	cyclohexylamine	10%	6.80
108-95-2	phenol	10%	9.10
109-61-5	n-propyl chloroformate (propyl chloroformate)	10%	6.80
110-00-9	furan	10%	2.27
110-89-4	piperidine	10%	6.80
123-73-9	trans-crotonaldehyde	10%	9.10

## PARTIE 2

## SUBSTANCES DONT L'INHALATION EST DANGEREUSE

Numéro d'enregistrement CAS	Colonne 1 Nom de la substance	Colonne 2 Concentration	Colonne 3 Quantité minimale (tonnes métriques)
50-00-0	formaldéhyde en solution	10 %	6,80
57-14-7	diméthyl-1,1 hydrazine	10 %	6,80
60-34-4	méthylhydrazine	10 %	6,80
64-19-7	acide acétique	95 %	6,80
67-66-3	chloroforme (trichlorométhane)	10 %	9,10
74-83-9	bromure de méthyle	10 %	2,27
74-87-3	chlorure de méthyle	10 %	4,50
74-88-4	iodure de méthyle	10 %	4,50
74-90-8	cyanure d'hydrogène (acide cyanhydrique)	10 %	1,13
74-93-1	mercaptan méthylique (méthylmercaptan)	10 %	4,50
75-09-2	dichlorométhane (chlorure de méthylène)	1 %	9,10
75-15-0	disulfure de carbone	10 %	9,10
75-21-8	oxyde d'éthylène	10 %	4,50
75-44-5	phosgène	1 %	0,22
75-55-8	propylèneimine	10 %	4,50
75-56-9	oxyde de propylène	10 %	4,50
75-74-1	plomb tétraméthyle	10 %	4,50
75-77-4	triméthylchlorosilane	10 %	4,50
75-78-5	diméthylchlorosilane	10 %	2,27
75-79-6	méthyltrichlorosilane (trichlorométhylsilane)	10 %	2,27
76-06-2	chloropicrine (trichloronitrométhane)	10 %	2,27
78-00-2	plomb tétraéthyle	10 %	2,27
78-82-0	isobutyronitrile	10 %	9,10
79-21-0	acide peroxyacétique	10 %	4,50
79-22-1	chloroformiate de méthyle	10 %	2,27
91-08-7	toluène-2,6 diisocyanate	10 %	4,50
106-89-8	épichlorhydrine	10 %	9,10
107-02-8	acroléine	10 %	2,27
107-05-1	chlorure d'allyle	10 %	9,10
107-06-2	dichlorure d'éthylène (1,2-dichlorométhane)	10 %	6,80
107-07-3	monochlorhydrine du glycol (chloro-2 éthanol)	10 %	4,50
107-11-9	allylamine	10 %	4,50
107-12-0	propionitrile	10 %	4,50
107-13-1	acrylonitrile	10 %	9,10
107-15-3	éthylènediamine	10 %	9,10
107-18-6	alcool allylique	10 %	6,80
107-30-2	éther méthylique monochloré (oxyde de chlorométhyle et de méthyle)	10 %	2,27
108-05-4	acétate de vinyle	10 %	6,80
108-23-6	chloroformiate d'isopropyle	10 %	6,80
108-91-8	cyclohexylamine	10 %	6,80
108-95-2	phénol	10 %	9,10
109-61-5	chloroformiate de n-propyle	10 %	6,80
110-00-9	furanne	10 %	2,27
110-89-4	pipéridine	10 %	6,80
123-73-9	crotonaldéhyde trans	10 %	9,10

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)PART 2 — *Continued*PARTIE 2 (*suite*)

CAS Registry Number	Column 1 Name of Substance	Column 2 Concentration	Column 3 Minimum Quantity (metric tonnes)	Numéro d'enregistrement CAS	Colonne 1 Nom de la substance	Colonne 2 Concentration	Colonne 3 Quantité minimale (tonnes métriques)
126-98-7	methylacrylonitrile	10%	4.50	126-98-7	méthacrylonitrile	10 %	4,50
151-56-4	ethyleneimine	10%	4.50	151-56-4	éthylèneimine	10 %	4,50
302-01-2	hydrazine	10%	6.80	302-01-2	hydrazine	10 %	6,80
353-42-4	boron trifluoride dimethyl etherate	10%	6.80	353-42-4	éthérate diméthylique de trifluorure de bore	10 %	6,80
463-51-4	ketene	1%	0.22	463-51-4	cétène	1 %	0,22
506-68-3	cyanogen bromide	10%	4.50	506-68-3	bromure de cyanogène	10 %	4,50
506-77-4	cyanogen chloride	10%	4.50	506-77-4	chlorure de cyanogène	10 %	4,50
509-14-8	tetranitromethane	10%	4.50	509-14-8	tétranitrométhane	10 %	4,50
542-88-1	dichlorodimethyl ether [bis(chloromethyl) ether]	1%	0.45	542-88-1	éther dichlorodiméthylique [éther bis(chlorométhyl)]	1 %	0,45
556-64-9	methyl thiocyanate	10%	9.10	556-64-9	thiocyanate de méthyle	10 %	9,10
584-84-9	toluene-2,4-diisocyanate	10%	4.50	584-84-9	toluène-2,4 diisocyanate	10 %	4,50
594-42-3	perchloromethyl mercaptan	10%	4.50	594-42-3	mercaptan méthylique perchloré	10 %	4,50
624-83-9	methyl isocyanate	10%	4.50	624-83-9	isocyanate de méthyle	10 %	4,50
630-08-0	carbon monoxide	10%	6.80	630-08-0	monoxyde de carbone	10 %	6,80
814-68-6	acryloyl chloride (acrylyl chloride)	10%	2.27	814-68-6	chlorure d'acryloyle	10 %	2,27
2551-62-4	sulphur hexafluoride (sulfur hexafluoride)	10%	9.10	2551-62-4	hexafluorure de soufre	10 %	9,10
4170-30-3	crotonaldehyde	10%	9.10	4170-30-3	crotonaldéhyde	10 %	9,10
7439-97-6	mercury	NA	1.00	7439-97-6	mercure	S/O	1,00
7446-09-5	sulphur dioxide	10%	2.27	7446-09-5	dioxyde de soufre	10 %	2,27
7446-11-9	sulphur trioxide	10%	4.50	7446-11-9	trioxyde de soufre	10 %	4,50
7550-45-0	titanium tetrachloride	10%	1.13	7550-45-0	tétrachlorure de titane	10 %	1,13
7616-94-6	perchloryl fluoride (trioxychlorofluoride)	10%	6.80	7616-94-6	fluorure de perchloryle (trioxychlorofluorure)	10 %	6,80
7637-07-2	boron trifluoride	10%	2.27	7637-07-2	trifluorure de bore	10 %	2,27
7647-01-0	hydrochloric acid	30%	6.80	7647-01-0	acide chlorhydrique	30 %	6,80
7647-01-0	hydrogen chloride, anhydrous	10%	2.27	7647-01-0	chlorure d'hydrogène (anhydre)	10 %	2,27
7664-39-3	hydrofluoric acid	50%	0.45	7664-39-3	acide fluorhydrique	50 %	0,45
7664-39-3	hydrogen fluoride, anhydrous	1%	0.45	7664-39-3	fluorure d'hydrogène (anhydre)	1 %	0,45
7664-41-7	ammonia, anhydrous	10%	4.50	7664-41-7	ammoniac (anhydre)	10 %	4,50
7664-41-7	ammonia solution	20%	9.10	7664-41-7	ammoniaque	20 %	9,10
7697-37-2	nitric acid	80%	6.80	7697-37-2	acide nitrique	80 %	6,80
7719-09-7	thionyl chloride	10%	6.80	7719-09-7	chlorure de thionyle	10 %	6,80
7719-12-2	phosphorus trichloride	10%	6.80	7719-12-2	trichlorure de phosphore	10 %	6,80
7723-14-0	phosphorus, white	NA	1.00	7723-14-0	phosphore blanc	S/O	1,00
7726-95-6	bromine	10%	4.50	7726-95-6	brome	10 %	4,50
7782-41-4	fluorine	1%	0.45	7782-41-4	fluor	1 %	0,45
7782-50-5	chlorine	10%	1.13	7782-50-5	chlore	10 %	1,13
7783-06-4	hydrogen sulphide	10%	4.50	7783-06-4	sulfure d'hydrogène	10 %	4,50
7783-07-5	hydrogen selenide	1%	0.22	7783-07-5	séléniure d'hydrogène	1 %	0,22
7783-60-0	sulphur tetrafluoride	10%	1.13	7783-60-0	tétrafluorure de soufre	10 %	1,13
7784-34-1	arsenic trichloride (arsenous trichloride)	10%	6.80	7784-34-1	trichlorure d'arsenic (chlorure d'arsenic)	10 %	6,80
7784-42-1	arsine	1%	0.45	7784-42-1	arsine	1 %	0,45
7790-94-5	chlorosulphonic acid	10%	2.27	7790-94-5	acide chlorosulfonique	10 %	2,27
7803-51-2	phosphine	10%	2.27	7803-51-2	phosphine	10 %	2,27
7803-52-3	stibine	10%	2.27	7803-52-3	stibine	10 %	2,27
8014-95-7	sulphuric acid, fuming (oleum)	NA	4.50	8014-95-7	acide sulfurique, fumant (oléum)	S/O	4,50
10025-87-3	phosphorus oxychloride	10%	2.27	10025-87-3	oxychlorure de phosphore	10 %	2,27
10035-10-6	hydrogen bromide (hydrobromic acid)	10%	1.13	10035-10-6	bromure d'hydrogène (acide bromhydrique)	10 %	1,13
10049-04-4	chlorine dioxide	1%	0.45	10049-04-4	dioxyde de chlore	1 %	0,45
10102-43-9	nitric oxide (nitrogen monoxide)	10%	4.50	10102-43-9	oxyde nitrique (monoxyde d'azote)	10 %	4,50

SCHEDULE — *Continued*PART 2 — *Continued*

CAS Registry Number	Column 1 Name of Substance	Column 2 Concentration	Column 3 Minimum Quantity (metric tonnes)
10102-44-0	nitrogen dioxide	10%	1.13
10294-34-5	boron trichloride	10%	2.27
13463-39-3	nickel carbonyl	1%	0.45
13463-40-6	iron pentacarbonyl	10%	1.13
19287-45-7	diborane	10%	1.13
20816-12-0	osmium tetroxide	1%	0.22
26471-62-5	toluene diisocyanate	10%	4.50

## PART 3

## OTHER HAZARDOUS SUBSTANCES

CAS Registry Number	Column 1 Name of Substance	Column 2 Concentration	Column 3 Minimum Quantity (metric tonnes)
56-23-5	tetrachloromethane (carbon tetrachloride)	1%	0.22
79-01-6	trichloroethylene (TCE)	1%	1.13
91-20-3	naphthalene (in liquid form)	10%	4.5
91-94-1	3,3'-dichlorobenzidine	1%	1.13
104-40-5	nonylphenol	10%	1.13
117-81-7	bis(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP)	1%	0.22
127-18-4	tetrachloroethylene (perchloroethylene, Perc)	1%	1.13
373-02-4	nickel acetate	10%	0.22
1303-28-2	arsenic pentoxide	10%	0.22
1306-19-0	cadmium oxide	10%	0.22
1306-23-6	cadmium sulphide (cadmium sulfide)	10%	0.22
1313-99-1	nickel oxide	10%	0.22
1327-53-3	arsenic trioxide (arsenic(III) oxide)	10%	0.22
1333-82-0	chromic acid (chromium trioxide)	10%	0.22
3333-67-3	nickel carbonate	10%	0.22
7440-38-2	arsenic	10%	0.22
7718-54-9	nickel chloride	10%	0.22
7738-94-5	chromic acid (chromium trioxide)	10%	0.22
7775-11-3	sodium chromate	10%	0.22
7778-39-4	arsenic acid	10%	0.22
7778-43-0	sodium arsenate	10%	0.22
7784-46-5	sodium arsenite	10%	0.22
7786-81-4	nickel sulphate (nickel sulfate)	10%	0.22
7789-00-6	potassium chromate	10%	0.22
10048-95-0	sodium arsenate	10%	0.22
10101-97-0	nickel sulphate (nickel sulfate)	10%	0.22
10108-64-2	cadmium chloride	10%	0.22
10124-36-4	cadmium sulphate (cadmium sulfate)	10%	0.22

ANNEXE (*suite*)PARTIE 2 (*suite*)

Numéro d'enregistrement CAS	Colonne 1 Nom de la substance	Colonne 2 Concentration	Colonne 3 Quantité minimale (tonnes métriques)
10102-44-0	dioxyde d'azote	10 %	1,13
10294-34-5	trichlorure de bore	10 %	2,27
13463-39-3	nickel-tétracarbonyle	1 %	0,45
13463-40-6	fer pentacarbonyle	10 %	1,13
19287-45-7	diborane	10 %	1,13
20816-12-0	tétoxyde d'osmium	1 %	0,22
26471-62-5	diisocyanate de toluène	10 %	4,50

## PARTIE 3

## AUTRES SUBSTANCES DANGEREUSES

Numéro d'enregistrement CAS	Colonne 1 Nom de la substance	Colonne 2 Concentration	Colonne 3 Quantité minimale (tonnes métriques)
56-23-5	tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)	1 %	0,22
79-01-6	trichloroéthylène (TCE)	1 %	1,13
91-20-3	naphthalène (sous forme liquide)	10 %	4,5
91-94-1	3,3'-dichlorobenzidine	1 %	1,13
104-40-5	nonylphénol	10 %	1,13
117-81-7	phthalate de bis(2- éthylhexyle) (phthalate de dioctyle secondaire)	1 %	0,22
127-18-4	tétrachloréthylène (perchloréthylène)	1 %	1,13
373-02-4	acétate de nickel	10 %	0,22
1303-28-2	pentoxyde d'arsenic	10 %	0,22
1306-19-0	oxyde de cadmium	10 %	0,22
1306-23-6	sulfure de cadmium	10 %	0,22
1313-99-1	monoxyde de nickel	10 %	0,22
1327-53-3	trioxyde d'arsenic	10 %	0,22
1333-82-0	acide chromique (trioxyde de chrome)	10 %	0,22
3333-67-3	carbonate de nickel	10 %	0,22
7440-38-2	arsenic	10 %	0,22
7718-54-9	dichlorure de nickel	10 %	0,22
7738-94-5	acide chromique (trioxyde de chrome)	10 %	0,22
7775-11-3	chromate de sodium	10 %	0,22
7778-39-4	acide arsénique (acide orthoarsénique hémihydraté)	10 %	0,22
7778-43-0	arséniate de sodium dibasique	10 %	0,22
7784-46-5	arsénite de sodium	10 %	0,22
7786-81-4	sulfate de nickel	10 %	0,22
7789-00-6	chromate de potassium	10 %	0,22
10048-95-0	arséniate de sodium dibasique	10 %	0,22
10101-97-0	sulfate de nickel	10 %	0,22
10108-64-2	chlorure de cadmium (dichlorure de cadmium)	10 %	0,22
10124-36-4	sulfate de cadmium	10 %	0,22

**SCHEDULE — Continued****ANNEXE (suite)****PART 3 — Continued****PARTIE 3 (suite)**

CAS Registry Number	Column 1 Name of Substance	Column 2 Concentration	Column 3 Minimum Quantity (metric tonnes)
10588-01-9	sodium dichromate	10%	0.22
13138-45-9	nickel nitrate	10%	0.22
13478-00-7	nickel nitrate	10%	0.22
15699-18-0	nickel ammonium sulphate (nickel ammonium sulfate)	10%	0.22
25154-52-3	nonylphenol	10%	1.13
81741-28-8	tributyl tetradecyl phosphonium chloride (TTPC)	10%	0.22
84852-15-3	nonylphenol	10%	1.13

Note: The percentage concentration in column 2 of this Schedule is the percentage concentration based on the proportion of the weight of the substance to the weight of the mixture.

[23-1-o]

Numéro d'enregistrement CAS	Colonne 1 Nom de la substance	Colonne 2 Concentration	Colonne 3 Quantité minimale (tonnes métriques)
10588-01-9	dichromate de sodium	10 %	0,22
13138-45-9	dinitrate de nickel (nitrate de nickel(II))	10 %	0,22
13478-00-7	dinitrate de nickel (nitrate de nickel(II))	10 %	0,22
15699-18-0	sulfate de nickel ammoniacal [bis(sulfate) de diammonium et de nickel]	10 %	0,22
25154-52-3	nonylphénol	10 %	1,13
81741-28-8	chlorure de tributyltétradécyl-phosphonium	10 %	0,22
84852-15-3	nonylphénol	10 %	1,13

Note : Les concentrations figurant à la colonne 2 de la présente annexe indiquent la proportion, en pourcentage, du poids de la substance par rapport à celui du mélange dont elle fait partie.

[23-1-o]

## Regulations Amending the Income Tax Regulations (2006 Drought Regions)

Statutory authority

*Income Tax Act*

Sponsoring department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2006)

Fondement législatif

*Loi de l'impôt sur le revenu*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Section 80.3 of the *Income Tax Act* permits farmers who dispose of breeding livestock because of drought conditions existing in a prescribed drought region in a year to exclude a portion of the sale proceeds from their taxable income until the following year, or the year following a consecutive series of drought years, as the case may be. As a result, the full amount of the proceeds eligible for the deferral will be available to replenish their breeding livestock at that time.

Prescribed drought regions are those regions of Canada that are designated, on the advice of the Minister of Agriculture and Agri-Food and on the recommendation of the Minister of Finance, as suffering from drought conditions during a year. The *Regulations Amending the Income Tax Regulations (2006 Drought Regions)*, which amend section 7305 of the *Income Tax Regulations* (the "Regulations"), describe the prescribed regions that are eligible drought regions in 2006. These additions to the list of prescribed drought regions in section 7305 of the Regulations are relieving in nature.

#### Alternatives

The proposed amendment to the Regulations is necessary to prescribe drought regions for 2006. No other alternatives were considered. The amendment is consequential to the announcement by the Minister of Agriculture and Agri-Food that certain regions of Canada be designated as drought regions for 2006.

#### Benefits and costs

The amendment will allow farmers in 2006 prescribed drought regions to defer income from the disposition of their breeding livestock in 2006 until a subsequent year. The portion of the proceeds of disposition, which can be deferred by a farmer, increases with the percentage of the farmer's breeding livestock sold. In this manner, the tax deferral program is targeted at those farmers most severely disadvantaged by drought conditions.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

L'article 80.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* permet aux agriculteurs des régions visées par règlement qui disposent d'une partie de leur troupeau reproducteur pour cause de sécheresse au cours d'une année d'exclure une partie du produit de la vente de leur revenu imposable jusqu'à l'année suivante ou l'année suivant la fin d'une série d'années de sécheresse consécutives, selon le cas. Ainsi, le montant total du produit reporté pourra servir à racheter du bétail une fois la sécheresse terminée.

Les régions frappées de sécheresse visées par règlement sont les régions du Canada qui sont désignées, sur l'avis du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et sur recommandation du ministre des Finances, comme étant frappées de sécheresse au cours d'une année. Le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2006)*, qui modifie l'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le « Règlement »), dresse la liste des régions qui constituent des régions frappées de sécheresse en 2006. Les ajouts à la liste des régions frappées de sécheresse visées par règlement constituent des modifications d'allègement.

#### Solutions envisagées

La modification que l'on propose d'apporter au Règlement sert à désigner les régions frappées de sécheresse pour 2006. Aucune autre solution n'a été envisagée. La modification fait suite à l'annonce du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire selon laquelle certaines régions du Canada sont désignées comme étant frappées de sécheresse pour 2006.

#### Avantages et coûts

La modification permettra aux agriculteurs des régions désignées frappées de sécheresse pour 2006 de reporter à une année ultérieure l'impôt à payer sur le revenu provenant de la disposition d'animaux reproducteurs effectuée en 2006. La partie du produit de disposition qui est ainsi reportable augmente en fonction du pourcentage du troupeau qui a été vendu. Ainsi, le programme de report d'impôt profite aux agriculteurs qui ont été le plus durement frappés par les conditions de sécheresse.

### **Strategic environmental assessment**

The policy rationale for designating drought regions is to ensure that income tax does not adversely affect a farmer's ability to replenish breeding livestock after drought conditions cease. This is accomplished by deferring the taxability of income, received from the sale of breeding livestock during the drought year(s), to the year after the drought at which time the income can be offset to the extent that the farmer pays for replacement livestock in that year. As a result, farmers who live in drought regions do not have to include in their farming income certain portions of their proceeds obtained from the sale of their breeding herd. The amendment ensures that the tax deferral applies to farmers affected by drought conditions in prescribed drought regions in 2006.

The amendment may have a positive impact on the environment in the sense that it indirectly results in better pasture recovery after the drought. To the extent that the disposing of breeding animals during drought conditions helps reduce grazing, the amendment results in better pasture recovery after the drought and thus helps in preserving the longevity of the grazing pasture.

### **Consultation**

The list of prescribed regions was developed through consultations held by the Department of Agriculture and Agri-Food with various parties, including provincial agriculture and municipal affairs departments, municipalities, farm associations, and crop insurers.

Canadians in general were given opportunities to comment on this amendment following two announcements by the Department of Agriculture and Agri-Food regarding the regions to be recommended for prescription for 2006. The first announcement consisted of four news releases, one for each affected province—Ontario, Saskatchewan, Alberta and British Columbia—issued by Agriculture and Agri-Food Canada on December 12, 2006. The second consisted of three news releases, which concerned additional areas in the provinces of Ontario, Saskatchewan and British Columbia, issued by Agriculture and Agri-Food Canada on February 1, 2007. These news releases are available through Agriculture and Agri-Food Canada's Web site at [www.agr.gc.ca](http://www.agr.gc.ca).

### **Compliance and enforcement**

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms. These mechanisms allow the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

### **Contact**

Gurinder Grewal  
Tax Legislation Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
613-992-1862

### **Évaluation environnementale stratégique**

La désignation des régions frappées de sécheresse a pour objet d'éviter que l'impôt sur le revenu nuise à la capacité des agriculteurs de reconstituer leur troupeau reproducteur une fois la sécheresse terminée. À cette fin, l'impôt à payer sur le revenu provenant de la vente d'animaux reproducteurs effectuée au cours des années de sécheresse est reporté à l'année suivant la fin de la sécheresse. L'agriculteur peut alors réduire ce revenu dans la mesure où il rachète des animaux de remplacement au cours de cette année. Il est ainsi permis aux agriculteurs qui habitent les régions frappées de sécheresse d'exclure de leur revenu agricole une certaine partie du produit qu'ils tirent de la vente d'animaux reproducteurs. La modification fait en sorte que le report d'impôt s'applique aux agriculteurs touchés par les conditions de sécheresse qui existent dans les régions visées par règlement pour 2006.

La modification pourrait avoir des répercussions positives sur l'environnement en ce sens qu'elle permet indirectement de mieux récupérer les pâturages une fois la sécheresse terminée. Dans la mesure où la disposition d'animaux reproducteurs en période de sécheresse contribue à réduire le pâturage, la modification permet de mieux récupérer les pâturages après la sécheresse et, partant, aide à en assurer la longévité.

### **Consultations**

La liste des régions désignées a été mise au point par suite de consultations entre le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et diverses parties, notamment les ministères provinciaux de l'agriculture et des affaires municipales, les municipalités, les associations agricoles et les compagnies d'assurance-récolte.

Le public a eu l'occasion de formuler des commentaires sur la modification à la suite de deux annonces du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire concernant les régions que l'on se proposait de désigner comme régions frappées de sécheresse pour 2006. La première annonce, publiée le 12 décembre 2006, comptait quatre communiqués, soit un par province touchée — l'Ontario, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique. La seconde, publiée le 1<sup>er</sup> février 2007, comptait trois communiqués annonçant la désignation d'autres régions en Ontario, en Saskatchewan et en Colombie-Britannique. Ces communiqués se trouvent sur le site Web du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, à l'adresse [www.agr.gc.ca](http://www.agr.gc.ca).

### **Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt à payer, de faire des vérifications et de saisir les documents pertinents.

### **Personne-ressource**

Gurinder Grewal  
Division de la législation de l'impôt  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
613-992-1862



**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (2006 Drought Regions)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within thirty days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Gurinder Grewal, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada K1A 0G5.

Ottawa, May 31, 2007

MARY O'NEILL  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX  
REGULATIONS (2006 DROUGHT REGIONS)**

**1. Section 7305 of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (h), by adding the word “and” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):**

- (j) the 2006 calendar year are
  - (i) in Ontario, the Territorial Districts of Algoma, Kenora, Manitoulin, Rainy River and Thunder Bay,
  - (ii) in British Columbia, the Regional Districts of Bulkley-Nechako, Cariboo, Fraser-Fort George, Kitimat-Stikine and Peace River,
  - (iii) in Saskatchewan, the Rural Municipalities of Arlington, Auvergne, Bengough, Big Stick, Bone Creek, Carmichael, Clinworth, Frontier, Glen McPherson, Grassy Creek, Gull Lake, Happy Valley, Hart Butte, Lac Pelletier, Lake Alma, Laurier, Lone Tree, Mankota, Maple Creek, Miry Creek, Old Post, Piapot, Pittville, Poplar Valley, Reno, Surprise Valley, The Gap, Val Marie, Waverley, Webb, Whiska Creek, White Valley, Willow Bunch and Wise Creek, and
  - (iv) in Alberta, the Counties of Clear Hills, Grande Prairie and Saddle Hills and the Municipal Districts of Greenview and Northern Lights.

[23-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2006)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Gurinder Grewal, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 17<sup>e</sup> étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada K1A 0G5.

Ottawa, le 31 mai 2007

*La greffière adjointe du Conseil privé*  
MARY O'NEILL

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (RÉGIONS  
FRAPPÉES DE SÉCHERESSE EN 2006)**

**1. L'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :**

- j) pour l'année civile 2006 :
  - (i) en Ontario, les districts territoriaux de Algoma, Kenora, Manitoulin, Rainy River et Thunder Bay,
  - (ii) en Colombie-Britannique, les districts régionaux de Bulkley-Nechako, Cariboo, Fraser-Fort George, Kitimat-Stikine et Peace River,
  - (iii) en Saskatchewan, les municipalités rurales de Arlington, Auvergne, Bengough, Big Stick, Bone Creek, Carmichael, Clinworth, Frontier, Glen McPherson, Grassy Creek, Gull Lake, Happy Valley, Hart Butte, Lac Pelletier, Lake Alma, Laurier, Lone Tree, Mankota, Maple Creek, Miry Creek, Old Post, Piapot, Pittville, Poplar Valley, Reno, Surprise Valley, The Gap, Val Marie, Waverley, Webb, Whiska Creek, White Valley, Willow Bunch et Wise Creek,
  - (iv) en Alberta, les comtés de Clear Hills, Grande Prairie et Saddle Hills et les districts municipaux de Greenview et Northern Lights.

[23-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1(z.34)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

## INDEX

Vol. 141, No. 23 — June 9, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Professional, administrative and management support services — Inquiry ..... 1576

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1576

## Decisions

2007-154 to 2007-163 ..... 1577

## Public hearing

2007-6-2 ..... 1579

## Public notices

2007-10 — Telecommunications fees..... 1579

2007-57 ..... 1579

2007-58 — Call for comments on the proposed addition of Sony Max to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis ..... 1580

**NAFTA Secretariat**

Certain softwood lumber products from Canada — Completion of panel review ..... 1580

**GOVERNMENT HOUSE**

Canadian Bravery Decorations ..... 1546

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice to anyone engaged in the use of methyl bromide ..... 1560

Permit No. 4543-2-03429 ..... 1547

Permit No. 4543-2-06451 ..... 1548

Permit No. 4543-2-06458 ..... 1550

Permit No. 4543-2-06467 ..... 1551

Permit No. 4543-2-06471 ..... 1553

Permit No. 4543-2-06472 ..... 1554

Permit No. 4543-2-06475 ..... 1556

Permit No. 4543-2-06477 ..... 1557

Permit No. 4543-2-06478 ..... 1559

Significant New Activity Notice No. 14666 ..... 1565

**Health, Dept. of**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Indoor air quality guideline for radon ..... 1566

**Industry, Dept. of**

## Radiocommunication Act

SMSE-001-07 — New issues of RSS-Gen, RSS-210, RSS-310 and RSP-100 and the withdrawal of RSS-130 and RSS-212 ..... 1568

## Telecommunications Act and Radiocommunication Act

SMSE-005-07 — Amendment to Procedures CB-01, CB-02, CB-03, DC-01 and Self-Marking..... 1570

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act**

Allied Irish Banks, p.l.c. — Order to commence and carry on business by an authorized foreign bank..... 1572

## Insurance Companies Act

Triad Guaranty Insurance Corporation Canada — Letters patent of incorporation and order to commence and carry on business ..... 1572

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Transport, Dept. of**

## Motor Vehicle Safety Act

Technical Standards Document No. 108, “Lamps, Reflective Devices and Associated Equipment” — Revision No. 4 ..... 1573

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Aquaculture Acadienne Ltée (L’), aquaculture site for the cultivation of oysters in Richibucto River, N.B. .... 1583

ARH 2006-1, LLC, documents deposited..... 1583

Asha for Education Canada, relocation of head office..... 1584

AXA Corporate Solutions Assurance (Canadian Branch) and AXA Pacific Insurance Company, assumption reinsurance transaction..... 1584

BCPBank Canada, voluntary liquidation and dissolution and transfer of assets and liabilities..... 1584

Canadian National Railway Company, temporary bridge over the Saint-Maurice River, Que. .... 1585

Canadian ShareOwners Association, relocation of head office ..... 1585

C.O.J.D.C., relocation of head office..... 1586

Equity Development Bank of Canada, letters patent of incorporation ..... 1587

Fisheries and Oceans, Department of, various works at Lockeport Harbour, N.S. .... 1587

FONDATION ODETTE SAINT-GERMAIN, relocation of head office..... 1588

Huron, County of, rehabilitation of the Varna Bridge over the Bayfield River, Ont. .... 1586

Markstay-Warren, Municipality of, rehabilitation of Bridge 003 over the Veuve River, Ont. .... 1589

\*Merrill Lynch International Bank Limited, application to establish a foreign bank lending branch ..... 1588

North American General Mission, relocation of head office..... 1589

Peterborough, County of, replacement of the Mississauga River Bridge on County Road 36, Ont. .... 1586

Québec, Ministère des Transports du, bridge over the outlet of Daran Lake, Que. .... 1588

STARFISH GREATHEARTS FOUNDATION (CANADA), relocation of head office ..... 1590

State Farm Life Insurance Company, release of assets ..... 1590

Trinity Industries Leasing Company, document deposited..... 1590

Union Pacific Railroad Company, documents deposited..... 1590

Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games, five bridges over Madeley Creek, B.C. .... 1591

Wachovia Financial Services, Inc., document deposited ..... 1591

1635254 Ontario Limited, various works on the Indian River, Ont. .... 1592

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament)..... 1575

**Senate**

## Royal Assent

Bills assented to ..... 1575

**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Regulations Amending the Environmental Emergency Regulations..... 1594

**PROPOSED REGULATIONS — *Continued***

**Finance, Dept. of**

**Income Tax Act**

Regulations Amending the Income Tax Regulations  
(2006 Drought Regions)..... 1613

## INDEX

Vol. 141, n° 23 — Le 9 juin 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Aquaculture Acadienne Ltée (L'), site aquacole pour la culture d'huîtres dans la rivière de Richibucto (N.-B.) ....	1583
ARH 2006-1, LLC, dépôt de documents .....	1583
Asha for Education Canada, changement de lieu du siège social .....	1584
AXA Corporate Solutions Assurance (succursale canadienne) et AXA Pacific Insurance Company, transaction de réassurance aux fins de prise en charge .....	1584
Banque Equity Development du Canada, lettres patentes de constitution .....	1587
BCPBank Canada, liquidation et dissolution volontaires et transfert de l'actif et du passif .....	1584
Canadian ShareOwners Association, changement de lieu du siège social .....	1585
C.O.J.D.C., changement de lieu du siège social .....	1586
Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver, cinq ponts au-dessus du ruisseau Madeley (C.-B.) .....	1591
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, pont temporaire au-dessus de la rivière Saint-Maurice (Qué.) .....	1585
FONDATION GREATHEARTS STARFISH (CANADA) [LA], changement de lieu du siège social .....	1590
FONDATION ODETTE SAINT-GERMAIN, changement de lieu du siège social .....	1588
Huron, County of, réfection du pont Varna au-dessus de la rivière Bayfield (Ont.) .....	1586
Markstay-Warren, Municipality of, réfection du pont 003 au-dessus de la rivière Veuve (Ont.) .....	1589
*Merrill Lynch International Bank Limited, demande d'établissement d'une succursale de prêt de banque étrangère .....	1588
North American General Mission, changement de lieu du siège social .....	1589
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le port de Lockeport (N.-É.) .....	1587
Peterborough, County of, pont Mississauga River sur le chemin de comté 36 (Ont.) .....	1586
Québec, ministère des Transports du, pont au-dessus de la décharge du lac Daran (Qué.) .....	1588
State Farm Life Insurance Company, libération d'actif .....	1590
Trinity Industries Leasing Company, dépôt de document ....	1590
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents .....	1590
Wachovia Financial Services, Inc., dépôt de document .....	1591
1635254 Ontario Limited, divers travaux sur la rivière Indian (Ont.) .....	1592

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis à toute personne qui utilise le bromure de méthyle .....	1560
Avis de nouvelle activité n° 14666 .....	1565
Permis n° 4543-2-03429 .....	1547
Permis n° 4543-2-06451 .....	1548
Permis n° 4543-2-06458 .....	1550
Permis n° 4543-2-06467 .....	1551

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l' (suite)**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (suite) Permis n° 4543-2-06472 .....	1554
Permis n° 4543-2-06475 .....	1556
Permis n° 4543-2-06471 .....	1553
Permis n° 4543-2-06477 .....	1557
Permis n° 4543-2-06478 .....	1559

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication SMSE-001-07 — Nouvelle édition des CNR-Gen, CNR-210, CNR-310 et PNR-100 ainsi que le retrait des CNR-130 et CNR-212 .....	1568
Loi sur les télécommunications et Loi sur la radiocommunication SMSE-005-07 — Modifications aux procédures OC-01, OC-02, OC-03, DC-01 et Automarquage .....	1570

**Santé, min. de la**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Lignes directrices concernant la qualité de l'air relativement au radon .....	1566
---	------

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques Allied Irish Bank, p.l.c. — Autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée .....	1572
Loi sur les sociétés d'assurances Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada — Lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement .....	1572

**Transports, min. des**

Loi sur la sécurité automobile Document de normes techniques n° 108, « Feux, dispositifs réfléchissants et pièces d'équipement complémentaires » (quatrième révision) .....	1573
--	------

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	1576
Audience publique 2007-6-2 .....	1579
Avis publics 2007-10 — Droits de télécommunication .....	1579
2007-57 .....	1579
2007-58 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de Sony Max aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique .....	1580
Décisions 2007-154 à 2007-163 .....	1577

**Secrétariat de l'ALÉNA**

Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada — Fin de la révision par un groupe spécial .....	1580
---	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion .....	1576
--	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature) .....	1575
--	------

**Sénat**

Sanction royale Projets de loi sanctionnés .....	1575
---	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Règlement modifiant le Règlement sur les urgences  
environnementales..... 1594**Finances, min. des**

Loi de l'impôt sur le revenu

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le  
revenu (régions frappées de sécheresse en 2006)..... 1613**RÉSIDENTE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations canadiennes pour actes de bravoure..... 1546



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5